

P. VOORHOEVE

TWEE MALEISE GESCHRIFTEN
VAN NŪRUDDĪN AR-RĀNĪRĪ



1403 876.

PUBLICATIONS DE LA FONDATION „DE GOEJE”

- No. 1. AL-BUḤTURĪ (Abū ‘Ubâdah al-Walīd ibn ‘Ubaid), A.H. 205-284. The Ḥamāsah. Photographic reproduction of the Ms. at Leiden in the University Library, with indexes by R. GEYER and D. C. MARGOLIOUTH. 1909. VIII, 400, 44 pp. in-4°. *Prix rel. dem. mar. f 150.—*
 Les trois exemplaires qui restent de cette publication sont réservés pour des bibliothèques publiques qui ne l'ont pas reçue auparavant. Les bibliothécaires désireux d'obtenir un exemplaire au prix indiqué sont priés de s'adresser au secrétaire de la Fondation.
- No. 2. AL-MUFADDAL IBN SALAMA, The Fākhir. Edited from manuscripts at Constantinople and Cambridge by C. A. STOREY. 1915. XX, IV, 260, 80 pp. in-8°. *f 9.45*
- No. 3. IGNAZ GOLDZIHĒR, Streitschrift des ĠAZĀLĪ gegen die Bāṭinijja-Sekte. 1916. IV, 113, 81 pp. in-8°. *f 7.05*
- No. 4. BAR HEBRAEUS'S Book of the Dove, together with some chapters from his Ethikon. Translated by A. J. WENSINCK. With an introduction, notes and registers. 1919. CXXXVI, 152 pp. in-8°. *f 7.05*
- No. 5. C. VAN ARENDONK, De opkomst van het Zaidietische Imamaat in Yemen. 1919. XVI, 348 pp. in-8°. *f 9.45*
- No. 6. IGNAZ GOLDZIHĒR, Die Richtungen der islamischen Koran-auslegung. An der Universität Upsala gehaltene Olaus-Petri-Vorlesungen. 1920. X, 392 pp. in-8°. *épuisé*
- Idem. Unveränderter Neudruck [mit Register von Koranstellen]. 1952. X, 392 pp. in-8°. *f 16.—*

PUBLICATIONS DE LA FONDATION „DE GOEJE”

- No. 7. AVERROES, Die Epitome der Metaphysik. Übersetzt und mit einer Einleitung und Erläuterungen versehen von S. VAN DEN BERGH. 1924. XLVIII, 332 pp. in-8°. *épuisé*
- No. 8. LES „LIVRES DES CHEVAUX” de HIŠĀM IBN AL-KALBĪ et MUĤAMMAD IBN AL-A^cRĀBĪ. Publiés d'après le manuscrit de l'Escorial Ar. 1705 par G. LEVI DELLA VIDA. 1928. LIV, IV, 142 pp. 3 pl. in-8°. *f 7.85*
- No. 9. D. VAN DER MEULEN and H. VON WISSMANN, Ḥaḍramaut. Some of its mysteries unveiled. 1932. XXXVI, 248 pp. Avec une carte et des planches. in-8°. *épuisé*
Le Conseil a autorisé l'auteur de préparer une nouvelle édition qui sera publiée ailleurs.
- No. 10. ABŪ ĠA^cFAR MUĤAMMAD IBN ĠARĪR AṬ-ṬABARĪ, Das Konstantinopler Fragment des Kitāb iḥtilāf al-fuqahā², herausgegeben von J. SCHACHT. 1933. XXIV, XVI, 274 pp. in-8°. *f 7.75*
rel. toile f 9.45
- No. 11. ARTHUR JEFFERY, Materials for the history of the text of the Qur²ān. The old codices. The Kitāb al-Maṣāḥif of [‘ABD ALLĀH] IBN ABI DĀWŪD [SULAIMĀN B. AL-‘ASH^cATH AL-SIJISTĀNĪ], edited together with a collection of the variant readings of Ibn Mas‘ūd, Ubai, ‘Alī Ibn ‘Abbās, Anas, Abū Mūsā and other early qur²ānic authorities ... 1937. XII, 362, 224 pp. in-8°. *épuisé*
- No. 11a. Index of qur²ānic verses to the English part. 1951. 23 pp. in-8°. *f 1.—*
Une réimpression du texte est en préparation.
- No. 12. E. LÉVI PROVENÇAL, La péninsule ibérique au moyen âge, d'après le Kitāb ar-Rawḍ al-mi‘tār fī ḥabar al-aḳṭār d'IBN ‘ABD AL-MUN‘IM AL-ḤIMYARĪ. Texte arabe des notices relatives à l'Espagne, au Portugal et au Sud-Ouest de la France, publié avec une introduction, un répertoire analytique, une traduction annotée, un glossaire et une carte. 1938. XXXVI, 312, VIII, 230 pp. in-4°. *f 22.50*
rel. toile f 27.—

PUBLICATIONS DE LA FONDATION „DE GOEJE”

- No. 13: 1 IBN AL-MUĞĀWIR, Descriptio Arabiae Meridionalis prae-
missis capitibus de Mecca et parte regionis Ḥiğāz qui liber
inscribitur Taʿrīḥ al-Mustabṣir. Secundum codicem Constan-
tinopolitanum. Hagiae Sophiae 3080, collato codice Leidensi
Or. 5572, cum adnotatione critica edidit OSCAR LÖFGREN.
Pars prior. 1951. XI, 152 pp. in-8°. f 27.50
- No. 13: 2 Idem. Pars posterior. 1954. pp. VIII, 153—304. in-8°. f 20.—
- No. 14. ʿABD al-KARĪM IBN MUḤAMMAD AS-SAMʿĀNĪ, Die Methodik
des Diktatkollegs (Adab al-implāʾ waʾl-istimplāʾ). Herausge-
geben von MAX WEISWEILER. 1952. 51, 190 pp. in-8°.
La Fondation dispose d'un petit nombre d'exemplaires qui pourront
être distribués gratuitement à des bibliothèques publiques ou privées.
On est prié de s'adresser au secrétaire de la Fondation.
- No. 15. EEN JAVAANSE PRIMBON uit de zestiende eeuw. Opnieuw
uitgegeven en vertaald door G. W. J. DREWES. [VIII], 153,
[II] pp. in-8°. f 9.—
- No. 16. NŪRUDDĪN AR-RĀNĪRĪ, Twee Maleise geschriften. In
facsimile uitgegeven met aantekeningen door P. VOORHOEVE.
1955, 43, 128, 27 pp. pet. in-4°.

Sous presse:

- No. 17. QUDĀMA B. ĠAʿFAR, Kitāb naqd aš-šiʿr. Edited by S. A.
BONEBAKKER.

Les livres Nos. 1-6, 8, 10-13, 15 et 16 se vendent au profit de la
„Fondation de Goeje”.

Dès qu'une publication paraît, le Conseil de la Fondation en offre un exem-
plaire à titre gratuit aux bibliothèques publiques qualifiées. Cependant,
la première publication (la Ḥamāsah) n'a pu être offerte qu'à un nombre
plus restreint de bibliothèques. En outre, le conseil a dû adopter la règle
de ne pas augmenter ultérieurement le nombre des exemplaires distribués gratui-
tement lors de la publication (à l'exception du No. 14); les bibliothèques ou les
savants qui n'en ont pas reçu pourront s'en pourvoir chez l'éditeur, maison
E. J. Brill à Leiden, aux prix indiqués. Toutes les lettres destinées à la
Fondation et qui ne concernent pas l'achat de livres, doivent être adressées au
Secrétaire, Rijnsburgerweg 101, Leiden, Pays-Bas.

THE MALLORY HRIFFEN VAN NORTON, 1919

THE MALLORY HRIFFEN VAN NORTON, 1919

THE MALLORY HRIFFEN VAN NORTON, 1919

THE MALLORY HRIFFEN VAN NORTON, 1919

THE MALLORY HRIFFEN VAN NORTON, 1919

THE MALLORY HRIFFEN VAN NORTON, 1919

THE MALLORY HRIFFEN VAN NORTON, 1919

THE MALLORY HRIFFEN VAN NORTON, 1919

THE MALLORY HRIFFEN VAN NORTON, 1919

THE MALLORY HRIFFEN VAN NORTON, 1919

THE MALLORY HRIFFEN VAN NORTON, 1919

THE MALLORY HRIFFEN VAN NORTON, 1919

THE MALLORY HRIFFEN VAN NORTON, 1919

THE MALLORY HRIFFEN VAN NORTON, 1919

THE MALLORY HRIFFEN VAN NORTON, 1919

THE MALLORY HRIFFEN VAN NORTON, 1919

THE MALLORY HRIFFEN VAN NORTON, 1919

THE MALLORY HRIFFEN VAN NORTON, 1919

THE MALLORY HRIFFEN VAN NORTON, 1919

THE MALLORY HRIFFEN VAN NORTON, 1919

[The page contains extremely faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side. The text is organized into several paragraphs, but the specific words and sentences cannot be discerned.]

53373.

TWEE MALEISE GESCHRIFTEN VAN NŪRUDDĪN AR-RĀNĪRĪ

IN FACSIMILE UITGEGEVEN MET AANTEKENINGEN

DOOR

P. VOORHOEVE

UITGAVEN VAN DE STICHTING DE GOEJE No. 16



LEIDEN
E. J. BRILL
1955

Copyright 1955 by "Stichting De Goeje", Leiden, Netherlands.
All rights reserved, including the right to translate or to reproduce
this book or parts thereof in any form.

Printed in the Netherlands



INHOUD

Inleiding	5
1. De auteur	5
2. Tibjān fī maʿrifat al-adyān:	7
a. Inhoudsoverzicht	7
b. De bronnen	9
c. De secten	15
d. Apparatus criticus	24
3. Ḥudjdjat aṣ-ṣiddīk li-dafʿ az-zindīk:	37
a. Inhoudsopgave	37
b. Aantekeningen	40
Facsimilé:	
Tibjān fī maʿrifat al-adyān (Leiden Cod. Or. 3291)	1 - 128
Ḥudjdjat aṣ-ṣiddīk li-dafʿ az-zindīk (R. A. S. Maxwell 93)	1 - 27

INLEIDING

1. De auteur.

De auteur van de beide hier uitgegeven Maleise teksten is de Voor-Indische geleerde van Arabische afkomst Nūruddīn Muḥammad b. 'Alī b. Ḥasandjī b. Muḥammad Ḥamīd ar-Rānīrī al-Ḳurasjī asj-Sjāfi'ī. Over zijn herkomst heeft onlangs Drewes nieuw licht verspreid (1); er kan thans geen twijfel meer aan bestaan, dat zijn vaderstad Rānīr bij Sūrat in Gudjarāt was.

Van Nūruddīn's levensloop is ons slechts weinig bekend; noch zijn geboortjaar noch het jaar van zijn dood is ons overgeleverd. We kennen echter het jaar van zijn aankomst in Atjèh, 1637. In 1641 zien wij hem samen met een aantal hoge functionarissen van het Atjèhse hof optreden bij de plechtigheid van het oprichten van de grafsteen voor sultan Iskandar II. De data van zijn Maleise werken, voor zover betrouwbaar, liggen tussen 1634 en 1644. In dit laatste jaar keert hij naar Rānīr terug, en vóór 1666 moet hij overleden zijn (2).

De kustplaatsen van Gudjarāt hadden in die tijd een zeer internationale bevolking. Geregeld voeren vandaar schepen naar de Straat van Malaka. Onder de huurtroepen waren in de 16de eeuw o. a. ook „Javanen“, d. w. z. Indonesiërs (3). Het Maleis was in de havenplaatsen zeker geen onbekende taal. Speciaal met Atjèh had Nūruddīn's familie al eerder betrekkingen onderhouden. Tussen 1580 en 1583 was zijn oom Muḥammad Djailānī Ḥamīd er aangekomen. Hij wilde er logica, rhetorica, dogmatiek en plichtenleer doceren, maar vond weinig belangstelling. Grote toeloop was er alleen naar leermeesters in de mystiek. Dus ging de geleerde weer scheep en zeilde naar Mekka. Enkele jaren later keerde hij terug, voorzien van de *venia docendi* als leraar der mystieke theologie, en toen had hij groot succes (4).

Nūruddīn heeft van de ervaringen van zijn oom geleerd. Toen hij ruim vijftig jaar later eveneens als godsdienstleraar naar Atjèh vertrok was hij terdege voorbereid. Hij kende de bahasa Djawi, het Maleis dat in Atjèh de taal van het hof was, en had daarin al twee werken geschreven, terwijl hij aan een derde bezig was. Ook in de mystiek was hij doorgedrongen; hij was ingewijd in de Rifā'ījah-orde, gesticht door de heilige Aḥmad Rifā'ī, wiens graf in Mochā wordt vereerd. Zijn sjaich, van Ḥadramietische afkomst maar geboren in Indië, was Sajjid Abū Ḥafṣ 'Umar b. 'Abdallāh Bā Sjaibān. Deze had in Arabië gestudeerd, maar vestigde zich later weer in Indië, waar hij in de orde werd opgenomen door Muḥammad al-'Aidarūs te Sūrat. Hij woonde verder voornamelijk te Bījāpūr, waar hij de bescherming genoot van de vorst

(1) BKI 111 (1955).

(2) Zie H. Djajadiningrat in TBG 69 p. 97 evv., speciaal p. 109-111, een artikel dat ik tot mijn grote spijt over het hoofd gezien heb bij het schrijven van mijn notities in BKI 107 p. 353 evv.

(3) Denison Ross, *Arabic History of Huġerat*, text p. 290.

(4) Niemann, *Bloemlezing II*² p. 124 ev.

Muhammad 'Adilsjāh, en overleed in 1656 te Bilgrām (1). De bekende Sjaich Jusuf Makasar, die in 1644 van Celebes naar Mekka vertrok, is bij dezelfde Sajjid 'Umar Bā Sjaibān in de leer geweest; ook Nūruddīn ar-Rānīrī vermeldt hij onder zijn leermeesters.

De leermeester van Sajjid Bā Sjaibān en geestelijke grootvader van Nūruddīn, Muhammad al-'Aidarūs, was in 1561 geboren te Tarīm in Zuid-Arabië. Reeds op 19-jarige leeftijd kwam hij naar Gudjarāt, waar hij zijn beroemde grootvader als godsdienstleraar opvolgde, eerst in de hoofdstad Aḥmadābād, en later te Sūrat. Daar overleed hij in 1620 (2). Meer bekend als auteur is zijn oom, 'Abdalkādir al-'Aidarūs, gestorven in 1628 te Aḥmadābād. Van hem zijn vele geschriften bewaard, o. a. brieven gewisseld met een geleerde te Mochā. Zijn vader, Muhammad's grootvader, was in 1551 uit Zuid-Arabië gekomen; de moeder van 'Abdalkādir was een Indische (3).

Dit is het milieu waaruit Nūruddīn voortkwam: Indische Arabieren van gemengden bloede, die door correspondentie en studiereizen het contact met het moederland onderhielden, en die anderzijds in verkeer stonden met Indonesië, dat wil in deze tijd in het bijzonder zeggen: Atjeh. Dege-
nen van hen, die zich geheel aan onderricht en het schrijven van gods-
dienstige werken konden wijden hadden dit in de regel aan vorstelijke
bescherming te danken. In Atjeh had Nūruddīn als orthodox mysticus
tijdens de regering van Iskandar Muda (1607-1636) geen vorstengunst
te verwachten. De ketterse mysticus Sjamsuddīn van Pasai beheerste
daar het geestelijk leven, en ook na zijn dood in 1630 bleven zijn leer-
lingen bij de sultan in ere. Maar nadat Iskandar Muda in 1636 gestorven
was veranderde het geestelijke klimaat in Atjeh. Kort na de troonsbe-
stijging van Iskandar II kwam Nūruddīn in het land; in tegenwoordigheid
van de sultan weerlegde hij de aanhangers van de extreme Wudjūdījah-
mystiek in een openbaar debat. Voortaan genoot hij de vorstelijke gunst,
zowel van Iskandar II als van diens opvolgster Šafījatuddīn.

Een nog niet opgehelderd punt is, waar Nūruddīn de twee Maleise werken schreef, die hij vóór zijn komst in Atjeh in 1637 voltooid had: een werk over geloofsleer, en een verzameling gewijde overleveringen in het Arabisch met Maleise vertaling (4). Op grond van een passage in de Sadjarah Banten heb ik gedacht aan de mogelijkheid, dat Nūruddīn voor zijn vertrek naar Atjeh in Mekka vertoefde, en dat hij bedoeld zou zijn met de geleerde Ibn Ali of Ibn Alam, die weigerde met de Bantense gezanten naar hun land terug te keren (5). Bij nadere overweging

(1) Muḥibbī, Chulāṣat al-athar III p. 214 ev. Zie ook Drewes t. a. p.

(2) Muḥibbī IV p. 26 ev.

(3) Brockelmann GAL II, 418.

(4) Ten onrechte heb ik in BKI 107 p. 357 aangenomen dat ook de Širāṭ al-mustakīm, een Maleise handleiding voor de godsdienstige plichtenleer, vóór Nūruddīn's komst in Atjeh geschreven is; dit werk is weliswaar in 1634 begonnen maar, zoals Djajadiningrat in TBG 69 p. 110 heeft aangetoond, eerst in 1644 voltooid. De kennis van de Maleise letterkunde die er in blijkt behoeft Nūruddīn dus niet vóór 1637 verworven te hebben.

(5) BKI 107 p. 357 evv.

meen ik deze hypothese echter niet te kunnen handhaven. Het komt mij n.l. veel waarschijnlijker voor, dat met Ibn Alam in de Sadjarah Banten bedoeld is Ibn Alan, d.i. Muḥammad 'Alī Ibn 'Alān aṣ-Ṣiddīqī (gest. 1057/1648). Van deze geleerde weten we met zekerheid, dat hem herhaaldelijk uit Banten vragen gesteld werden: door Sultan Abū 'l-Mafāchir 'Abdulkādir over de Naṣīhat al-mulūk van Ghazālī, waarop Ibn 'Alān een commentaar geschreven had (1), en door Abū 'l-Ma'ālī Aḥmad over de Tuḥfa al-mursala van Muḥammad b. Faḍl Allāh (2). Onder de Arabische bronnen, die Nūruddīn gebruikte, heb ik behalve algemeen verbreide beroemde boeken wel werken van Indische auteurs en speciaal in Indië gangbare literatuur gevonden, maar geen enkel geschrift van oudere tijdgenoten te Mekka. Om Maleis te leren behoeft Nūruddīn geen verre reizen te doen; er waren Maleiers genoeg in Gudjarāt, en zijn oom zal die taal ook wel gesproken hebben. Of hij daar ook zijn eerste Maleise boeken schreef blijft echter een open vraag.

Van de werken, die Nūruddīn in Atjeh schreef, zijn de meeste (zij het ook niet de uitvoerigste) tegen de extreme Wudjūdījah-mystiek gericht. Deze zijde van Nūruddīn's werkzaamheid is door C.A.O. van Nieuwenhuijze in zijn proefschrift (3) en in een afzonderlijke studie in BKI 104 uitvoerig behandeld. Daarbij zijn reeds twee korte teksten en een gedeelte van Rānīrī's sectenboek Tibjān fī ma'rifat al-adyān uitgegeven. Wij geven hier de volledige Tibjān in facsimilé naar het Leidse handschrift. Dit werk geeft een opsomming van de voor-muslimse religies en van de secten in de Islam, met het doel, de gelovigen te waarschuwen tegen al deze dwaalleringen en in het bijzonder tegen de leer van de ketterse Wudjūdījah-mystiek. Hierop laten wij een kortere verhandeling volgen, die geheel tegen de Wudjūdījah is gericht, getiteld Hudjdjat aṣ-ṣiddīq li-daf' az-zindīq, gereproduceerd naar het handschrift in de Maxwell-collectie van de Royal Asiatic Society te Londen.

2. Tibjān fī ma'rifat al-adyān.

a. Inhoudsoverzicht.

Een tamelijk uitvoerige inhoudsopgave van de Tibjān is reeds gegeven door Ph.S. van Ronkel in: Rānīrī's Maleische geschrift: Exposé der religies, BKI 102 (1944) p. 461 evv. Dit artikel, samengesteld in oorlogstijd onder moeilijke omstandigheden, behoeft veel verbetering van druk- en andere fouten. Zo delen wij bijv. Van Ronkel's mening niet, dat het hier gereproduceerde handschrift talrijke lacunes zou vertonen en dat de (toegezegde) optellingen van religies, secten en dogmata dikwijls defectief zouden zijn. Het ontbreken van de derde secte der

- (1) Hss. KBG Arab. 105 en 104, Cat. Van den Berg, p. 93. Het laatstgenoemde hs. is geschreven in H. 1046, d.i. juist in de tijd van het Bantense gezantschap naar Mekka.
- (2) BKI 109 p. 191, over het Leidse hs. Or. 5660(9), niet 5990 zoals er met een drukfout staat.
- (3) Šamsu'l-Dīn van Pasai, Leiden 1945.

„Kopten“ is inderdaad het gevolg van een kleine lacune in ons handschrift. Het ontbreken van de vierde groep van de Tanāsuchījah is echter, zoals we in de volgende paragraaf zullen zien, aan Rānīrī's bron te wijten. Onaannemelijk is, dat door een fout van een kopiist de 4de - 10de kitāb-bezittende groepen zouden ontbreken. Met de Christenen als derde groep zijn de voor-muslimse kitāb-bezitters afgehandeld; no. 4 - 10 moeten dus de muslimse secten zijn. Het is echter ook mogelijk, dat we hier met een slordigheid van de auteur te doen hebben; juist waar hij spreekt over tien groepen van schriftbezitters is in zijn Arabische bron sprake van tien milla's (religies), waaronder zowel schriftbezitters als niet-schriftbezitters zijn.

Voorrede (1 - 7; vR 462 r. 7-26; tekst in transcr. 479 ev.).

Deel I. De godsdiensten van Ādam tot 'Īsā.

(8; vR 462 r. 29) Ādam; begin van de beeldendienst na zijn dood (9) Idrīs en zijn 5 leerlingen, hun beelden vereerd. (12) Nūḥ; de zondvloed. Tijdens Ismā'īl de beelden opgegraven, vereerd door Ghaṭafān. Drie groepen van musjrik's. (13) Betekenis van kāfir en musjrik; Joden en Christenen zijn kāfir, geen musjrik. (14) De Ṭabī'ījūn alias Ṭabā'i'ījah tegen de beeldendienst, vereren de 4 elementaire eigenschappen. (De zin vR 463 r. 31-33 te schrappen). (15) Ḥukamā' munadjjim of Falakījah vereren de planeten, (16) de Thanawījah licht en duisternis. De Madjūsī, onderverdeeld in Zamzamījah, (17) Sjamsānījah en Samanījah. (18) Ḥamzah Fanṣūrī verkondigt iets dergelijks als zij. Hun leer gelijkt op die van de Tanāsuchījah, de Falāsifah, de tot de Barāhimah behorende Wasanījah, de Samanījah in Tibet en de Ḥulūlījah in Ḥalwānījat en Hindustān. (19) De openbaring van de Madjūsī weggenomen wegens bloedschande van hun vorst. Zardasjatu schrijft quasi-openbaring. (20) Drie secten: Zardusījah, Mardhūkījah, Nusjirwānījah, allen vuuraanbidders. Dahrījah alias Mulḥid aanbidden niets, (21) geloven in de wedergeboorte. Sommigen wonen in Gudjarāt, ze heten Srāwaka, hun leraar Waratīja. De Ḥukamā' Falāsifah (23) bestreden wegens ongepaste vergelijking van God met de zon. (24) De „Kopten“ (zie volgende paragraaf) of Sophisten, te verdelen in sceptici, agnostici en relativisten. (26) De Tanāsuchījah in 4 groepen: tot de eerste behoren de Barāhimah in Indië; de tweede verkondigt leringen als die van Ḥamzah Fanṣūrī, Sjamsuddīn Samaṭrā'ī, de Mānawījah, de tot de Djālālījah behorende Ḥulūlījah en de Ghālībījah onder de Rāfiḍieten. (28) Mānawījah wonen bij China, in Tibet en Chataḳānījat. De derde groep leert o.a. de reïncarnatie. (Vierde groep niet genoemd). (30) Tanāsuchījah ook op Java, op de Merapi. (31) Eind kitāb-loze groepen. De tien kitāb-bezittende groepen (vR 467 r. 11).

1. Barāhimah, zgn. volgelingen van Ibrāhīm, deels wonende in Gudjarāt.
2. De Joden, verdeeld in 'Uzairījah en (33) Sāmīrījah.
3. (34) De Christenen, verdeeld in Malkānījah, Mastūrījah en Mārī-Ja'kūbījah; de oorsprong van deze verdeling.

Deel II. De secten in de Islām.

Inleiding, (41) de traditie over 73 secten, d.i. 72 plus 1; (45) de 72 zijn voortgekomen uit 6 secten, elk weer verdeeld in 12en. (Voor de onderverdeling zij verwezen naar de volgende paragraaf; wij noemen hier alleen de hoofdgroepen).

1. Rāfiḍījah. 2. (51) Chāridjījah of Ḥarūrījah. 3. (57) Djabrījah. 4. (66) Kadarījah. 5. (72) Djahmījah. 6. (79) Murdji'ah.

(86; vR 474 r. 20) De ketterse *Ṣūfī's*, volgens *Imām Ghazālī*, *Abū'n-Nadjīb Suhrawardī*, *Nadjmuddīn 'Umar Nasafī* en anderen. 13 secten, n.l.: *Ḥubbījah*, (88) *Aulijā'ījah*, *Sjamrāchījah*, (89) *Ibāhījah*, *Hālījah*, (90) *Ḥūrījah*, *Wāqī'ījah* (een Perzisch vers van hen aangehaald), *Mutadjāhilījah*, (91) *Mutakāsīlījah*, *Ilhāmījah*, ook genoemd *Ḳarmaṭījān* of *Ma'ān* (?), *Ḥulūlījah*; (92) *Suhrawardī* in '*Awārif al-ma'ārif* over de tot de *Ḥulūlījah* behorende *Ḳalandarījah*; tot hen behoort eveneens de *Hallādījah*; (93) naar eigen *Laṭā'if al-asrār* verwezen voor weerlegging; *Wudjūdījah* of *Ittiḥādījah* of *Mulḥid* of *Zindīk*, n.l. de bovenwindse en (97) benedenwindse *Wudjūdījah*, tot welke laatste behoort *Ḥamzah Fanṣūrī*; bestrijding van zijn boek genaamd *Muntahī*; (101) en *Sjamsuddīn Samaṭrā'ī*; bestrijding van zijn *Mir'āt al-muḥakḳikīn* (108) en *Chirḳah* (volgens *Van Nieuwenhuijze Ḥarakah*); (111) andere werken van *Ḥamzah* en *Sjamsuddīn* genoemd. (Het gedeelte over de *Wudjūdījah* is uitgegeven door *Van Nieuwenhuijze* in *BKI* 104 p. 389 (f. 47b = p. 93) - p. 370 (f. 57a = p. 112); beknopte vertaling in proefschrift p. 206-213). (112) *Musjabbihah* of *Mudjassimah*; (117) exegese van schijnbaar anthropomorfistische tradities. (121) *Bid'ah* in 5 soorten verdeeld volgens '*Alī b. Aḥmad al-Mahā'imī's Imḥād an-naṣīḥa*; (122) verdeling in 2en volgens *Imām Ghazālī* en in 5en volgens *Abū Sjakūr Sālīmī*; (123) *bid'ah*-bedrijvers als ongelovigen te beschouwen. (124) De ware *ṣūfī's*. (125) Nogmaals vermaningen tegen *bid'ah*. (127) Slotbede. (128) Colophon.

b. De bronnen van de *Tibjān*.

Van groot belang zowel voor het vaststellen van de tekst als voor de verklaring daarvan en de beoordeling van *Rānīrī's* werk is kennis van de bronnen waaruit hij heeft geput. Het onderzoek hiernaar had tot dusver slechts het negatieve resultaat opgeleverd, dat de *Tibjān* geen excerpt uit een van de welbekende uitvoerige werken over godsdiensten en secten is (1).

1. Een van de door *Rānīrī* in de *Tibjān* (p. 122 r. 15) geciteerde werken is *at-Tamḥīd fī bajān at-tauḥīd* door *Abū Sjakūr as-Sālīmī*, die in Perzië leefde in de tweede helft van de 5de eeuw H. (*Br. GAL* 1, 419). H. Kraemer heeft er reeds op gewezen (2), dat elders in de *Tibjān* zonder bronvermelding nog een stukje uit de *Tamḥīd* vertaald is. Dit spoor volgend vonden wij, dat meer dan een kwart van de tekst van de *Tibjān* letterlijk uit de *Tamḥīd* is vertaald. Voor zover ik heb kunnen nagaan heeft *Rānīrī* alleen gebruik gemaakt van het 11de (laatste) hoofdstuk, getiteld: *Fī's-sunna wa'l-djamā'a wa'r-radd 'alā 'l-bid'a*, d.i. over de orthodoxie en afwijzing van nieuwlichterij (3). Daar de gedrukte uitgave (Cairo 1338 volgens *Brockelmann*) niet beschikbaar was heb ik verwezen naar het Leidse handschrift Or. 5664. Dit handschrift behoort

(1) Ph. S. van Ronkel, *BKI* 102 p. 470; ook verder zoeken in deze richting met behulp van het overzicht van deze sectenliteratuur door G. Ritter gegeven in *Der Islam* van 1929 bracht ons niet verder.

(2) Een Javaansche *Primbon* p. 209.

(3) Grote dank ben ik verschuldigd aan Prof. J. Schacht voor zijn leiding bij de lectuur, verklaring en collatie der handschriften van dit hoofdstuk uit de *Tamḥīd*.

tot een collectie die door Snouck Hurgronje in 1906 naar Leiden gezonden is, en die bijna geheel afkomstig is uit Banten. Het is duidelijk geschreven op Javaans papier van bijzonder fijne kwaliteit, maar gehavend door boekenwurm en in mindere mate door rajap, doch zonder veel verlies van tekst. Er zijn veel Javaanse glossen, zowel tussen de regels als in de marge. De colophon luidt slechts: tamma 'l-kitāb min jaum al-arba' fī sjahr Ramaḍān fī balad al-kabīr. Dit zegt ons niets omtrent de ouderdom en geeft slechts een voor mij onbegrijpelijke aanwijzing omtrent de plaats waar het handschrift geschreven werd. Naar het uiterlijk te oordelen dateert het zeker uit de 18de, zo niet uit het laatst van de 17de eeuw, en hoewel ook de oudste Javaanse glossen van een andere hand zijn dan de tekst is er toch geen enkele aanwijzing, dat ook deze niet op Java geschreven zou zijn. Bij vergelijking van dit handschrift met drie in Voor-Indië geschreven exemplaren (1) bleek, dat alleen in ons Bantense handschrift fouten voorkomen, die ook in Rānīrī's handexemplaar gestaan moeten hebben. De belangrijkste zijn: a. Cod. Or. 5664 f. 169v r. 5: al-Ḳubṭīja, de Kopten, blijkens de andere handschriften en de samenhang fout voor: al-Mu'attila, de secte die alle eigenschappen Gods ontkent. Dezelfde fout Tibjān p. 24 r. 6. b. Cod. Or. 5664 f. 179r. Hier is tussen regel 10 en 11 een lacune; de weggeval- len tekst beslaat in hs. 1888 van de India Office Library f. 134r r. 2 v. o. tot f. 135r r. 4, dus ruim een bladzijde. Precies ditzelfde gedeelte ont- breekt in de Tibjān p. 30 regel 4 na de woorden „daripada tanah itu djua". In het ontbrekende stuk valt het begin van de vierde groep van de Tanāsuchījah; Rānīrī heeft dit al vertalende blijkbaar niet opgemerkt, zodat in de Tibjān vier groepen worden aangekondigd en slechts drie behandeld. Twee andere in Indonesië geschreven exemplaren van de Tamhīd (India Office Library Loth 1033 en KBG Arab. CCCXI) hebben het in de Tibjān ontbrekende stuk wel (2). Het is dus wel een buitenge- woon gelukkig toeval dat juist het Leidse handschrift van de Tamhīd een tekst bevat die practisch gelijk is aan die van het exemplaar waar- uit Rānīrī vertaalde. De volgende stukken uit de Tamhīd vonden wij min of meer letterlijk vertaald in de Tibjān terug:

Tamhīd f. 157v. 15 - 158v. 1	Tibjān p. 40. 7 - 42. 12
161v. 3 - 162r. 4	122. 15 - 124. 5
163r. 5 - 164r. 4	42. 13 - 45. 4
164r. 6-7	50. 13 - 51. 4
166r. 1-3	56. 10 - 11
166r. 4-5	55. 10 - 12
166r. 8-9	56. 3 - 5
166r. 9-10	53. 2 - 3
166v. 4-5	55. 13 - 15
166v. 7	57. 3 - 6
166v. 7-10	56. 14 - 57. 3
167r. 6 - 167v. 11	70. 6 - 72. 7
167v. 12-14	62. 15 - 63. 3

(1) India Office Library Loth 384, Levy 1888 en 1890; de eerste twee handschriften werden mij welwillend ten gebruike in Leiden toege- zonden; van het laatste ontving ik een microfilm.

(2) Dit werd te Londen voor mij nagezien door de heer A. Johns, te Djakar- ta door Dr. R. Roolvink.

Tamhīd f. 168r. 3-5
 168r. 11 - 169v. 4
 169v. 4 - 170v. 15
 170v. 15 - 171v. 7
 172v. 3-5
 173r. 7 - 174r. 5
 174r. 13 - 175r. 13
 175r. 14 - 176r. 11
 176r. 11 - 177r. 8
 177v. 9 - 179r. 15

Tibjān p. 84. 4-9
 63. 4 - 66. 8
 24. 6 - 26. 5
 112. 4 - 113. 14
 13. 12-15
 9. 15 - 13. 12
 16. 7 - 20. 2
 31. 8 - 34. 10
 34. 13 - 39. 15
 26. 5 - 30. 14

Uit dit overzicht ziet men, dat Rānīrī het materiaal uit de Tamhīd opnieuw gerangschikt heeft; wat daar kris kras door elkaar staat heeft hij in een geregelde „historische” volgorde gebracht. Bij omkering van het lijstje krijgen we het volgende:

Tibjān p. 9. 15 - 13. 12
 13. 12-15
 16. 7 - 20. 2
 24. 6 - 26. 5
 26. 5 - 30. 14
 31. 8 - 34. 10
 34. 13 - 39. 15
 40. 7 - 42. 12
 42. 13 - 45. 4
 50. 13 - 51. 4
 53. 2-3
 55. 10-12
 55. 13-15
 56. 3-5
 56. 10-11
 56. 14 - 57. 3
 57. 3-6
 62. 15 - 63. 3
 63. 4 - 66. 8
 70. 6 - 72. 7
 84. 4-9
 112. 4 - 113. 14
 122. 15 - 124. 5

Tamhīd f. 173r. 7 - 174r. 5
 172v. 3-5
 174r. 13 - 175r. 13
 169v. 4 - 170v. 15
 177v. 9 - 179r. 15
 175r. 14 - 176r. 11
 176r. 11 - 177r. 8
 157v. 15 - 158v. 1
 163r. 5 - 164r. 4
 164r. 6-7
 166r. 8-9
 166r. 4-5
 166v. 4-5
 166r. 9-10
 166r. 1-3
 166v. 7-10
 166v. 7
 167v. 12 - 14
 168r. 11 - 169v. 4
 167r. 6 - 167v. 11
 168r. 3-5
 170v. 15 - 171v. 7
 161v. 3 - 162r. 4

Hieruit blijkt dat aan de Tamhīd zijn ontleend het gehele eerste deel behalve het meeste van hetgeen gezegd wordt over de filosofische scholen, wier leer niet op openbaring berust (de zgn. ahl al-ahwā'), en over Rānīrī's eerste groep van schriftbezitters: de Barāhima.

Behoudens de genoemde twee uitzonderingen is het hele eerste deel van de Tibjān, over de vóór-muslimse godsdiensten, uit de Tamhīd vertaald. Uit dezelfde bron is ook afkomstig de inleiding tot de muslimse secten (p. 41-45). Ook volgens de Tamhīd zijn de 72 secten voortgekomen uit 6 oorspronkelijke, die zich ieder in 12en gesplitst hebben. De namen van de 6 hoofdsecten zijn echter in de Tamhīd enigszins anders dan in de Tibjān, n.l. Rāfiḍīja, Kadarīja, Djabrīja, Musjabbiha, Mu'aṭṭila en Murdji'a. Abū Sjakūr voegt hieraan toe, dat hij wel de dogma's van de 72 groepen zal noemen, maar niet hun namen. Zijn uitwerking is tamelijk verward: hij behandelt de Djabrīja en de Murdji'a onder

één hoofd, en voegt als nieuwe hoofdgroep toe de Nāṣibīja of Chāridjīja. Zo vond Rānīrī voor 5 van zijn 6 hoofdgroepen enkele algemene gegevens in de Tamhīd. Deze vermeldde hij telkens na de 12 secten. Alleen voor de Djahmīja vond hij in de Tamhīd niets. Van Abū Sjakūr's hoofdgroepen hield hij er dan nog twee over: de Musjabbiha en de Mu'aṭṭila, de laatste in zijn exemplaar van de Tamhīd Kuṭṭīja genoemd. De eerste bracht hij onder bij de quasi-Ṣūfī's, de tweede als „Kopten" zeer begrijpelijk bij de voor-muslimse godsdiensten; te begrijpelijker omdat ook bij Abū Sjakūr deze groep al een mengelmoes van heidense (sophisten) en muslimse secten was. Toch blijft het zonderling onder de leerstellingen van deze voor-muslimse groep er een over het al of niet geschapen zijn van de Koran te vinden!

II. Over de Barāhima deelt Rānīrī mee, dat zij zeggen te behoren tot de godsdienst van de profeet Ibrāhīm en zijn afstammelingen te zijn. Ze vereren afgoden en een deel van hen woont in Gudjarāt. Het is duidelijk, dat wij hier te doen hebben met een contaminatie van het Sanskrit brāhmaṇa en het Arabische Ibrāhīm. Deze afleiding wordt reeds door Sjahrastānī bestreden. Hij zegt: Er zijn mensen, die beweren dat de Indische Barāhima genoemd zijn naar de profeet Ibrāhīm. Dit is onjuist, want deze groep is juist gekenmerkt door een absolute loochening van het profeetschap. De Indische Barāhima stammen volgens Sjahrastānī af van een Perzische koning Barhām, en hij rekent hen geenszins tot de schriftbezitters, maar in tegendeel tot hen die hun eigen ideeën volgen zonder goddelijke openbaring. Rānīrī's rangschikking van de Indische Barāhima onder de schriftbezitters is allesbehalve gewoon in de sectenliteratuur. Zij bracht mij op het spoor van een tweede bron die door hem gebruikt is. Deze opvatting vindt men n.l. in al-Insān al-kāmil van 'Abd al-Karīm al-Djīlī (1). Rānīrī's mededeling over de Barāhima (p. 31 r. 4-5) is een letterlijke vertaling van hetgeen men daar vindt in dl. II p. 81 r. 33-82 r. 1 (ed. Cairo 1293). Twee regels verder somt al-Djīlī de 10 religies op; mogelijk is dit door Rānīrī misverstaan en heeft het aanleiding gegeven tot zijn mededeling (p. 31 r. 4) dat er 10 groepen van schriftbezitters zijn. Het voorafgaande stuk van de Insān kāmil (p. 81 r. 4-33) is vertaald in Tibjān 8 r. 1-9 r. 14; 14 r. 1-16 r. 6; 20 r. 2-11. De bron van blz. 20 r. 11 - 24 r. 6 heb ik nog niet gevonden. In andere geschriften van Rānīrī wordt de Insān kāmil wel uitdrukkelijk geciteerd: twee maal in Ḥall az-ẓill (2) en herhaaldelijk in Djawāhir al-'ulūm. In dit laatste werk wordt gezegd, dat ook de door Nūruddīn bestreden Sjamsuddīn van Pasai zich op de Insān kāmil beriep; hij interpreteerde de tekst echter volgens Nūruddīn verkeerd (3).

(1) De heer Mukhtaruddin Ahmad was zo vriendelijk mijn aandacht te vestigen op een plaats in Achbār al-uwal van de 17de eeuwse Egyptische historicus al-Ishāqī (ed. Cairo 1311 p. 73), waar uit al-Insān al-kāmil een uitspraak over de Barāhima als schriftbezitters geciteerd wordt.

(2) Ed. Van Nieuwenhuijze p. 9 en 15.

(3) Wellicht gaat 'Abd al-Karīm al-Djīlī's opvatting van de Barāhima terug op een Indische bron; in het middeleeuwse Indië was immers de kwestie of men de Hindu's voor de keus „dood of Islām" moest stellen een punt van levendige discussie. Hen tot schriftbezitters te verklaren geeft een theoretische basis aan het tolerante standpunt. Zie S. Nurul Hasan in *Medieval India Quarterly*, Vol. I, 3/4 p. 103.

III. Het is duidelijk, dat Rānīrī voor zijn van de Tamhīd afwijkende indeling in 6 groepen en voor de namen van de 72 secten nog een andere bron moet hebben gehad. Hij noemt deze bron niet rechtstreeks, maar duidt hem aan in het begin (p. 44 r. 13) met de woorden: Kata segala 'ulamā' ahl as-sunna wa'l-djamā'a: de orthodoxe geleerden zeggen, en aan het slot (p. 84 r. 13) met de woorden: Kata mu'allif ghafara'llāhu lahu: hai t̤ālib, inilah i'tikād dan madhhab tudjuh puluh dua kaum jang disebutkan segala 'ulamā' ahl as-sunna wa'l-djamā'a dalam kitab meréka itu, de auteur (God schenke hem vergiffenis) zegt: o studiosus, dit zijn de dogma's en richtingen van de 72 secten, die de orthodoxe geleerden in hun boeken vermelden. Een schematisch overzicht der muslimse secten, met de zes hoofdgroepen van de Tibjān in dezelfde volgorde, elk in twaalfen verdeeld, is zowel in het Perzisch als in het Arabisch zeer verbreid geweest. Het behoort eer tot de populaire dan tot de geleerde letterkunde (1); verschillende auteursnamen worden opgegeven, soms Abū Ḥanīfa (2). De titel is meestal Ma'rifat al-madhāhib, soms Tadhkirat al-madhāhib. In de namen van de secten en in de hun toegeschreven dogma's komen slechts kleine onderlinge verschillen voor. Na de 72 secten worden er in sommige exemplaren nog 7 toegevoegd ontleend aan een werk van Abū'l-Ḳāsim ar-Rāzī, een in H. 378 overleden mysticus (3), en één uit al-Fiḫ al-akbar van Abū Ḥanīfa. Andere autoriteiten worden niet geciteerd. De catalogi vermelden geen gedateerde handschriften ouder dan de 11de eeuw H., maar uit een bewerking door Ibn Kamāl Pasja blijkt dat het werkje omstreeks 900 H. reeds bestond. De volgende handschriften vonden wij vermeld; er zijn er zeker meer, daar zulk een klein stukje tekst gemakkelijk bij het catalogiseren verwaarloosd kan worden:

Arabisch.

1. Calcutta, As. Soc. Beng. Cat. Ivanow 1726. Ma'rifat al-madhāhib. Auteur: Abū Ḥanīfa. Gecopieerd: 12de eeuw H.
2. Ibid., Curz. Coll. Cat. Ivanow 672 (4). Ma'rifat al-madhāhib. Anon. Gedateerd H. 1285.
3. Rāmpūr, cat. I, 322 no. 305b. Ma'rifat al-madhāhib. Abū Ḥanīfa. Ongedateerd.
4. Ibid., cat. I, 716 no. 11. Als het vorige.
5. Londen, India Office Library, cat. Levy 2033. Tadhkirat al-madhāhib. Auteur: Ibn as-Sarrādj. 18de eeuw.
6. Berlijn, in de marge van een exemplaar van Abū Sjakūr's Tamhīd, Spr. 831 f. 41v-43v (Ahlw. 2185). Tadhkirat al-madhāhib. Auteur (of kopiïst?) Muḥammad 'Azīm... al-'Azīmābādī. Geen datum.
7. Leningrad, A. M. Buch. 957. Ma'rifat al-madhāhib. Abū Ḥanīfa. Geen datum.
8. Gotha 849, 1. Geen titel, anon. H. 1115.
9. Gotha 851, 1. Geen titel, anon. Modern hs.

Deze laatste twee hss. zijn door Seetzen te Cairo gekocht; het werkje was dus niet alleen in Indië en Perzië verbreid. Dit blijkt bovendien uit

(1) Zie over dit onderscheid J. Schacht in *Studia Islamica* I, 23 evv.

(2) *GAL* I (2de dr.), 177, S. I, 287.

(3) Zie *Safīnat al-awlijā'* no. 272, *Ethé Cat.* I. O. kol. 302 bovenaan.

10. Ibn Kamāl Pasja (gest. H. 940), *al-Makālāt fī bajān ahl al-bida' wa 'd-dalālāt*, een werkje dat ondanks afwijkingen in bijzonderheden toch geheel volgens het schema van *Ma'rifat al-madhāhib* is opgebouwd. Wij hebben hiervan het Leidse hs. Or. 2937 gebruikt (ander hs.: Gotha 852; misschien hetzelfde: *Risāla fī bajān al-firak ad-dālla*, GAL S. II 670 no. 58) (1).

Perzisch.

1. Calcutta, Curz. Coll. Cat. Ivanow 399(1). *Ma'rifat al-madhāhib*. Auteur: *Maḥmūd Ṭāhir Ghazālī*. Geen datum. Dit hs. wijkt af in de namen der 6 hoofdgroepen, die hier zijn: *Rāfiḍījah*, *Chāridjījah*, *Djabrījah*, *Ḳadarījah*, *Mu'aṭṭilījah*, *Musjabbiḥījah*. Het is (althans op de microfilm die ik ontving) zo onvolledig dat het voor de vergelijking weinig waarde heeft.
2. Londen, India Office Library, Ethé 1920(11). *Ma'rifat al-madhāhib*. *Maḥmūd Ṭāhir Ghazālī*. Gecopieerd H. 1055 te Sūrāt.
3. Ibid. 2548. *Ma'rifat al-madhāhib*. *Maḥmūd Nāṭāhir*. Geen datum.
4. Ibid. 2549. *Ma'rifat al-madhāhib*. *Maḥmūd Ṭāhir Ghazālī*. H. 1137.
5. In het handschrift van *Abū'l-Ma'ālī's Kitāb Bajān al-adyān*, dat door Schefer voor zijn uitgave in de *Chrestomathie persane* gebruikt is, komt voorin een lijst van secten voor, die niet met de tekst van het werk overeenstemt. De namen in deze lijst zijn, behoudens een omzetting en een lacune, dezelfde als in *Ma'rifat al-madhāhib*.

De op gezag van *Abū'l-Kasim ar-Rāzī* toegevoegde secten zijn alle terug te vinden in een Arabisch verhandelingsgetje van 3 bladzijden, waarin hij als auteur genoemd wordt (Londen, India Office Library, Cat. Levy no. 2177).

In het bovenstaande is nog niet vermeld een Arabisch handschrift, dat met *Rānīrī's* tekst de allergrootste overeenkomst vertoont, n.l. de Leidse Cod. Or. 1255 f. 3v-15v (*Catalogus Codicum Orientalium* IV p. 293). De tekst is hier voorzien van een interlineaire vertaling in het Maleis. Hij stemt volkomen met de *Tibjān* overeen, niet alleen, op een paar kleine afwijkingen na, in de namen van de secten, maar ook in de dogmata, die hun toegeschreven worden. De weerlegging of afwijzing van die dwaalleringen, die er in de *Tibjān* steeds op volgt, ontbreekt echter. De overeenkomst is zo groot, dat men zou kunnen menen een in het Arabisch gestelde voorstudie van *Rānīrī* voor zijn *Tibjān*, of wel een Arabisch excerpt uit de Maleise *Tibjān* voor zich te hebben. Deze veronderstellingen worden echter gelogenstraft door het handschrift zelf. Het is geschreven op papier met als watermerk het wapen van Thaun in de Elzas, dat in Churchill's boek over watermerken vermeld wordt als voorkomend in een stuk van 1612. En voorin (f. 1v) staat een aantekening van dezelfde hand als de tekst: *Ini surat tatkala binasa Pulu Ai dalam bulan Rabī' al-awwal pada hari Senin dan pada hidjrat Rasūl Allāh ṣ'ws seribu duapuluh tiga tahun dan tiga bulan, d. w. z. Pulu Ai (een van de eilanden van de Banda-groep) werd vernield op Maandag 3 Rabī' 1023 (Maandag 14 April 1614).* Het handschrift ziet er ongebruikt uit; het zal dus een voor een Europeaan

(1) Een soortgelijk werkje, door Ritter, *Der Islam* 18 p. 54 no. 40 vermeld, is blijkens de beginwoorden identiek met hs. Berlijn Ahlw. 2810; uit de daar genoemde sectennamen blijkt dat het niet het hier bedoelde geschrift is.

op door hem meegebracht papier gemaakte copie zijn van een origineel, waarin vermoedelijk kort na 14 April 1614 een uitbarsting van de Gunung Api werd aangetekend, en dat dus zelf nog wel iets ouder is geweest. Veel later zal ook de copie niet gemaakt zijn, gezien de ouderdom van het papier. Het Maleis van de interlineaire vertaling is van de ouderwetse soort; het gebruikt bijv. *pulang* voor *pula*. Het Arabisch is keurig geschreven, maar zit vol fouten. De toevoeging van een zevental secten ontleend aan Abū'l-Kāsim ar-Rāzī en de toeschrijving in de colophon aan Abū Ḥanafifa (sic!) bewijzen, dat we hier een exemplaar van de *Ma'rifat al-madhāhib* voor ons hebben, waaraan alleen het begin ontbreekt, en dat verder enkele, ten dele zonderlinge, afwijkingen vertoont, die we ook bij Rānīrī vinden. Het meest sprekende voorbeeld hiervan vinden we bij de tot de Djabrīja behorende secte van de Chaufīja. Het dogma van deze secte is volgens alle handschriften van de *Ma'rifat al-madhāhib* en Ibn Kamāl Pasja: Een vriend vreest zijn vriend niet. God is de Vriend. Dus de mens behoeft God niet te vrezen (vrees, Arab. *chauf*; sommige sectenamen zijn blijkbaar gegeven volgens het principe: *lucus a non lucendo*). In de Tibjān en het Molukse handschrift vinden we van deze secte echter drie dogma's vermeld, waarvan het laatste enigszins met de andere hss. overeenstemt: ze vrezen geen eeuwige straf. Ook het tweede is hier nog mee in verband te brengen: de hemel is volgens hen werkelijkheid, de hel niet. Maar wat te denken van het eerste dogma: er zijn twee goden, een te land en een ter zee? In geen van de handschriften wordt een dergelijk geloof van enige secte vermeld. De overeenstemming op dit punt is m.i. al voldoende bewijs, dat Rānīrī hetzij het origineel van ons Molukse handschrift, hetzij een daarmee zeer nauw verwant exemplaar als bron voor het tweede gedeelte van zijn Tibjān moet gebruikt hebben.

IV. Voor het gedeelte van de Tibjān, waarin hij de quasi-Šūfī's behandelt, noemt Rānīrī zelf zijn bronnen (p. 86). De voornaamste blijkt te zijn een klein werkje van Nadjm ad-Dīn 'Umar an-Nasafī, getiteld *Kitāb fī bajān madhāhib al-mutaṣawwifa*. Hierin worden de eerste elf van de dertien door Rānīrī behandelde ketterse mystieke secten in dezelfde volgorde opgesomd, en het Perzische vers van de *Wāqī'ījah* vinden we hier terug. Het geschriftje beslaat slechts $1\frac{1}{2}$ blz. in een handschrift te Rome (1). No. 13 ontleende Rānīrī aan de *Tamhīd*. No. 12 is de *Wudjūdījah*; hierin is wat over de Indonesische *Wudjūdījah* wordt meegedeeld Rānīrī's eigen werk; voor de korte notities over de buitenlandse *Wudjūdījah* noemt hij als bronnen *Sjarḥ al-Mawākif* en *Laṭā'if al-i'lām*.

c. De secten.

Wij laten thans een lijst volgen van de door Rānīrī genoemde muslimse secten met korte vermelding van hun leerstellingen; daarbij zullen de belangrijkste afwijkingen van de bronnen genoemd worden. De gebruikte afkortingen zijn:

A, B en C de drie handschriften van de Tibjān, zie de volgende paragraaf. B is het hier gereproduceerde exemplaar.

(1) Borg. Arab. 254 f. 56. Een fotocopie hiervan ontving ik van Prof. Levi della Vida door tussenkomst van de heer S. A. Bonebakker.

D de Atjèhse bewerking van de Tibjān (zie volgende paragraaf).

Ar. 1-10 de Arabische handschriften in de vorige paragraaf genoemd. Hiervan waren mij 1, 2, 5 en 6 in fotocopie, 10 in originali toegankelijk; no. 1 is bij de vergelijking niet gebruikt, daar de tekst corrupt en uiterst verward is.

EI Encyclopedie van de Islam.

P. 1-5 de Perzische teksten, 1-4 in fotocopie, 5 in druk.

M het Molukse handschrift Cod. Or. 1255.

N het werkje van an-Nasafī in de vorige paragraaf genoemd.

Sjahr. Sjahrastānī, vertaling Haarbrücker.

Ta het Leidse hs. v. d. Tamhīd; Ti Tibjān.

I. RĀFIDĪJAH.

1. 'Alī-Allāhījah of Sabā'ījah (B), Sabbābījah (ACD). 'Alī is Allāh, van de hemel neergedaald in menselijke gedaante en na het verrichten van daden die zijn goddelijkheid bewijzen naar de hemel (d.i. het uitspansel) teruggekeerd.

Ontbreekt in alle parallelle teksten (ook M). Om plaats te krijgen voor deze secte heeft Rānīrī onder no. 4 Sji'ījah en Imāmījah moeten vereenzelvigen. Het dogma vindt men Ta. 164 r. 8-10; daar echter niet: 'Alī is Allāh, maar 'Alī is een godheid (ilāh), en de secte heet dan ook gewoonlijk 'Alī-Ilāhīja (EI s.v.). Sabā'ījah zijn de volgelingen van 'Abdallāh ibn Sabā', van wie verteld wordt, dat hij een Jood was, die in schijn de Islam had aangenomen, en die door 'Alī werd verbannen, omdat hij aan 'Alī goddelijke eer toekende (zie Goldziher ZDMG 64 en Sjahr. p. 200). Dit verhaal wordt door Rānīrī zelf op p. 50 gedaan, maar zonder dat hij de naam van de Jood noemt; uit niets blijkt, dat hij zich van het verband tussen deze figuur en de naam Sabā'ījah bewust was. Al in de oudere literatuur wordt deze Sabā'ījah door haar tegenstanders ook wel genoemd Sabbābījah, d.i. beledigers, omdat ze in hun verering voor 'Alī zo ver gingen, dat ze Abū Bakr en 'Umar beledigden. De reden, waarom Rānīrī de secte, die geloofde in een incarnatie van God in 'Alī onder de 72 door de Profeet uitdrukkelijk verdoemden wilde opnemen blijkt uit Hudjdjat as-šiddīk p. 11: hun mensvergoding was een punt van vergelijking met Rānīrī's tegenstanders, die volgens hem zichzelf met God gelijk stelden. Vermoedelijk heeft Rānīrī in Indië zulke extreme Sji'ieten gekend, misschien zelfs onder de naam 'Alījullāhījah; de naam Sabā'ījah is echter uit de literatuur afkomstig.

2. 'Alawījah of Ghurābījah. 'Alī is profeet; door een vergissing van Djibrā'īl werd de openbaring aan Muḥammad gebracht. Vgl. Ta 164r. 14-15. In de bronnen alleen de eerste naam; voor de tweede vgl. de noot in Sjahr. II, 411 ('Alī en Muḥammad leken op elkaar als twee raven, ghurāb).

3. Abadījah. M Aidījah; Ar. 10 Amrījah; P. 2 Abījah; de anderen als Ti. 'Alī is Muḥammad's deelgenoot in het profeetschap. Ook Ta 164r. 12-14.

4. Sji'ījah (corrupt in BM Sji'ījah, C Sab'ījah) of Imāmījah. a. Abū Bakr, 'Umar en 'Uthmān zijn kāfir; alleen 'Alī chalief. b. chalief moet uit de Banī Hāsjim zijn. c. ze doen geen ṣalāt achter een fāsīk. d. ze leggen bij de ṣalāt de linker- op de rechterhand. e. ze doen geen rukū'. In de bronnen twee verschillende secten, zie boven no. 1.

a. Ta 165r. 2-3; in Ar. P. van de Sji'ījah gezegd. c. Ta 165r. 12; b en c in Ar. P. van de Imāmījah gezegd. d en e hier alleen in M, maar

d ook in Ar. P. als algemene leer van de Rāfiḍījah.

5. Asmākījah, zo ook in M, maar blijkens de bronnen corrupt voor Ishākījah. Het profeetschap is nutteloos (tiada berkehendak lagi tiada memeri faédah dibumi). Dat de corrupte naam niet aan een copilist te wijten is blijkt daaruit, dat Rānīrī later de Ishākījah als een andere secte noemt. Ook het door hem genoemde dogma dankt zijn ontstaan aan de corrupte tekst van zijn bron; de oorsprong ziet men in M, waar de Arab. tekst zegt: het profeetschap geeft geen bescherming (lā djināhu, lees: lā djanāha), de Maleise vertaling: het is ononderbroken (tiada berputusan). Dit laatste is het juiste blijkens Ta 164r. 15 - v. 1 en Ar. P. (de wereld is nooit zonder profeet).
 6. Zijādījah, zo ook in M, maar blijkens Ar. P. corrupt voor Zaidījah. a. Ze spreken heilbeden (ṣalawāt) alleen over de nakomelingen van 'Alī. b. ze gaan niet om met 'ulamā' en fuḳahā'. Zijādījah is geen copilistenfout, daar Rānīrī later de Zaidījah als een andere secte noemt. a is corrupt; M heeft: ze verrichten de ṣalāt slechts achter een 'Alide, Ar. P.: ze erkennen slechts een 'Alide als imām. b alleen in M, niet in Ar. P. (Sjahr p. 146 noemt een Zijādījah onder de Chāridjieten).
 7. 'Abbāsījah. Ze spreken heilbeden alleen over 'Abbās b. 'Abd al-Muṭṭalib. Ook dit is een corruptie; M heeft: ze verrichten de ṣalāt alleen achter 'Abbās b. 'Abd al-Muṭṭalib; Ar. P.: ze erkennen alleen afstammelingen van 'Abbās als imām.
 8. Nāwisījah (vocalisatie volgens Sjahr. p. 190). a. Ze wanhopen aan de genade Gods en achten gebed en aalmoes nutteloos. b. Wie zich voortreffelijker acht dan een ander is kāfir. a alleen in M, dat Bā'isījah spelt. b ook in Ar. P.
 9. Tanāsūchījah, M en Ta 177v id., Ar. P. Mutanāsichījah. Zielsverhuizing. Was ook al in het eerste deel onder de heidense secten genoemd.
 10. Lāghījah, zo ook in P. 3, maar blijkens alle anderen corrupt voor Lā'inījah. Ze vervloeken Mu'āwijah, Ṭalḥah en Zubair. Ta 165r. 10-12, Ar. P. id., sommigen met toevoeging van 'Ā'isjah; M zegt: ze stellen Fāṭimah boven 'Ā'isjah (dit in Ar. 1 als algemeen dogma van de Rāfiḍījah).
 11. Rādji'ījah (corrupt in B Wādji'ījah, C Rābi'ījah). a. Ze leren de wederkomst van 'Alī, die nu in de wolken is. b. donder en bliksem zijn het geluid van zijn zweep. a id. in M, Ar. P. en Ta 164v. 10-11; b in M en Ta.
 12. Mutarabbiṣījah (zo ABC, vele andere hss. corrupt). a. Oorlog tegen een muslimse vorst is geoorloofd. b. het afwrijven van het schoeisel bij de rituele reiniging is niet geoorloofd. a ook M, Ar. P. b meest als algemeen leerstuk van de Rāfiḍījah genoemd.
- Behalve deze 12 behoren nog tot de Rāfiḍījah:
- Ismā'īlījah (welbekend, zie bv. El s. v.). Allāh verschijnt nu en dan als profeet, heilige of imām; ze geloven aan ḥulūl en ittiḥād van God in de wereld.
- Naṣrījah of Ishākījah of Zaidījah (hun leer niet vermeld). Volgens Sjahrastānī is de Ishākījah een nauw met de Nuṣairī's verwante secte. Misschien staat Naṣrījah dus voor Nuṣairījah. Er bestaat ook een Naṣrījah, volgelingen van Naṣr b. al-Mu'ammār, maar dit is een onderdeel van de Mu'tazila (Massé RHR 94 p. 52). De Zaidījah heeft met de Ishākījah niets te maken; Rānīrī heeft hier blijkbaar willekeurig enkele

overgeschoten namen (zie boven no. 5 en 6) geïdentificeerd.

II. CHĀRIDJĪJAH of ḤARŪRĪJAH (ACD), in B corrupt Chawārījah. M heeft al-Chawāridj en noemt de Ḥarūrījah als een van de 12 secten.

1. Azrakījah (C corrupt Azrafiyah). M, Ar. P. en Sjahr. 133 id. Een gelovige kan in de droom niets goeds zien, want de openbaring is ten einde. Zo ook Ar. 1, maar Ar. 2, 5, 6: zij ontkennen ar-ru'jā 'ṣ-ṣāliḥa, de betrouwbare droom, want dit zou een soort openbaring zijn.

2. Ibādījah (C corrupt Abātinījah), M en Sjahr. 151 id., in verscheidene Ar. en P. hss. ḥ of ch in pl. v. ḍ; P. 5 Bātinījah. Het geloof (īmān) omvat ikrār, 'amal, nījat en het doen van sunnat-werken. De op p. 89 als no. 4 van de quasi-Šūfī's genoemde secte heet in B eveneens Ibādījah, maar op grond van N is daar de lezing van A, Ibāḥījah, te verkiezen.

3. Ta'ālījah, corrupt voor Tha'labījah (Sjahr. 147 en de meeste Ar. en P. hss.), M corrupt Taghlabījah. a. God schept het goede, de mens het kwade. b. ze verklaren zondige muslims tot kāfir. a enigszins anders in Ar. P.; niet in M. b in M; elders een dogma van de Chāridjījah in het algemeen.

4. Chāzimījah. Zo Ti, M en de meeste Ar. P.; Sjahr. 146: Chārimījah of Ḥāzimījah. Ze verwerpen de gezamenlijke ṣalāt. M id.; Ar. P. ander dogma (al-īmān fard madjhūl).

5. Chalafījah (C, vgl. Sjahr. 145) of Chalkījah (ABM), de onzekerheid in de punctuatie ook in Ar. P.; ook Chalīfījah komt voor (P. 3, 4, Ar. 10?), D maakt er Chulaifījah van. a. Wie niet tegen kāfirs strijdt is ongelovig. b. 'Alī was geen ware chaliēf. a. M, Ar. P. en Ta 166r. 5-7 id. b. Alleen in M iets vergelijkbaars: 'Alī is ongeschapen (sic, de naam Chalkījah dus volgens lucus a non lucendo).

Ar. P. hebben als volgende secte de Kūzījah, die de reinheid overdrijven en in een pot (kūz) urineren om de aarde niet te verontreinigen. Deze secte ontbreekt in Ti en M, wellicht doordat het woord grafisch enigszins op de naam van de volgende secte lijkt. M vulde de lacune aan door de Ḥarūrījah als no. 12 op te nemen, Rānīrī door als no. 11 de Nāṣibījah in te voegen.

6 (in Ar. P. 7). Kathrījah (ABD; in C corrupt Kabrījah). M en Ar. 5, 6 id.; in P. en Ar. 2, 10 heet deze secte Kanzījah. a. Ze geven geen zakāt, omdat niet te bepalen is, wie waardig is het te ontvangen. b. ze verzamelen schatten. a. M, Ar. P. id., het argument ontleend aan Ta 166r. 7-9. b niet in Ar., maar wel in M, P en Ar. 10.

7. Mu'tazilah (ABD) of Mu'tazilījah (CM). a. Een muslim die een grote zonde doet verliest daardoor de staat van mu'min, maar wordt toch geen kāfir. b. God wordt niet gezien in het hiernamaals. M heeft alleen a; dit staat met andere woorden ook in Ar. P., die verder veel uitvoeriger zijn over deze secte, maar b niet vermelden.

8. Maimūnījah (Sjahr. 144). a. Geloof in het verborgene is ijdel.

b. de rede van gelovige en ongelovige is gelijk. M id.; Ar. P. alleen a.

9. Muḥakkimījah (eigenl. Muḥakkimah, zie El onder Khāridjīya en Sjahr. 129). In A corrupt (de m ontbreekt). M vocaliseert Muḥkimījah. Ze ontkennen het oordeel Gods. M. id., en zo ook Ar. P., maar Ar. 10 evenals Ta 166r. 14: men mag niet oordelen (lā jadjūzu 'l-ḥukm; faman taḥakkama fī machlūk fahuwa kāfir).

10. Achnasījah (BCD, in A met ḥ; zie Sjahr. 148); alleen in M en

P. 5 precies zo, Ar. P. verder allerlei varianten. Zon, maan en sterren zijn geen schepselen Gods. Dit alleen in M; de meeste Ar. P. hss.: de dode heeft geen nut van zijn goede werken vóór de opstanding.

11. Nāṣībījah (C; corrupt in A: Aṣbījah en B: Nāṣībāh), door Rānīrī ingevoegd, zie boven tussen 5 en 6. Geloof is niet te constateren; ze verklaren zondaars tot ongelovigen. Ontleend aan de Tamhīd, de naam 165v. 15, de dogma's 166r. 4-5 en 166v. 4-5.

12. Sjamrāchījah (zo volgens het over het algemeen betrouwbare hs. N; M heeft Sjamrāḥījah en ook Samrāchījah en Samrāḥījah vindt men in de hss.). Vrouwen zijn voorwerp van genot, ook vóór het huwelijk. Dit ook M, Ar. P. en Ta 166r. 9-10. Iets uitvoeriger wordt over deze secte gesproken onder de quasi-Šūfī's, no. 3; zie aldaar.

Als algemene leer van de Chāridjījah volgt dan nog, dat ze 'Alī tot kāfir verklaren (naar Ta 166r. 1-3); in M wordt dit van de Ḥarūrījah gezegd, die daar als 12de secte fungeert.

III. DJABRĪJAH.

1. Muḍṭarrījah, corrupt in A(Mḥṭrjt), B(M'twjt) en C(Mṣṭrnjh), de juiste spelling in M, Ar. P. Goede en slechte daden komen beiden van God; de mens heeft er geen aandeel aan.

2. Fā'ilījah. M id.; Ar. P. Af'ālījah. De mens kan (of mag? h a r u s) wel handelen, maar heeft geen macht. Ar.: al-fi'l jaṣḍuru min al-'abd walā ḡudrata lahu. Hiermee wordt bedoeld wat in Ta 168r. 14-15 als volgt uitgedrukt wordt: al-fi'l min al-'abd ṣāḥiran wa-ammā fi'l-ḥaḳīka lā istiṭā'ata (Jav. orana pangawasa) lanā.

3. Ma'ījah, zo in AB (C onduidelijk, misschien Ma'sījah) en ook in M, P. 3, 4, Ar. 10; de andere hss. diverse verschrijvingen. Gebed en aalmoes (van de overlevenden) nutten de dode niet. Alleen M id.; de andere hss.: de mens heeft zowel daad als macht.

4. Maḡrūrījah (ABC). Lezing onzeker. M heeft Ma'dūrījah, Ar. 2, 6 Mafrūrījah, de andere Ar. P. Mafrūghījah. Beloning en straf bestaan niet; ze wanhopen aan Gods genade. M id., maar Ar. P. anders (mā huwa kā'in sajakūnu min ḡhair ichtijār al-'abd).

5. Nadjdjārījah (Sjahr. 92, EI s.v. Djabrīya). Ar. P. id., M corrupt met t i. p. v. n. a. Zonde en ongeloof van de mens zijn niet door God gewild. b. God is op iedere plaats. c. God wordt niet gezien in het hiernamaals. M heeft alleen a. Deze dogma's passen eer voor een Mu'tazilietische groep; blijkbaar was Rānīrī's bron hier zeer verward. Ar. P. hebben een heel ander dogma van de Nadjdjārījah: God straft de mensen voor Zijn, niet voor hun daden.

6. Dirārījah (Sjahr. 94; in EI als afdeling van de Djabrījah genoemd). a. Zonde schaadt het geloof niet, noch nut vroomheid bij ongeloof. b. er is geen kasb voor de mens (oorspronkelijk, volgens Schacht, *Studia Islamica* I, 29 vv.: verantwoordelijkheid, maar in het Maleis geïnterpreteerd: *usaha*, eigen inspanning); zijn daden worden door God geschapen. a ook in M en woordelijk in Ta 168r. 1. Ar. P. noemen de Dirārījah niet en hebben op deze plaats een andere naam, waarschijnlijk te lezen Maimanījah (hedonisten).

7. Kasījah. Loon en straf nemen niet toe door goed of kwaad doen. Vgl. de Mutakāsīlījah (no. 9 van de quasi-Šūfī's).

8. Sābiḳījah. Heil en verdoemenis staan van eeuwig vast.

9. Ḥubbījah (C), B corrupt ḥbjjh, A djbjh, in M Ḥabībījah en evenzo in Ar. P. behalve Ar. 10 en P. 5 die Ḥubbījah hebben. De minnaar kwelt

de beminde niet (God niet de mens). M id., zo ook bijna alle Ar. P. hss. Vgl. de eerste secte der quasi-Šūfī's.

10. Chaufījah (A corrupt chrfjh). a. Er zijn twee goden, een te land en een op zee. b. de hemel is werkelijkheid, de hel niet. c. ze vrezen geen eeuwige straf. M. idem. Zie boven blz. 15.

11. Fikrījah (C corrupt fkrnjh). Overpeinzing is beter dan eredienst. Zo ook M en de meeste andere hss.; deze voegen er nog aan toe: van iemand die toeneemt in kennis vallen de godsdienstplichten af en hij is gerechtigd tot deelgenootschap in het bezit van alle muslims.

12. Djasījah (AB, M, Ar. 5) of Habsījah (C, Ar. 6) en allerlei andere spellingen. De reine en wijze heeft geen werken meer van node. M id. maar zeer corrupt, vooral in het Maleis. Volgens Ar. P. erkennen zij geen erflating en erfenis; misschien is de juiste lezing Hubsījah van hubs, een vrome schenking bij de dood.

IV. KADARĪJAH.

1. Aḥmadījah, aanvaarden de verplichte werken, maar loochenen de sunnah-werken.

2. Thanawījah (B, M, Ar. P.) maar AC Sanawījah, misschien bedoeld Sunnawījah. Ze aanvaarden juist de sunnah-werken en verwerpen de verplichte. Ze doen in de zuhr-, 'aṣr- en andere verplichte ṣalāts (slechts) 2 rak'ahs. Hoe deze leerstellingen aan de Thanawījah (dualisten) zijn toegeschreven is raadselachtig; die van de 2 rak'ahs heeft er althans naar de klank nog iets mee te maken. M heeft hetzelfde; Ar. P. noemen het gewone dualistische dogma: Jazdān heeft het goede, Ahriman het slechte geschapen (Sjahr. 275). Ar. 10 formuleert dit op muslimse wijze, als Rānīrī onder de Sjarīkījah (no. 5).

3. Kaisānījah (A corrupt, laat de j in de eerste lettergreep weg). Wij weten niet of onze daden geschapen zijn of niet. Hier stemt Ti met Ar. P. overeen, terwijl M afwijkt met: alle daden zijn door God geschapen behalve geloof en ongeloof (dit ook Ta 167 v. 2-3). Volgens Sjahr. en EI behoort de Kaisānījah tot de Sji'ietische secten.

4. Sjaiṭānījah. Men mag de satan wel voor God houden, omdat hij geen werkelijk zijn heeft. Zo ook M. Daarentegen Ar. P.: God heeft de satan niet geschapen, dus bestaat deze niet werkelijk. Vgl. Ta 167r. 15-v. 2.

5. Sjarīkījah. Wij en Satan scheppen het kwade, God scheidt het goede. Rānīrī volgt hier Ta 167r. 8-9; M heeft: Satan scheidt het kwade, God het goede. Heel anders in Ar. 5, 6: het geloof is door God geschapen; en net andersom in Ar. 2, 10, P.: het geloof is ongeschapen.

6. Wahmījah (A corrupt: Brahmījah). Stellen de intentie boven de daad. M id.; Ar. P.: de mens heeft in het geheel geen daden.

7. Ruwaidījah; zo ook M, Ar. P., behalve Ar. 10 en P. 5, die Rawandījah hebben. Wat bij God ongeloof is kan wel geloof zijn bij de mensen. M. id. Bij Ar. P. is dit een algemene leerstelling van de Kadarījah. Ar. heeft als specialiteit van de Ruwaidījah: de tijd is eeuwig; P. daarentegen: de wereld is niet afgeschaft (djahān mansūch nīst), wat wel een misverstand zal zijn voor de leer die bij Ibn Kamāl Pasja (Ar. 10) aan de Rawandījah wordt toegeschreven: alle openbaringen gelden, er is geen afschaffing. Dit ook Ta. 167v. 3-4.

8. Nākisījah. M, Ar. 5(?), P. 2(?), 3, 4 id.; Ar. 6 Mākithījah; Ar. 10 Sjakithījah; P. 5 Nākithījah. Dit laatste is misschien de oorspronkelijke vorm (van nakatha, een overeenkomst verbreken). Even groot als in de

spelling van de naam is de verwarring omtrent het dogma van deze secte. Ti en M hebben: Voor- en tegenspoed komen niet van God; in Ar. P. heeft het dogma betrekking op de eed van trouw (bai'a) aan de vorst (imām) die (dit schijnt in de meeste hss. bedoeld te zijn) volgens hen niet bindend is.

9. Mutabbārījah. a. Wie een grote zonde doet, diens berouw wordt niet aangenomen. b. Ze houden niet van de gezellen van de Profeet. M id.; Ar. P. alleen a, dat ook in Ta 167v. 4-5 voorkomt.

10. Kāsītījah (AC corrupt: Kāstījah en Fāsītījah); M. Fāsītījah, Ar. P. Kāsītījah. Dat dit de juiste spelling is blijkt uit het door Rānīrī aangehaalde Koranvers 72:15. Deze en de andere wereld zijn als een droom. Zo ook in M; anders Ar. P.: geldverdiene (kasb) is plicht, ascese plichtsverzuim.

11. Naẓẓāmījah (zie voor deze naam bv. al-Asj'arī, Maḳālāt al-islāmījīn ed. Ritter index s. v.; de tasjdīd echter in geen onzer hss.) A corrupt Naizāmījah, M heeft t of j i. p. v. n; Ar. P. hebben de juiste vorm. Men mag Allāh geen ding (sjai') noemen.

12. Mu'tazilījah. Zo in ABC, maar dit moet een vergissing zijn, daar de Mu'tazilah reeds II, 7 behandeld is. Dezelfde verschrijving in P. 5 en Ar. 10; overigens hebben M, Ar. P. Manzilījah. Godsdienstige werken nutten niet, want heil en verdoemenis staan al in de moederschoot vast. M id., maar Ar. P.: wij weten niet of God het kwade voorbeschikt of niet.

V. DJAHMĪJAH (AC; B soms corrupt Djahīmījah). Ar. 10 heeft 13 secten.

1. Mu'aṭṭilījah. Ar. P. id.; M corrupt. Zie EI s. v. tashbīh. Rānīrī is er zich klaarblijkelijk niet van bewust, dat hij deze secte al in het eerste deel onder de naam Ḳubṭījah heeft behandeld. Namen en eigenschappen Gods zijn geschapen. M en P. 3, 4 id.; Ar. en P. 2 spreken alleen van de eigenschappen.

2. Murābiṭījah. Zo alleen in Ti en Ar. 5; in de andere hss. allerlei andere spellingen: Murābiḍījah, Mutarābiṣījah, Murābiṣījah, Mr(j)-sījah. a. De eigenschappen Gods 'ilm, ḳudra en masjī'a zijn geschapen; b. de mens (hamba) is niet geschapen. M. id.; a ook in Ar. P. behalve Ar. 10. b niet in Ar. 5, 6, P. 4; P. 2, 3 hebben: al de overige (eigenschappen) zijn ongeschapen. Ar. 10 heeft precies het omgekeerde: 'ilm, ḳudra, tachlīk en masjī'a zijn niet geschapen, de andere eigenschappen wel. Hier ziet men hoe de ketterse dogma's in de loop van de overlevering steeds onzinniger gemaakt worden. Het uitgangspunt is ongetwijfeld Ar. 10 (vgl. Ta 170r. 14-15 = Ti 25. 7-8); P. 2 en 3 hebben dit omgekeerd (anderen lieten het tweede gedeelte als nu toch wel te onwaarschijnlijk geworden weg); M en Ti hebben er nog een schepje bovenop gedaan door in plaats van ongeschapen eigenschappen Gods de ongeschapen mens te stellen.

3. Mutarākījah (AC; in B met 2 j's gespeld). Ook de lezing van deze naam is hoogst onzeker. M heeft Mṭrāfjh; Ar. 6, P. 2, 3, 4 Mutarākibījah; Ar. 1 en 5 Mutarākījah (als Ti) en Murākījah; dit laatste ook in Ar. 10 naast Mṭrfjh; P. 5 ten slotte: Multazimījah. God is op iedere plaats, volgens S. 20: 4. M id., met dezelfde Koran-plaats. Ar. P. zonder de aanhaling uit de Koran; Ar. 10 weer het omgekeerde: God is niet plaatselijk te bepalen.

4. Irādījah (Ti), alle andere hss. Wāridījah. De zondige ge-

lovige, die in de hel gestraft wordt, blijft daar eeuwig. M id.; Ar. P.: wie in de hel komt blijft daar eeuwig, maar de gelovige komt daar niet. Ar. 10: De gelovige blijft niet eeuwig in de hel.

5. Ḥarkījah; in M en P. 3, 5 corrupt Ḥarfījah, elders als Ti. De hel-lebewoners, eenmaal tot as verbrand, herleven niet.

6. Machlūkījah. De Koran is geschapen.

7. Ghairījah. Komt niet voor bij Ar. 10. Ze ontkennen de ondervraging door de grafengelen. M id. In Ar. P. is dit een algemene leerstelling van de Djahmījah; als speciaal dogma van de Ghairījah geven ze: Muḥammad is een wijze (ḥakīm) geen Godsgezant (rasūl).

8. Fānījah. Hemel en hel zullen definitief te gronde gaan. Alleen Ar. 10 afwijkend: ze zullen te gronde gaan, maar niet voor eeuwig. Hierna voegt Ar. 10 in de Bustānījah.

9. Zanādīkījah. A corrupt Zanākījah, M Rafādīfījah, de andere hss. de juiste spelling. a. De wereld bestaat van eeuwigheid. b. Het niet-zijnde is iets. c. Allāh is het niet-zijnde. M heeft ongeveer hetzelfde, waarschijnlijk met 'ilm, wetenschap, als fout voor 'ālam, wereld. Ar. P. hebben hiermee slechts a gemeen en b alleen in P. 2; verder: de hemelreis (mi' rādī) geschiedde in de geest, niet lichamelijk; God wordt in deze wereld niet gezien; ze ontkennen de opstanding. Ar. 10 wijkt af.

10. Lafzījah. a. het uitsprekende (woord, jang menlafazkan) en de uitgesproken (inhoud, jang dilafazkan) zijn één. b. de gereciteerde Koran is niet Gods woord maar dat van de recitator. M a id., maar in plaats van b: zin, letters en klank zijn ongeschapen. Ar. heeft alleen b; P. zowel a (lafz en malfūz) als b.

11. Kabrījah (M corrupt Fairījah) ontkennen de straf in het graf.

12. Wākīfījah (in A corrupt rtkjh, in M ontbreekt de f). a. De Profeet zag God in deze wereld; ook wij zien Hem. b. De Koran is de spraak van de lezer en geschapen. c. God staat tussen het uitspansel en de aarde. M heeft a id., maar verder: ze laten zich niet uit over het al dan niet geschapen zijn van de Koran. Uitsluitend dit laatste in Ar. P.

Ar. 10 voegt als 13de groep toe de Munkirījah die de voorspraak (sjafā'a) ontkennen.

VI. MURDJI'AH, als regel geschreven Murdjījah, in B een paar keer corrupt Marāḥībat.

1. Tārikījah. a. Is men eenmaal tot het geloof gekomen dan zijn er geen verdere plichten. b. Bevel en verbod Gods bestaan niet. M lacune; Ar. alleen a; zo ook P. 3, 4, maar P. 2 afwijkend.

2. Sā'ibah (B), Sā'ijah (A), de andere hss. allerlei andere lezingen. Bedoeld is misschien Sā'ibījah, want Ar. 10 zegt van deze secte dat zij leren: God laat de mens zijn gang gaan (sajjaba). In de andere hss. luidt het dogma: na het uitspreken van lā ilāha illā'llāh vallen de plichten weg.

3. Rādījah (AM), de naam ontbr. in B; de meeste Ar. P. hss. hebben deze vorm (of Rāddījah?). Ze aanbidden zon, maan en sterren. M id.; Ar. P.: wie naar Gods gebod leeft noemt men vroom, wie God ongehoorzaam is noemt men een zondaar, maar het kan wel zijn dat het juist andersom is.

4. Sjākkījah (M) blijkt Ar. P. wel de juiste lezing; C lacune, B Sākījah. Ze beweren dat God een substantie (djaubar) of accidens

- (*ʿarad*) is. M id. Ar. P. echter: ze twijfelen aan het geloof. Ar. 10 heeft *Sārikījah* (van *sārik*, dief, met andere leer).
5. *Baihasījah* schijnt bedoeld te zijn met de nu volgende secte; AC lacune, B onuitspreekbaar (*Bah'isījah?*), M *Bahsjījah*, maar ook vormen met een *m* erin komen voor (*Bahmījah* e. d.); alleen P. 5 heeft *Baihasījah*. Over het dogma zijn de hss. het echter eens: geloof is kennis; wie Gods geboden en verboden niet kent is een ongelovige. Dit is de leer van de *Baihasījah* volgens *Sjahr.* 139.
6. *ʿIlmījah* (BC; A lacune) is blijkens alle andere hss. fout voor *ʿAmalījah*. Geloof is werken; wie naar Gods geboden en verboden niet handelt is *kāfir*.
7. *Mankūšījah*, M corrupt *Munkašījah*. Het geloof neemt ieder jaar af, en nooit toe. M id. Ar. 5: het geloof neemt niet af en niet toe. Ar. 6: het geloof neemt toe en af. P. iets dergelijks.
8. *Mustathnījah* moet volgens een emendatie van Prof. Schacht de naam zijn van deze secte, die in B *Masjījah*, C *Musjtasjījah*, M *Musjtanījah* heet; alleen in Ar. 2 vond ik later de juiste vorm. Ze zeggen: a. ik ben gelovig zo God wil; b. rituele reiniging is overbodig. M. id.; Ar. P. alleen a.
9. *Asjrījah* (CM), *Asjribah* (B), *Asjrisjījat* (A) zien er geen van alle erg overtuigend uit. De andere hss. hebben zeer uiteenlopende varianten, daaronder zelfs in P. 5 *Asj'arījah*! De profeet wijst de weg tot God, niet de Koran. M id.; Ar. P. echter: *ḳiyās* (redenering bij analogie) is geen geldig bewijs.
10. *Bida'ījah*. Wij moeten Satan volgen, of hij gelovig of ongelovig is, zelfs al beveelt hij ons verboden spijs te eten. M id. Dat *Rānīrī* werkelijk *sjaitān* bedoelt blijkt daaruit dat hij ter weerlegging van deze leer S. 2:163 aanhaalt. Er kan echter geen twijfel bestaan dat *sjaitān* in *Rānīrī*'s bron een verschrijving was voor *sultān*. Ar. P. zijn eenstemmig: men moet de *amīr* (P. *pādsjāh*) gehoorzamen, zelfs al eist hij zonde van ons.
11. *Musjabbiḥījah* (A), B corrupt *Musjkījah*, C *Musjtahibījah*, andere hss. nog andere corrupte lezingen. Eigenlijk *Musjabbiḥah* (*Sjahr.*). God gelijkt in gedaante op *Ādam*. M. id.; Ar. P.: God heeft *Ādam* naar Zijn gestalte geschapen.
12. *Ḥasjwījah* (AC), in B met *ch*, welke fout ook in M en verschillende andere hss. voorkomt. a. Verplichte en aanbevolen werken zijn gelijk, want beide Gods wil. b. God ziet noch hoort. M id., Ar. P. alleen a.

Behalve deze 72 secten, zo zegt *Rānīrī*, heeft hij er nog twee vermeld gevonden, n.l.:

1. *Karrāmījah*. Dit is de eerste van de 7 secten welke aan het eind van M, Ar. 5 (en 6, maar daar is een lacune), P. 3, 4 genoemd worden als ontleend aan een werk van *Abū'l Kāsim ar-Rāzī*. De leringen die *Rānīrī* van hen vermeldt zijn dezelfde als in M; men vindt ze ook in de andere handschriften en het werkje van *Abū'l-Kāsim* zelf terug. Het zijn: de troon is de plaats Gods; de mens sterft van zelf, niet door de doodsendel; de ladder waarlangs *Muḥammad* ten hemel steeg was van goud, zilver en edelgesteenten; een *walī* staat boven een profeet; de Koran is geschapen. De andere 6 secten van *Abū'l-Kāsim*, die *Rānīrī* hier niet noemt, zijn: *Dahrījah*, *Ḥanābilījah*, *Ibāḥījah*, *Bāṭinījah*, *Barāhimījah* en *Asj'arījah*; daarop volgt dan nog

een secte ontleend aan al-Fiḫ al-akbar van Abū Ḥanīfa: Djismījah of Mudjassimījah. Over de Karrāmījah zie Sjahr. 119 en EI s. v.

2. Muḫanna'ījah (ABC; Sjahr. 417) of Sālīmījah (AC; Sjahr. 417 en EI) in B corrupt Sālījah. God zag de wereld vóór de schepping. Rānīrī's bron voor deze secte heb ik niet gevonden.

In het stuk over de quasi-Šūfī's heeft Rānīrī voor de eerste 11 secten een uit andere bronnen enigszins aangevulde vertaling van Nasafī gegeven. De volgorde van de secten is dezelfde met uitzondering van de Ḥulūlījah, die bij Nasafī no. 6, bij Rānīrī no. 11 is. In de namen van de secten is weinig verschil; in plaats van Ḥubbījah van Ti heeft N Ḥabībījah; in plaats van Ti Wāḳī'ījah heeft N Muwāfiḳījah; in enkele gevallen wordt de lezing van A door N bevestigd, terwijl B afwijkt. Voor bijzonderheden moge naar de apparatus criticus verwezen worden.

d. Apparatus criticus.

De tekst is mechanisch gereproduceerd naar het enige complete handschrift, de Leidse Cod. Or. 3291 uit het legaat Van der Tuuk, hier aangeduid met B. Het is een niet zeer zorgvuldige copie, waarschijnlijk omstreeks 1855 voor Van der Tuuk gemaakt naar een goed oud exemplaar, dat uit Atjeh afkomstig was (bv. sidjuk, Atj. sidjue', voor sedjuk, p. 7 r. 3, en telkens kesemilan voor kesembilan, vgl. Atj. seumah, Mal. sembah, enz.). Bij de reproductie werd uitgegaan van foto's, die vrij ingrijpend geretoucheerd werden. In het eerste gedeelte (p. 1-31) is het schrift over het algemeen te dik weergegeven, en daardoor soms onduidelijk. Onleesbare woorden zijn hieronder verklaard. Dubbel geschreven woorden, die zeer veel in het hs. voorkomen, en soms niet, soms wel doorgestreept zijn, werden verwijderd, o. a. een hele passage op p. 14 en 15. De hierdoor ontstane witte plekken zijn dus geen lacunes in de tekst. Evidente omissies van een of enkele letters werden als er plaats voor was aangevuld, steeds op grond van vergelijking met de andere handschriften. De met rode inkt geschreven woorden aan het begin van een zinsnede en Arabische citaten moesten verduidelijkt worden; vlekken ontstaan door het doorschijnen van het schrift op de achterzijde van het dunne papier werden verwijderd. Door deze bewerkingen is echter nog lang geen feilloze tekst ontstaan. Verbeteringen, die voor het juiste begrip van de tekst bepaald noodzakelijk zijn, zijn in de hier volgende variae lectiones onderstreept.

De andere handschriften zijn:

A hs. van de Afd. Anthropologie van het Kon. Instituut voor de Tropen te Amsterdam no. 0/271, gecatalogiseerd door Ph. S. van Ronkel in Meded. Afd. Volkenkunde no. 7 (1935) p. 158. Papier met watermerk van Leveratto (Churchill no. 573: anno 1794). Eindigt op p. 105 r. 7 van B. Iets zorgvuldiger copie dan B. De copist heeft hier en daar het onidiomatische Maleis van de auteur iets bijgewerkt, bijv. p. 1 r. 3 tweemaal: hambanja jang mu'min voor hambanja mu'min; p. 11 r. 1 guru merékaitu lima (C: gurunja lima) door A veranderd in: gurunja jang lima orang.

C hs. uit de collectie van William Marsden, thans in School of Oriental and African Studies, Londen, no. 12210 (microfilm te Leiden Or. A. 18),

hoogstwaarschijnlijk het oudste handschrift. Het is nauwer verwant met B dan met A, hetgeen blijkt uit fouten die B en C gemeen hebben. Waar A en C samengaan tegenover B hebben zij bijna steeds de juiste lezing. De laatste bladzijden zijn door een latere hand toegevoegd, maar ook met deze aanvulling is het hs. lang niet voltooid; het eindigt op p. 92 r. 14 van B. In tegenstelling met A en B is het Arabisch in C vrijwel volledig gevocaliseerd. C bewijst zijn Atjèhse herkomst door Atjèhse woordverklaringen in de marge; A door een gedeeltelijk Atjèhse aantekening op het schutblad.

Met D is aangeduid het Atjèhse handschrift van het Kon. Instituut voor Taal-, Land- en Volkenkunde te 's-Gravenhage, vermeld door Van Ronkel in BKI 103 p. 599. De auteur van dit geschrift, Teungku Harōn, heeft omstreeks 1929, uitgaande van een handschrift van de Tibjān, allerlei verteld over de Islam in Atjèh. Een uitvoerige inhoudsopgave, bijna een vertaling, werd hiervan gemaakt door de heer H. T. Damsté. Met behulp van deze betrouwbare gids was het niet moeilijk de passages uit de Tibjān in het Atjèhs terug te vinden en voor de tekstcritiek te gebruiken. Jammer genoeg heeft de Atjèhse auteur ons zijn Tibjān niet verder meegedeeld dan tot de eerste secte van de Djabrijah (p. 57 van onze tekst). Hij heeft de tekst van de Tibjān niet zonder kritiek aanvaard, maar o. a. gebruik gemaakt van al-Fark baina 'l-firaḳ van 'Abd al-Ḳādir al-Baghdādī (waarschijnlijk de gedrukte uitgave) om corrupte namen van secten te herstellen.

Bij het gedeelte waarin Rānīrī de Kitāb al-Muntahī van Hamzah Fansuri bestrijdt zijn de volgende handschriften van dit werk vergeleken:

F de Maleise tekst (Cod. Or. 7291(3)).

G een fragment van dezelfde tekst (Cod. Or. 1952).

J de Javaanse vertaling (Cod. Or. 5716(2) en 7736 (1)).

De Arabische en Perzische teksten zijn met dezelfde afkortingen aangeduid als in de vorige paragraaf.

Met vN zijn bedoeld de conjecturen en andere noten van C. A. O. van Nieuwenhuijze in BKI 104; met V mijn eigen conjecturen bij stukken waarvoor slechts één handschrift beschikbaar is.

p. 1 r. 7 C gevocaliseerd: tibjānin; r. 7 en 9 dinjatakan AC: dinjata-kannja; r. 11 A de juiste vocalisatie widjdānin; r. 12 tweede woord l, met C: minnatuhu; r. 14 al-kitāb AC: al-kutub.

p. 2 r. 2 sesat A: dūsta.

p. 4 r. 1 fatabāḥasjū ma'anā ajjām AC: fatabāḥathū ma'anā ajjāman; r. 7 sjānī AC: thānī; r. 15 empunja AC: jang empunja; zie over deze verhandeling no. 5 van de lijst van Rānīrī's werken in BKI 1955.

p. 5 r. 1 Sūra 79:24; r. 11 het laatste setengahnja AC: setengah.

p. 6 r. 3 en 7 Ṣaifatu AC: Ṣaḥīfatu; r. 6 sulṭān C: sulṭānah; r. 8 Djohan A + Sjāh; ibnu's-sulṭānī 'Alā'iddīnī 'Alī Ri'ājat Sjāh A: bintu (sic) 's-sulṭānī 'Alā'iddīnī Ri'ājatan (sic) Sjāh ibnu's-sulṭānī 'Alā'i (maar volgens de consonanten: 'Alī)ddīnī Ri'ājatan (sic) Sjāh; C de juiste lezing: ibn as-sulṭān 'Alī Ri'ājat Sjāh ibn as-sulṭān 'Alā'iddīn Ri'ājat Sjāh, vgl. BKI 107 p. 364 ev.; r. 10 al-madhhabī AC: al-madhāhibī; r. 13 merékaitu C: meréka; r. 14 tergelintjir A: ngelintjir; r. 15 T. bjān A: Tabijānan (sic), C de juiste lezing: bi-Tibjānin.

p. 7 r. 3 menjatakan AC + ma'rifat; adalah AC + ia; sidjuk AC: sedjuk;

r. 8 islām dan kasihnja AC: kekasihnja; 9 rasūl Allāh AC deest; r. 12 pada AC: daripada; r. 13 nasjra' u A: asjra' u; al-madhhabī AC: al-madhāhibī.

p. 8 r. 2 menz. hrkan AC: menzāhirkan; didjadikan AC: didjadikannja.

p. 9 r. 15 karena AC: dari karena.

p. 10 r. 1 mulia AC: mulia²; r. 5 de namen, door Rānīrī uit Ta overgenomen in de accusativus, zijn te lezen: Wuddan, Suwā'an, Jaghūtha, Ja'ūka, Nasran, vgl. as-Kisā'ī, *Ḳiṣaṣ al-anbiyā'*, p. 82; r. 8 kelima meréka A: lima orang; r. 9 seorang C: seseorang; r. 10 kelu AC: keluh; r. 11 baik djua A: djikalau (vgl. Ta:lau); r. 12 seperti AC + rupa.

p. 11 r. 1 guru merékaitu lima C: gurunja lima, A: gurunja jang lima orang; r. 5 ditjabuli A: ditjabulkan, C: ditjoba oléh(!); ia masuk AC: masuk ia; r. 9 nini AC: nininja; r. 12 lima A + orang; r. 14 tuhan C: segala tuhan (Ta:ālihatakum); r. 15 akan AC deest.

p. 12 r. 1 menjerapa A: menjerapaī; katanja: S. 71:27; r. 6 orang AC + laki-laki dan empat puluh orang; sekalian AC + merékaitu; r. 11

'Aṭafān lees met Ta: Ghaṭafān; r. 13 musjrik A + ketika itu; tiga: in de Tamhīd vier, maar in het Leidse hs. worden er slechts drie genoemd, doordat de tweede soort, die leert dat de afgodsbeelden Gods dochters zijn, is uitgevallen.

p. 13 r. 3 seperti. Hoewel A in de tekst ook seperti heeft vindt men in de marge de noot: saḡarat ja'ni pesuruh; jang AC deest (evenzo r. 5); r. 5 raḡilah (2 x) A: riḡalah (Ta: fa-idhā raḡija 'annā 'l-aṣnāmu fa-jarḡā 'annā ilāhu 's-samā'i); r. 8 S. 19:92, 93; r. 10 tudjuh A: ketudjuh; r. 14 menjengutu akan AC: jang menjengutukan.

p. 14 r. 1 Ṭab'ijūn AD: Ṭabī'ijūn; r. 4, 6, 8 ṭab'ijah, de juiste spelling ṭabī'at o. a. 2 x in C; r. 5 kita C deest; r. 6 tjawang A + daripada; r. 8 - 15 r. 3 hier had de copist van B een stuk ingevoegd dat er niet thuis hoort en dat later op de juiste plaats herhaald wordt.

p. 15 r. 5 Falākījah l. Falakījah of met C: Aflākījah; r. 6 merékaitulah AC + akan; r. 10 langit C: langitnja; r. 11, 12 memberi C: memeri (3 x); r. 13 segala C: sekalian; r. 14 bintang C + jang; r. 15 Duharah C: Zuhar, l. Zuharah; 'Aṭṭār A: 'Aṭṭarah l. 'Uṭārid.

p. 16 r. 1 Sanawījah A: Masjnuwījah, C: Tanawījah, D het juiste: Thana-wījah; r. 5 en 15 in B bedoeld Jardān, C het juiste Jazdān; r. 7 terbahagi A: berhahagi.

p. 17 r. 1 en 2 slecht leesbaar in het facsimilé, l. : ber'adāwat dan kata setengah daripada merékaitu bahawa Allāh ta'ālā mendjadikan Iblīs itu daripada api jaitu daripada nūr Allāh maka Iblīs itu saudara Allāh; r. 11 Samījah AC: Samanījah (zonder vocalen, in Ta gevoc. Sumnījah); r. 15 hier begint in A een lacune, die loopt tot p. 20 r. 9.

p. 18 r. 3-5 demikianlah ... Muḡammad is door Rānīrī ingevoegd in de vertaling uit de Tamhīd; voor de aangehaalde passage uit Hamzah's *Asrār al-'ārifīn* vgl. uitg. Doorenbos p. 142; r. 8 Wasanījah C en Ta: Wathanījah (ongevoc.); Samījah C en Ta: Samanījah (ongevoc.); r. 10 dan benua Hindustan, door Rānīrī toegevoegd (niet in Ta); r. 11 setengah C + 'ulamā'; bukan C: bukannya.

p. 19 r. 6 nabi Allāh C + Ādam; sembah C + merékaitu.

p. 20 r. 1 na ḡiṣṣah volgens Ta in te voegen: dan; r. 2 Zardasījah Ta: Zardastījah; Mardhakījah Ta: Mazdakījah; r. 4 dan ṣūrah wudjūd C: ṣūrat wudjūdnya; jaitulah wudjūd esa C: itulah asal wudjūd jang esa; lagi C: lalu; r. 6 djadilah C: djadi; r. 8 masa C + djua; r. 12 djadi A: jang djadi; r. 13 hudjan A + dan panas.

p. 21 r. 11 Srāwaka, zo te lezen ondanks de vocalisatie van A (Siriwak) en C (Sarāwik); het is skr. Śrāvaka = Buddhist. Deze verklaring dank ik aan Prof. Drewes. Waratyā A: Wartijā C: Dartijā; r. 15 maudjūd itu jaitu AC: maudjūdāt itu.

p. 22 r. 2 panas AC: panasnja; r. 11 kesudahan AC: kesudah-sudahan.

p. 23 r. 4 nasjr AC + itu; sekali-kali AC: segala; kemudian AC + daripada; r. 8 panas C: panasnja; r. 12 bij hajūlā in A een glosse: ja'ni rupa.

p. 24 r. 1 geen letterlijk Korancitaat; vgl. S. 28:68; r. 2 dan (1) A deest; firmannja AC + jang; r. 3 S. 25:47; r. 6 Kubtījah, door D niet onvernünftig verbeterd in Fasaṭījah, is door Rānīrī uit Ta overgenomen, waar het een schrijffout is voor Mu'atīlah (zie boven blz. 10); hierna C + dan; r. 7 Saf-faṭā'ījah C en Ta: Saufistā'ījah; pun (2) A: pula C: lah; r. 10/11 terkadang tiada ada ia demikian dan A deest; r. 11 dan terkadang C deest; dit laatste sluit het nauwst aan bij Ta; r. 12 i 'tikād AC: i'tikādnja; r. 13 sesuatu AC + atau tiada. Ketiga kaum daripada merékaitu i'tikādnja dan katanja bahwa sanja; i'tikād A + djua.

p. 25 r. 3 tutup C (volgens Ta): tawakkuf; adalah AC + Hakk; r. 4 bertjerai AC: tjerai; r. 5 menjabitkan dia AC: menjabitkan diri, hetgeen juist is volgens Ta (in sommige hss. van de Tamhīd ontbreekt deze zinsnede); r. 13 maka AC + segala.

p. 26 r. 1 di'arsj AC: daripada 'arsj; r. 3 kāfir C id., A: kufr hanja bid'ah djua karena bersalahan dengan i'tikād ahl as-sunnat wa'l-djamā'at (dit niet in Ta, dus blijkbaar een glosse); dan katanja AC deest (evenals Ta); r. 10 segala C deest (in Ta enkelv.); r. 12 tjahaja Allāh (1) AC en Ta + dan rūḥ pun daripada tjahaja Allāh.

p. 27 r. 1 suatu C: sesuatu; jang AC deest, wellicht terecht (Ta ṣan'uhu); dikannja AC: didjadikannja; r. 2 pula AC pun; Rānīrī's vertaling uit de Tamhīd is hier zeer onnauwkeurig; het laatste woord lees met C: machlūkāt (Ta: maf'ūlāt); r. 5 taf'īl AC + dan; in Ta gevoc. mukawwan en mufa'al; r. 6 demikianlah AC: demikian lagi; r. 10 pengelihatan AC: pada pengelihat (dit juist volgens Ta); r. 12 kuda AC + dan unta (ook Ta); segala (1) C deest (Ta enkelv.) (de angka dua is natuurlijk overbodig); dan segala perempuan is door C weggelaten, maar hoort wel in de tekst; dan laki-laki dan perempuan dan segala perempuan jang muda-muda is een letterlijke vertaling van wa'r-radjulī wa'l-mar'atī wa'l-banātī, zoals in Rānīrī's exemplaar van de Tamhīd ge- staan moet hebben. Ta heeft dezelfde volgorde, maar wa'n-nabātī, de planten, in plaats van wa'l-banātī, de dochters, en dat staat ook in de andere exemplaren van de Tamhīd, maar op een andere plaats in de reeks. r. 13 Chulūlījah 1. Hulūlījah met Ta; Halālījah AC: Djalālījah, maar de Tamhīd heeft Halālījah, volgens Prof. Schacht te emenderen tot Hallādījah; r. 14 daripada (1) AC: pada (Ta'inda).

p. 28 r. 1 Chaṭākānījah is, zoals uit de Tamhīd blijkt, een contaminatie van al-Chaṭā' en al-Chākānījah; in Ta is wa- tussen deze namen weggevallen. r. 3 barangsia AC: barangsiapa; r. 5 AC de juiste lezing: daripada Allah, maka Allah djua mengingini daripada dirinja kepada dirinja (wallāhu isjtahā min nafsihi li-nafsihi); r. 11 dinamāi C: dinamānja; r. 15 al-insān AC en Ta: al-insānī.

p. 29 r. 1 diarwāḥ AC: dan arwāḥ; r. 2 C de juiste lezing: didjadikan Allāh daripada nūr arwāḥ dan surga itu segala 'ālam dan dunia (Ta: thumma achadha nūran min al-arwāḥ wamin al-djanna wa-chalaka 'l-'ālam wa'd-dunyā); r. 4 dan - dunia A: dan tempat arwāḥ itu manusia

dan tempat manusia itu dunia, maar uit Ta blijkt dat de tekst van BC juist is. r. 6 hikam (zo te lezen) AC: hikmat; r. 13 dunia AC als Ta + dan barang yang tiada berkenal-kenalan pada 'ālam arwāḥ maka bersalahanlah ia dalam dunia; de traditie bij Kaṣṭalānī ad Buchārī, Anbijā' 2 en vgl. Nicholson in commentaar bij Mathnawī I v. 75.

p. 30 r. 1 segala A deest (Ta: min wadjh al-arḍ); r. 2 segala AC + suku; r. 3 didjadikan C: didjadikannya; r. 4 tussen djua en maka ontbreekt een groot stuk; Ta heeft hier een lacune; zie boven p. 10. Rānīrī heeft blijkbaar de lacune niet opgemerkt. In het ontbrekende stuk begint de vierde groep van de Tanāsuchījah. De aantekening in de marge van Ta, volgens welke de 4de groep zou beginnen op f. 179r. 7 is een foutieve toevoeging van latere hand. Daar dus het begin van de 4de groep in Ti ontbreekt lijkt het alsof er slechts drie groepen behandeld zijn. arwāḥ AC en Ta: rūḥ, evenzo r. 5; r. 6 djasadnja AC en Ta + dan; r. 8 sekaliannya AC + itu; r. 10 maka A: djika C: maka djika (Ta: thumma in); r. 12 maka AC + dengan; r. 13 vierde wrd. 1. aniaja; r. 15 Djawi in A en C zonder jā geschreven (Djawa?).

p. 31 r. 3 akandikau A + pulang; r. 5 laatste wrd. 1. dhurrijatnja; r. 6 kediamannya itu A deest itu, C deest -nja itu; r. 9 Samāmawījah A: Samrijat, C: Samāmarījah, Ta: as-Samārīja; r. 12 tatkalanja C: tatkala.

p. 32 r. 3 maka AC + datang; r. 10 didjasari (?) A: ditjari, 1. ditjahari; r. 13/14 is vertaald naar een tekst van de Tamhīd, die, zoals Ta, door haplografie een regel miste. In de volledige tekst volgt na: hij ('Uzair) dicteerde hun de thora, nog: toen kwam er een man die vertelde, dat hij van zijn vader gehoord had, dat deze een thora verborgen had in..... Het volgende woord is in de hss. van de Tamhīd niet duidelijk; Prof. Schacht gist chawābi', stenen kruiken. Ti heeft hiervoor medena (B), madanijat (A) of midan (C), van welke vormen de eerste de juiste is. Ook in de door Abdullah bin Abdulkadir in het Maleis vertaalde Pandjatanderen wordt het woord medena gebruikt, daar voor een kruik, waarin een stille rijkaard zijn goud begroef (zie Van der Tuuk's aantekening bij zijn uitgave p. 78 r. 11). De woordenboeken geven alleen de vorm pedena (ook Atj. peudeuna).

p. 33 r. 1 kaum segala AC: segala kaum; r. 2 itu dengan AC deest; dilihatnja 1. met C (als Ta): dilebihinja; r. 4 merupakan dirinja seperti manusia, hij gaf zich de vorm van een mens, is de vertaling van Ta: sawwara lahum, hij vormde voor hen (de interlineaire Javaanse glosse zegt: angrupakaken ia), hetgeen echter blijkens de andere hss. fout is voor: sawwala lahum, hij bedroog hen; r. 10 djua A + maka; berkata AC: mengata.

p. 34 r. 2 daripada kaum AC: kaum daripada; r. 4 Mūsā AC + djua; r. 8 tiada C + ada; r. 10 ia C deest; r. 11 S. 9:30; r. 12 ibn A: anak; r. 15 Mastūrījah Ta: Nasūrīja; r. 16 agamanja AC + jaitu.

p. 35 r. 2 het bijgeschreven segala niet in AC; r. 3 sā'at AC sangat; r. 4 pikir A: pikir ia, C: ia pikir; r. 7 sanja, hiervoor heeft A vaak sungguh en C sesungguhnya; r. 10 adalah njata A: maka njatalah; r. 11 agamanja AC: agamaku. Aan de zinsnede: adalah njata - agamaku beantwoordt in de Tamhīd: fa'l-ān tubtu 'an al-Jahūdīja waṣāhara buṭlānuhu 'indī. In Ta is dit gecorrumpeerd tot: bifulān bait 'an al-Jahūdīja waṣāhara buṭlān 'ainī. Uit een dergelijke corrupte tekst heeft blijkbaar Rānīrī vertaald, vandaar dat een letterlijk equivalent van tubtu, ik heb

mij bekeerd, ontbreekt, en het blinde oog ('ainī, mijn oog i. p. v. 'indī, bij mij) nog eens ter sprake komt. r. 16 beradjarlah A deest -lah.

p. 36 r. 5 kaukata AC + jang; r. 6 anbia met AC te schrappen; r. 8 kaukatakan AC deest -kan; r. 9 teguhlah A + akan jang demikian itu; r. 10 diketahui AC + oléh; r. 13 pilihan daripada segala nabi AC en Ta deest; hambaja2 AC: hambanja; r. 14 kaukata A + jang; r. 16 anbia AC en Ta deest; ia AC deest.

p. 37 r. 1 hubaja AC: hubaja-hubaja; r. 2 teguhlah A + akan jang demikian itu; r. 9 anak Allah AC: Allah dan anaknja (Ta: ilāhun wa'bnu ilāhin) r. 10 nāsūt A (ten onrechte) suatu; lembaga is misschien een in de tekst geraakte glosse, vgl. p. 92 r. 13 en Hudjdjat p. 12 r. 6.

p. 38 r. 8 as-salām AC + hai 'Isā; adalah AC + dalam; r. 14 masuklah AC + ia.

p. 39 r. 1 şachrat, de rots waarboven de Rotskoepel gebouwd is; r. 2 oléh AC deest; r. 9 maka AC deest; r. 12 sekarang AC + maka.

p. 40 r. 1 S. 5:77; r. 2 jang C: Allah (cf. Hudjdjat p. 12); tiga daripa-da menigai A: menigai daripada tiga; r. 3 S. 5:19; r. 5 ibn AC: anak; r. 6 madhhab AC: madhāhib; dīna'llāhi AC en Ta: ad-dīna lillāhi; r. 10 S. 98:4; r. 13 S. 39:3.

p. 41 r. 1 djadilah AC + ia; r. 2 S. 3:98; r. 3 berpegang AC + -lah; sekalian AC + jaitu Qur'ān; r. 5 pada AC deest; r. 7 S. 3:101; r. 8 tjerai-tjerai C: tertjerai-tjerai; r. 9 S. 3:101; r. 12 tjerai berai AC: bertjerai-tjerai; ummatku A + kemudian daripada aku; r. 13 aan het einde ontbr. de vertaling van een Arabische zin, die in Ta corrupt is; Rānīrī was zo verstandig dit weg te laten. r. 15 sawād A en Ta: as-sawād.

p. 42 r. 2 oléhmū AC: oléh kamu; banjak: hierop volgt in alle hss. van de Tamhīd behalve Ta: fa'inna man sjadhdha sjadhdha fī'n-nār, wie zich afzondert, zondert zich af in de hel. r. 4/5 maka - kemudian A deest; djalan C deest; r. 8 ājat AC + ini; S. 6:154; r. 10 mustakīm C: betul; r. 11 kau- AC: kamu; r. 12 djalan AC + Allah (ta'ālā) itulah djalan; r. 11 en 12 kemudian AC + daripada; r. 13 puluh AC + dua.

p. 43 r. 11 en 12 kemudian AC + daripada; r. 13 puluh AC + dua.

p. 44 r. 6/7 tempat kediamannja dan AC deest; r. 8 Zabānijah niet in Tamhīd.

p. 45 evv. Voor de variaes lectiones in de sectennamen zie men de inleiding, 2c. r. 9 ketuhanan AC + -nja; r. 14 nabi A deest; r. 15 S. 3:138.

p. 46 r. 7 chalīfah A + dahulu daripada 'Alī dan menda'wa merékaitu bahwa chalīfah itu tiada, C dezelfde lacune als B; r. 10 Allah A + jang lainnja; r. 14 tangan kirinja atas tangan kanannja A: tangannja kiri diatas tangannja kanan; C: tangannja kiri atas kanan.

p. 47 r. 1 S. 48:29; r. 4 ia AC deest; r. 6 lagi C: dan; r. 7 kufr AC + karena firman Allah ta'ālā; S. 21:107; r. 8 suruh AC + -kan; r. 10 C dui-delijk şalawāt; r. 11 perdjaan A: pekerdjaan; r. 12 ketudjuh AC + kaum.

p. 48 r. 7 S. 15:56; rūḥ i. p. v. rahmat in BC (A goed); al-kaum in alle drie de hss. teveel; r. 15 Rubair AC: Zubair.

p. 49 r. 1 de ḥadīth: Concord. I, 387 links; r. 11 perang AC + dengan; r. 12 mūza A: dua mūza; dit Perzische woord voor schoen werd in het 17de eeuwse Maleis gebruikt ter vertaling van het Arabische chuffain; r. 12/13 mengharuskan jang haram A: mengharamkan jang harus; r. 15 namaī AC: dinamaī; dan wali AC deest.

p. 50 r. 2 3de wrd. 1. sesatlah (A: sisatlah); r. 6 mendjual AC: mentjabu-li; r. 7 bahwa te schrappen met AC; r. 11/12 jang zindīk AC: zindīk jang;

r. 13 daripada C deest; r. 14 de ḥadīth cf. Aḥmad b. Ḥanbal, Musnad I, 103 (door Rānīrī echter aan de Tamhīd ontleend).

p. 51 r. 2 namaī AC: dinamaī; r. 6 Charūr AC: Harūr; pun AC + djadi; r. 11 itu A deest.

p. 52 r. 1 mendjadikan AC 2 x: jang mendjadikan; r. 2 menkufirkan A: mengkufirkan; r. 5 S. 37:94; r. 8 berdjama'at² AC zonder 2; r. 12 raḍija 'llāhu 'anhu A: karrama'llāhu wadjhahu.

p. 53 r. 4 S. 2:40 e. e.; r. 5 kaum AC + Chāridjījah; r. 6 dan(1) AC deest; apabila A + ia; r. 7 īmānnja AC: īmān; r. 9 S. 4:51, 116; r. 10 mehampuni AC: mengampuni; ampunannja AC: diampuninja; r. 13 S. 75:22, 23.

p. 54 r. 1/2 dengan - kebetapaan A: dengan tiada ḥulūl dan tiada berhingga dan dengan kebetapaan, C: dengan tiada ḥulūl dan berhingga dan tiada dengan kebetapaan; r. 2/3 seperti - kebetapaan A deest, C: seperti Ḥaḳḳ ta'ālā melihat kami dan ada (ia) tiada berhingga dan tiada dibetapakan; r. 4 lihat C: melihat; r. 5 kebanjakaan A: kenjataan; r. 6 Mu'tazilah AC: Mu'tazilī; al-fawā'id AC: al-farā'id, zie Van Ronkel, Catal. Mal. Hss. Batavia, p. 401; r. 9 en 13 ghaib A: ghā'ib; r. 11 S. 2:1, 2; r. 12 menudjuki C: menundjuki.

p. 55 r. 1 suatu C duidelijk: sesuatu; r. 2 niet in de Koran; vgl. voor de eerste helft S. 3:35 en 22:19; r. 3 dikehendakinja AC + dan dihukumkannja (akan) barang jang dikehendakinja; r. 6 bukan AC: bukannya; r. 7 S. 22:12 (uit zijn verband gerukt fragment); r. 8 ja'ni AC + bahwa; r. 9 dibawa AC: dibawah; r. 12 īmānnja A (als Ta): -nja; katanja AC deest; 13/14 C kabīran atau ṣaghīran, A beide nominat.

p. 56 r. 4 sekehendak C + kami, A: kehendak kami; r. 7 S. 17:34; r. 8 hampir A + pada, C: hampiri; r. 9/11 lagi - dan A deest; r. 12 maka AC + segala.

p. 57 r. 4 ithnāni AC + muḥibbun; r. 6 kaum A + jang; berlebih²an A + dan adalah kaum Chawāridj itu sedjahat² kaum; r. 7 de ḥadīth zie Wensinck, Handbook p. 124 links; r. 11 daripada AC: bagi; r. 12 S. 32:17, cf. beneden Ti 60. 9; r. 13 sekalian AC: segala.

p. 58 r. 2 S. 16:80 e. e.; r. 7 'aḏaba AC: ghaḏaba; r. 10 en 11 bagi AC deest; r. 11 ma'ṣijat AC + tetapi chair dan sjarr dan ṭā'at dan ma'ṣijat; r. 13 S. 39:54.

p. 59 r. 3 ania AC: aniaja; r. 4 S. 76:30 e. e.; r. 7 dan péhak dengan tiada ḥulūl C: dengan tiada ḥulūl dan péhak, A om. tiada; r. 11 kasb A: usaha.

p. 60 r. 1 S. 99:7, 8; r. 3 en 5 sebarat (= seberat) A deest, C: se-; r. 5 dilihatnja AC + ia; r. 9 S. 32:17; r. 10 AC + merékaitu; r. 12 jang mengasihi itu tiada disiksanya akan A: jang ma'ṣijat itu tiada disiksanya dia oléh; r. 14 S. 3:124 e. e.

p. 61 r. 2 ta'ālā AC deest; r. 6 S. 18:110 e. e.; r. 8 tafakkur AC: fikr; r. 10 sab'īna AC + sanatan; r. 11 terlebih AC + baik.

p. 62 r. 2 hampir AC: damping; r. 6 nabī AC + ṣallā; r. 8 mubarrar AC: mabrūr; r. 9 dan (1) C deest; maka AC: adalah; r. 12 S. 15:99; r. 13 tuhankamu AC: tuhanmu; r. 14 Djabrījah AC + dan.

p. 63 r. 2 3de wrd. AC: maghrūr, maar uit Ta blijkt dat ma'dhūr bedoeld is; r. 8 djika tiada AC: djika (om. tiada); r. 9 ia AC deest; r. 12 dengan AC deest; r. 13 barang C: betapa; de emendatie in de marge is fout (Ta:madjbūr); r. 15 tat kala AC deest (als Ta).

p. 64 r. 1 ia AC deest; r. 3 mengehendakkan AC: menghidupkan; r. 6/7

zijn de letterlijke vertaling van een corrupte Arabische zin in Ta; de andere hss. van de Tamhīd hebben de juiste lezing, die vertaald zou luiden: atas perbuatan dirinja dan karena pengetahuannya akan merékaitu, tiada atas perbuatan merékaitu; r. 13 3de wrd. AC: *ṣafālah* ook Ta: *ṣafā*, dat echter als werkwoordsvorm zo niet in het Maleis had kunnen overgenomen worden. Misschien is bedoeld *ṣafīlah*. Vgl. over deze passage Kraemer proefschr. p. 204.

p. 65 musjtariq in A in de marge verklaard: bersekutu; het volgende woord AC: *antara*; r. 5 kufr mist de punt op de f; r. 14/15 zeer onduidelijk in het Maleis vertaald; de bedoeling van het Arabisch schijnt te zijn: Gods bevel tot het verrichten der godsdienstige handelingen brengt niet de verplichting mee, ze (telkens) te herhalen (*amr Allāh bil-ʿibādāt lā jūdhibu ʿt-tikrār*), terwijl men uit het Maleis eer zou begrijpen, dat het bevel niet herhaald behoeft te worden.

p. 66 r. 2 Ta is hier corrupt, maar AC hebben de vertaling van de juiste tekst van de Tamhīd: dan kāfir pun pada *ḥaḳīkatnja* tiada ia kāfir; berubah A + pada, C + dalam (Ta ft); r. 4 laatste wrd. *ṣjahādat*; r. 5 itu AC deest; mendjadi A: mendjadikan; menghilang AC: hilang; r. 6/7 dan setengah daripada jang demikian itu tiada kufr AC om. (ook niet letterlijk zo in Ta; wschl. een verzachtende toevoeging van latere hand); r. 8 bidʿah A: kufr (wel ten onrechte; Ta is iets uitvoeriger); r. 10 menkabulkan AC: mengkabulkan; r. 13 lam jarghab A: baghaḍa C: d-gh-b, bedoeld is *raghiba*; de ḥadīth Concord. II, 275 rechts.

p. 67 r. 2 lain AC + -nja; dua² AC zonder 2; r. 7 S. 37:94; r. 9 bahwa-sanja AC + *ṣjaiṭān* itu; r. 11 demikian AC + itu.

p. 68 r. 2 perbuatan AC: berbuat; dibangkitkannya A: dibangkitnja; r. 4 terbagi AC: *terbaik*; r. 7 sesuatu A: siapa; r. 12 ada AC: jang; Mutabbarijah AC + namanja; r. 14 kabīr C: kabīran; taubatnja A + dan.

p. 69 r. 1 S. 4:20; r. 2 hambanja AC deest; r. 5 terbuat AC: *terbuni* (in C ontbr. de punt op de n); r. 6 karena AC + inilah; S. 72:15; r. 11 S. 6:19; r. 13 *ṣjahādat* A: saksi; r. 15 itu (2) C deest (ten onrechte).

p. 70 r. 2 tjelaka A + pada azal dan; r. 4 menjuruhkan AC: menjerahkan; het volgende werkwoord in A: memilikkan, C: memadakan, lees wschl. *memikulkan*; r. 5 perbuatan A + hamba; r. 13 de ḥadīth niet in de Tamhīd; r. 14 mengatakan AC deest -kan; r. 15 kitāb C kitābnja.

p. 71 r. 1 het citaat uit *Asrār al-ʿārifīn*, zie uitg. Doorenbos p. 133; r. 4 tiada machlūk, de bedoeling van het Arabisch is: hemel en hel zijn nog niet geschapen, bestaan momenteel nog niet (J. Schacht); kekal A: dikekali (maar Ta: *bāḳijataini*); r. 7-9 is de letterlijke vertaling van een corrupte Arabische zin in Ta; de andere hss. van de Tamhīd hebben: men weet niet, of de daden van God of van de mensen uitgaan en of ze beloond of gestraft zullen worden. r. 11 jaitu AC: njata, maar B geeft het Arab. beter weer.

p. 72 r. 1 diturunkan C: turun; r. 4 *Ḳadarījah* AC + itu; r. 6 dibunuh AC: *bunuh*; r. 8 een punt bij te voegen onder de dj van *Madjūsī*; r. 12 sembahjang C: tanamkan; r. 13 al-*Ḳadarīja* C: al-*ḳadar*; kamu AC + *sekedudukan dengan kaum Ḳadarījah dan djangan kamu*; lawan(i) C: lawan; r. 14 berkata C: berkata-kata.

p. 73 r. 3 S. 7:179; merékaitu C: meréka; r. 7 muḥdathkan AC: mengḥā-dithkan; r. 8 mengadīmkan AC: mengḳadīmkan; S. 52:35; r. 13 S. 20:4; r. 14 jaʿni A + dimaʿnakannja.

p. 74 r. 4 djadilah AC + ia; r. 8 S. 19:73; r. 9 jaʿni AC + maka; akan in

AC niet doorgestreept; r. 10 raka AC: naraka; S. 4:51, 116; r. 12 mengampu AC: mengampuni; dan jang AC: dan; r. 13 daripada A + jang; r. 15 tetaplah A: ditunulah, C: tunulah.

p. 75 r. 1 S. 4:60 e. e.; r. 3 S. 4:59; r. 5 dengan A: akan merékaitu, C deest; r. 8 S. 39:29; r. 13 S. 14:32; r. 14 Allah ta'ālā AC + segala meréka(itu) jang (telah) pertjaja akan Allah ta'ālā; r. 15 segala AC deest.

p. 76 r. 2 lagi AC + akan; selama-lamanja AC deest; r. 3 S. 5:119; r. 4 berapa AC: beberapa; r. 6 fanā(nja) AC + kemudian; r. 8 S. 28:88; sesuatu A: segala suatu itu, C: segala sesuatu; r. 11 dan A + jang; itu AC + ada; djua AC deest; r. 12 maka AC deest; r. 14 S. 13:17, 39:63.

p. 77 r. 2 ada A deest; r. 6 kalām Allāh AC: kalām; r. 7 menlafazkan AC: melafazkan; kalām (1) AC deest; r. 8 Wudjūdījah AC deest; r. 9 citaat als boven p. 71 r. 1; r. 10 machlūk AC + karena hukumnja sudah bertjerai dengan dhāt, zie uitg. Doorenbos; r. 11 S. 39:29, fout geciteerd; r. 12 Qur'ān AC + jang; r. 14 ada A: tiada; marge djua A + dan.

p. 78 r. 1 S. 52:47; r. 3 S. 40:49; r. 6 lees al-djuz' al-awwal; r. 7 akan AC: kena; r. 8 mengadu² A: mengadu-ngadu, C: mengadu-mengadu; r. 9 sutji AC: bersutji; r. 11 jaitu AC deest.

p. 79 r. 2 men.lik met C te lezen menilik; in A is menilik en mem(b)atja veranderd in ditilik en dibatja; r. 3 kufr. Hierna lacune in C. r. 5 S. 7:139; r. 6 adapun A + kaum; r. 10 machlūk A + tetapi; kebadjikan: hierna ook in A lacune. r. 13 S. 16:92; r. 15 dit staat niet in de Koran, vgl. S. 2:164.

p. 80 r. 2 kedua. Van hier te beginnen is een stuk in A op fol. 9 recto in de marge bijgeschreven. r. 5 sekali-kali A + ia tiada djadi kāfir dengan sebab murtadd dan membawa kufr dan sekali-kali; r. 6 dosa A + -nja; r. 7 S. 5:100; jang A deest; r. 8 dengan A: dan; voor de uitgevallen naam v. d. 3de groep zie boven, blz. 22; r. 9 dan katanja A deest; bulan dan segala A deest; r. 10 betatang A: bintang; r. 11 S. 41:37; r. 15 S. 42:9.

p. 81 r. 1 kelima: einde v. d. toevoeging in A fol. 9 recto. r. 3 barangsiapa: hierna begint C weer met andere hand. r. 5 menjangkal C: menjangkali; r. 9 akan Qur'ān C: munkir akan ikrār; r. 12 cf. S. 3:167; r. 15 anā - dikehendaki C: aku mu'min in sjā'a; met aku (B) begint A weer.

p. 82 r. 1 maka A + i'tikād; jang C + berkata; r. 4 adalah AC + aku; maka AC + jang; r. 5 madhhab C + imām; dan AC + lagi; r. 7 S. 5:8; r. 12 dan (2) A + basuh; kamu (4) AC: kedua.

p. 83 r. 1 S. 2:1; r. 7 S. 2:163; mengikut C + akan, A + djalan; r. 10 dibangkitnja A: dibangkitkan; r. 11 nabi Allah C deest; r. 13 S. 42:9.

p. 84 r. 2 S. 22:74; r. 6 dila'natkan C: dikutuki; r. 10 seperti A + sabda; r. 13 mu'allif C: jang menjusun kitab; ghafara A: 'afā.

p. 85 r. 3 i'tikād C + merékaitu; makān C: tempat (id. r. 4); r. 4 kadamnja C: kakinja; r. 5 kendirinja AC: akan dirinja (C + djua); r. 9 Qur'ān AC + itu; r. 10 dalālat AC + telah; r. 12 njatalah A deest; bāṭil C: sia-sia; r. 13 itu (1) AC + bahwa.

p. 86 r. 1 thābitah AC + itu; ghafara A: 'afā; r. 2 dalālat C: jang sesat; njata A deest; C om. jang njata telah tersebut; r. 3 berbilang A: berbilang²; i'tikād AC + dan madhhab jang tudjuh puluh dua kaum itu

jaitu i'tikād; segala mulhid A: mulhid segala; r. 4 seperti C + kata; Ghazālī l. Ghazālī; r. 5 Sahrūdīn l. Suhrawardī; r. 7 ḥāsja'llāhi AC ḥāsja (C -ā) lillāhi; r. 8 dikat dinamai C: kita nama; r. 10 Hubbījah, B gevoc. Hibbījah, A Murdjījat namanja, C Djūbījah, N Ḥabībījah. Vgl. boven de 9de secte van de Djabrījah. r. 11 wāṣil C: sampai; r. 12 terangkatlah daripadanya taklīf C: tiadalah daripadanya ditanggung (sic; dit bewijst dat het laatste gedeelte van C is overgeschreven uit een exemplaar met interlineaire woordverklaringen, die door de copist mechanisch in de tekst zijn opgenomen ter vervanging van het verklaarde),

p. 87 r. 1 merékaitu AC deest; r. 2 pada A: dengan; r. 3 jang AC deest; r. 5 kasih C: ma'rifat; r. 6 kabīr C: besar; r. 9 gugurlah daripadanya C: tiadalah padanja; r. 11 dan AC deest; djadi AC: ia; r. 12 dan AC: kata; r. 13 seseorang AC + hamba (Allah).

p. 88 r. 1 kesudahan AC: kesudah-sudahan; r. 4 sekalian A + -nja; r. 5 milik AC + bagi; daripada A: dari, C deest; r. 6 djadilah A: adalah; r. 7 i'tikād AC + jang demikian; r. 8 hubaja² AC: hubaja; r. 14 billāhi AC + minhā; Samrāchījah ACN: Sj-; vgl. boven de 12de secte van de Chāridjījah. ada AC: namanja; r. 15 hamba AC + Allah.

p. 89 r. 1 repana, A id., C: rebana; r. 2 dan muri C deest, A + dan nafiri; harus AC: diharuskan; r. 3 bunga-bunga te lezen; r. 4 karena AC + merékaitu; r. 5 Allah AC deest; i'tikād AC deest; zāhir C + -nja; r. 8 Ibādījah C: Ibachījah, AN: Ibāhījah; vgl. boven de 2de secte van de Chāridjījah; r. 9 diri A + kami; r. 10 amr dan nahj C: baik dan djahat; r. 14 diharuskan AC + bernjanji lalu (C: lagi); r. 15 itu A: ini.

p. 90 r. 3 Ḥulūlījah moet een misverstand van Rānīrī of van het door hem gebruikte hs. zijn, N heeft Ḥālījah; r. 5 kepada kami C: kepadami (gevoc.); r. 6 njedar C: inzāl (maar N: jafrughūna min al-ḥālīja); r. 7 Wāqī'ījah N: Muwāfiqījah; r. 8 dengan sebenar² pengenal A deest; r. 9 jang sebenar² (nja, C) A: akan dia (maar N: 'alā'l-ḥakīkati); r. 10/11 het Perzische vers ontbreekt in C en is in A bijna geheel onleesbaar; bij het maken van het facsimilé is bij vergissing het woord kas, dat aan het begin van regel 11 staat, samen met de er op volgende door-gestreepte woorden, weggeretoucheerd. B leest dus:

turā tū dānī wabas mar turā nadānad kas
turā nadānad kas mar turā tū dānī bas.

N heeft echter het volgende:

turā tū dānī batū turā nadānad kas
turā ki zānad u-chodrā chodat bidānī bas.

In de Maleise vertaling moet het begin van r. 12 naar AC aangevuld worden: ja'ni engkau djua hanya mengenai dirimu, tiada mengenai dikau seseorang djua pun, d.i. slechts Gij kent Uzelf, niemand kent U. Dit geeft slechts de eerste helft van het Perzische vers weer. r. 14 Mudjāhilījah ACN: Mutadjāhilījah; i'tikād AC deest.

p. 91 r. 1 Mukāsīlījah ACN: Mutakāsīlījah; r. 2 berbuat C deest; r. 4 4de wrd in A gevoc. diaku; r. 6 l. Ilhāmījah; Maṭījān AC: Karmatījān, N: min al-Ḥarāmīṭina; Ma'ān C gevoc. Maghāni (niet in N); r. 7 dan AC deest; r. 9 dikat AC: diikut; r. 11 ṭarīknja A: ṭarīkatnja; la C: lama, A deest; r. 15 C gevoc. bersiluka.

p. 92 r. 1 mentjium C + dia; r. 3 kata AC + sjaich; Suhrawadī l. Suhrawardī; zie 'Awārif al-ma'ārif, uitg. in marg. v. Ghazālī's Ihjā', Cairo 1346, II p. 5 evv.; turun-turunan C: turut-turutan (A deest); r. 10

wudjūd AC + Ḥaḳḳ; r. 12 seperti AC + i'tikād; r. 14 l. Ḥallādijjah; dan AC deest; dibenarkannya, hierna eindigt C met: maka segala i'tikād jang tersebut itu semuanya kufr wallāhu a'lam.

p. 93 r. 1 ḥāsja lillāhi A: ḥāsja'llāhi; pada A: pekerdjaan; r. 2 kata A deest; r. 3 ditjeriterakan A + -nja; djua A deest; r. 4 Laṭā'if al-asrār. Dit geschrift van Rānirī is verloren gegaan. kenjataannya A: bajānnja; r. 5 hier begint het door vN uitgegeven gedeelte; Muḥid A: Muḥāhidah; r. 6 Zindik A: Zanādikijah; r. 7 wudjūdku A: tiada ada wudjūdku; r. 12 ada A deest; kandungan A + segala wudjūd.

p. 94 al-Mawāḳif A: al-Marāḳif; bedoeld is toch wel de commentaar van al-Djurdjānī op al-Mawāḳif van al-Idjī, hoewel ik de plaats in dit omvangrijke werk niet heb gevonden; r. 5 pada péhak kamu lazimkan A id. (vN wil lezen: pada péhak kamu di- (of kamu) lazimkan); r. 6 al-wudjūd A + maka djawab merékaitu bahwasanja kami tiada berkata bahwa wādijib al-wudjūd (vN's emendatie in regel 7 vervalt hierdoor); r. 9 adalah A + kami; r. 12 kamu (1) A + itu; r. 14 serta A: seperti.

p. 95 r. 1 demikian A: jang demikian itu; dajjār A + ja'ni; r. 2 memunjaī A: mempunjaī; r. 3 'idhār A: 'udhr (vN wil lezen i'dhār); r. 4 kufr lagi A deest; r. 5 bédakan AvN: dibédakan; oléh A + segala; r. 7/8 jang maudjūd itu A: maudjūdāt; r. 9 pada A deest; r. 10 terhimpun A: terhampar; r. 13 Laṭā'if al-i'lām zie vN; hetzelfde werk wordt nu eens aan al-Kūnawī, dan weer aan al-Kāsjanī toegeschreven. Rānirī citeert dit werk ook Ḥudjdjat p. 15, en vaak in Djawāhir al-'ulūm, steeds zonder auteursnaam.

p. 96 r. 4 mahasutji A + Ḥaḳḳ; r. 10 maudjūd (1) A: wudjūd; r. 14 i'tikād (2) A + kaum; atas A: diatas.

p. 97 r. 4 meratjanakan A: menjatakan. De hier volgende citaten uit de Kitāb al-Muntahī zijn letterlijk. Wij beschikken thans over een Maleise tekst van dit werk (F), een Maleis fragment (G), en twee exemplaren van de Javaanse vertaling (J; vgl. BKI 107 p. 358). r. 5 bahwasanja (ia), F: maka sanja, J: ma(n)ka satuhuné; r. 6 diri AF ongevoc., lees: dari (J: saking); r. 7 tamthīl F deest; r. 9 dalam A + 'ilmu; r. 11 na djangan een regelvulling; r. 12 dinisbatkan Ḥ.t. A: melihat akan Ḥ.t., F: melihat, J: aningali; dengan air FJ deest; munazzah F: mahasutji, J: sutji; ditamthīlkan F: itu tamthīlnja tetapi; r. 14 laatste 2 wrdn A: menindingi dikau (om. dengan); F als B maar om. dengan; J: adja anèbèngi ing sira; r. 15 menjerupakan F: menjerupai, J: angrupakaken; karena AF + dengan (in B bij vergissing op de vorige regel ingevoegd).

p. 98 r. 1. beserta A + wudjūd, F + djua; ja'ni: het volgende is in het origineel de vertaling van een Perzisch vers; r. 3 daripada A + kata; r. 5 tjahaja AF: tjahajanja; r. 11/12 faḳad 'arafa rabbahu FJ deest; r. 12 bukan AF: dan bukan mengenai; r. 13 dan F: dengan; r. 14 ittiḥād Ḥ.t. dengan machlūk A: njata i'tikādnja bahwa Ḥ.t. dengan machlūk esa.

p. 99 r. 2 bagai-bagai F: dan berbagai-bagai, J. awarna-warna lan. De naam van de bittere vrucht, hier onduidelijk geschreven, ontbreekt in A; van de J hss. heeft het ene een algemene omschrijving: amèt, het andere: ambu; vN vertaalt komkommer, waarmee hij de peparé bedoelt, die op een parallelle plaats in een Mal. handschr. van Java voorkomt. F heeft mmbw, ons hs. heeft ditzelfde, veranderd in mmba, of omgekeerd. Bedoeld zal zijn de Javaanse mimba, een boom met zeer bittere vruchten. Een Maleise naam hiervoor heb ik niet gevon-

den. Wilkison geeft mambu, the nim tree, zonder Latijnse naam, zodat niet blijkt of dit dezelfde boom is. r. 3 sekalian F: sekaliannja; r. 5 mahasutji vNA + lagi mahatinggi Ḥaḥḥ; r. 6 kulihat enz. is de vertaling van een Arabisch vers, waarin met de dubbele betekenis van 'ain (oog, pengelihat, en persoon, keadaan) gespeeld wordt. keadaanja F: pengelihatnja, J: paningalé; r. 7 maka kulihat pun dengan pelihat daripadanya A id. doch (als vN) pengelihat; F: maka tilik kepadanya dengan tilik daripadanya; J: maka tingalana dénira kalawan kahananingsun, en in het Arab.: fanzur bi-'ainī. r. 10 S. 55:29; r. 11 pada zāhirnja djua berbagai dan berubah² F: pada zuhūrnya berbagai² dan tiada berubah, J: kanjatané ugi kang awarna-warna, utawi dhaté ora awarna-warna lan ora owah-owah (dus F haplografie, AB bekorting); r. 12 awwal vNAF: awwalnja; r. 14 tussen dengan en dhātinja met A in te voegen: dirinja (J: andulu dèwèké kalawan dèwèké),

p. 100 r. 2/3 dan lagi pula - ittihādījat ontbr. in A en is blijkbaar een toevoeging van latere hand, daar het in de Kitāb al-Muntahī niet voorkomt. In het nu volgende is in F een grote lacune. r. 4 pada ḥaḥḥatnja... J: ing hakèkaté kang njata kalawan enggoné njata ora apisah; r. 5 adapun segala kata... hiermee begint een nieuw citaat; r. 6/7 tat kala - Allāh vertaling van de uitspraak van Uwais al-Karanī (1): idhā tamma 'l-faḥīr fahuwa'llāh; r. 8 barat A: beradu, J: atawar lan arèrèn; r. 9 cf. S. 89:28; r. 10 tamthīl... dit en het volgende citaat in het origineel in omgekeerde volgorde; machlūk dengan chālik is een toevoeging van Rānīrī!; r. 13 anā lillāhi vNAFJ: anā'llāhu; dhātinja AFJ: adanja; r. 14 kelihatan met AFJ te schrappen; lagi AFJ + inilah; arti (2) AF: artinja.

p. 101 r. 1 kata orang Pasai... dit citaat gaat in de Kitāb al-Muntahī aan het vorige vooraf. Het bevat een woordspeling in de taal van Pasai (het Atjèhs) tussen kuphō (Arab. kufr, ongeloof, welk woord men afleidt van een stam die „bedekken” betekent) en kuphu (Arab. kuf', gelijke, partuur, hier echter opgevat als pada, dat in het Atjèhs zowel gelijke (Jav. pepada) als toereikend, genoegzaam (Mal. pada) betekent). Geen der handschriften is volkomen zonder fouten; door vergelijking laat zich de volgende tekst reconstrueren: kata orang Pasai: „djika tiada kuphō tiada bertemu dengan kuphu”; kuphō pada bahasa djawi tertutup, djika tiada tertutup tiada bertemu dengan kuphu, ja'ni pada; arti pada itu; tiada lagi diatasnja, ja'ni djadi seperti dahulu tat kala dalam kuntu kanzan machfījan. Deze, ook na het herstel van de tekst nog tamelijk duistere uitspraak hangt misschien samen met een in de Kitāb al-Muntahī voorafgaand Perzisch vers, dat vertaald wordt: ik prosterneer mij voor de poort van de vergankelijke wereld; ik hef mijn hoofd op, toon mij, Heer, Uw aangezicht. Bedoeld zou dan zijn: de hoogste mystieke staat (tiada lagi diatasnja) wordt niet bereikt, wanneer de poort van de vergankelijke wereld niet achter ons gesloten (tertutup) wordt. Aldus blijkbaar Hamzah's mystieke interpretatie van een spreekwoord, dat in de havenplaats Pasai wel in letterlijke zin gegolden zal hebben: men moet het met het geloof niet al te nauw nemen, wil men een goed huwelijk doen. Het woord kuf' is natuurlijk een voor de hand liggend mikpunt voor Rānīrī's aanval! r. 6/7 jang bāṭil seperti katanja bahwa i 'tikād met A te schrappen; r. 8 hetgeen na serta

(1) 'Attār, Tadhkirat al-aulijā', I p. 15 evv.

katanja komt is een samenvatting van Rānīrī, die niet zo in de Kitāb al-Muntahī voorkomt; r. 10 segala A deest; r. 14 eerste woord vNA: al-muḥakkikīn; kitāb A: katanja; artinja A + peri.

p. 102 r. 2 njata² A: njata; S. 112:4; r. 3 dengan A id. (vN wil het schrappen; vgl. echter ook hs. KBG Mal. 83 p. 17 laisa kamithlihi sjai' vertaald door: tiada sebagainya dengan suatu; anders in Ti p. 113); r. 4 dibangkitnja A: dibangkitkannya; aan het slot vNA + ḥadīth; r. 6 mengatakan A: mengesakan (vN's conjectuur hierdoor overbodig); r. 7 walī Allāh A + pada; r. 10 S. 57:4; jaitu A id., vN: maka ia; r. 12 beserta A: serta maka; azāl vNA: azal; itu bahwa met A te schrappen; r. 13 S. 2:109; r. 14 wudjūd A id., vN: sic!; elders geeft Rānīrī wadjh Allāh weer met dhāt Allāh (Ḥudjdjat p. 20).

p. 103 r. 2 S. 4:125; r. 4 daripada A + kata; r. 6 tiada A + wudjūd; r. 12 tangan Allāh kanan A: tangan kanan Allāh.

p. 104 r. 2 vóór Allāh vNA + akan; r. 3 (di)ubahkannya A: diubah-ubahkannya; r. 5 disebutkannya vNA: disisatkannya; r. 7 katanja A + telah adalah; r. 8-13 te verbeteren naar S. 3:5 (vN: Mal. vert. bevat uitweidingen; cf. Goldziher, Richtungen der Isl. Koranauslegung p. 127 sq.).

p. 105 r. 6 i'tikād hiermee eindigt A; r. 14/15 cf. al-Buchārī, Tafsīr 3:5, fa'ḥdharhum l. fa'ḥdharūhum.

p. 107 r. 9 lagi vN + pula (naar het doorgestreepte dat 2 regels hoger stond); r. 12 diithbatkan vN: diithbātkan; r. 13 bahwa vN + pada.

p. 108 r. 6 invoeging onder de regel (vN); r. 7 id.; r. 11 jang V + bernama; Chirḳah vN: Ḥarakat.

p. 109 r. 3 Chirḳah vN: Ḥarakat; r. 4/5 zie Doorenbos diss. p. 59 (vN); r. 5 daripada lain vN: tiada lain; r. 11 azāl al-azāl vN: azal al-azal; vN wil martabat van martabat manusia schrappen.

p. 110 r. 3 S. 51:21; r. 13 Chirḳah vN: Ḥarakat.

p. 111 r. 1 terpedaja vN: teperdaja; r. 3 Chirḳah vN: Ḥarakat (r. 4 id.); al-Ḥaḳīkat vN: wellicht bedoeld al-muḥakkikīn; r. 6 Da'irat vN: Dā'irat; r. 9 da vN: dan.

p. 112 r. 3 i. p. v. Pò Sama (de naam van de leerling van Sjamsuddīn, misschien wel hetzelfde woord als de naam van de Atjehse dief in het derde van de 12 verhalen van Van Ronkel) wil vN lezen pertama of utama; r. 12 barang l. bā' (Arab. = vadem; cf. p. 114 r. 10).

p. 113 r. 13 S. 42:9; r. 14/15 Djauhar as-sunnījat, te lezen: al-Djawāhir of al-Djauhara as-sanīja? of Djauhar as-sunna? Er zijn verschillende werken die dergelijke titels dragen.

p. 116 r. 7 ta'ālā V + sekutu; r. 9 S. 112:4.

p. 117 r. 4 atas, lees esa, evenals 2 regels verder?

p. 118 eerste woord lees šūratihi als de custos.

p. 119 r. 1 djua V + tiada; r. 5 de ḥadīth: Dārimī, Ru'yā 12 e. e.

p. 120 r. 7 tiende woord lees tadjallīlah.

p. 121 r. 3 zesde woord lees di-i'tikādkan; r. 4 S. 59:24; r. 5 namaī V: dinamāī; r. 10 Aḥmad al-Mahā'imī, ten rechte: 'Alī b. Aḥmad al-Mahā'imī, een Indische mysticus, tot de Wudjūdīja behorend (maar uiter-aard niet tot de volgens Rānīrī ketterse Wudjūdīja) gest. 835/1432 (Brockelmann, GAL II, 221). Zijn Imḥād an-naṣīḥa wordt ook door Rānīrī geciteerd in Ḥudjdjat p. 14 en Djawāhir al-'ulūm p. 39 en 40 van het Londense handschrift. Een ander werk van hem, Irā'at ad-daḳā'ik (lithogr. Bombay z. j.) wordt geciteerd Ḥudjdjat p. 13 en 26 en Djawāhir

al-'ulūm p. 37 en 58. In Hall az-zill p. 6 noemt Rānīrī hem onder de grote mystici.

p. 122 r. 1 'arīb² V: gharīb²; r. 4 tweede woord lees taṣawwuf.

p. 123 r. 6 bid'ah + pada (naar Ta); r. 7 ta'ālā + jang (naar Ta); r. 8 bersalahannya kan niet juist zijn, Ta heeft: li'l-idjmā'; r. 13 het tweede woord met Ta te lezen: sajji'ah.

p. 124 r. 1 3de wrd. lees diterima (Ta juḡbalu); r. 2 Ibādijah lees met Ta: Ibāhijah; Ghālibijah Ta id., de andere hss. van de Tamhīd Ghālija; laatste wrd. lees Sijī'ijah; r. 3 lees Rāfiqī; op een na het laatste woord lees Zanādīkah; Wudjūdijah is door Rānīrī toegevoegd (niet in Ta); r. 4 dan falāsifah, hier stemt het Mal. meer overeen met de andere hss. van de Tamhīd (wa'l-falāsifa) dan met Ta (min al-falāsifa); r. 14 eerste woord V: ditanggungkannya.

p. 125 r. 5 6de en 7de wrd V: mengehendaki perhisan; r. 6 tābi'atnja V: tābi'in; r. 10 S. 49:3; r. 15 eerste wrd V: hubaja².

p. 126 r. 5 slot: pada hari als verschrijving te schrappen.

p. 128 r. 3 derde wrd V: dernikian.

3. Hudjdjat aṣ-ṣiddīk li-daf' az-zindīk.

Deze verhandeling van Rānīrī wordt door Van der Tuuk in BKI 13 (1866) p. 464 vermeld. De door hem geziene Arabische tekst in een handschrift van het Bataviaas Genootschap was lange tijd niet te vinden. Onlangs is het handschrift door Dr. R. Roolvink teruggevonden (KBG 420 Mal., niet in de catalogus). Het wordt hier geciteerd als A. Bij vergelijking bleek, dat de kopiist uit een volledig Maleis exemplaar alleen de met rode inkt geschreven Arabische woorden en zinnen heeft overgeschreven. Hierdoor ontstond een onsamenhangende tekst, die echter minder schrijffouten bevat dan ons exemplaar, en dan ook herhaaldelijk dienen kon om dit te verbeteren. De volledige tekst is hier gereproduceerd naar het enige bekende handschrift, no. 93 van de collectie Maxwell in de bibliotheek van de Royal Asiatic Society te Londen, p. 119-145. Het eerste gedeelte van dit handschrift bevat het bekende Maleise handboek over geloofsleer en enkele van de voornaamste godsdienstplichten getiteld Bidājat al-mubtadī bi-faḍl Allāh al-muhdī. Dank zij de hulp van Sir R. O. Winstedt kon ik het handschrift eerst te Londen en later te Leiden bestuderen, terwijl de Royal Asiatic Society toestemming gaf om de tekst van het tweede gedeelte te reproduceren. Enkele regels zijn wat onduidelijk geworden door vochtvlekken in het origineel; deze zijn in de noten getranscribeerd.

a. Inhoudsopgave.

(1) Lof aan God, door wiens gunst Godskenners boeken schrijven die de rechte weg aanwijzen; wie die niet volgt wordt ketter (mulhid) en atheïst (zindīk). (2) De schenker van de Gezant, Sjaich Nūruddīn b. 'Alī b. Ḥasandjī b. Muḥammad, van het geslacht (bangsa) genaamd Ḥamīd, ar-Rānīrī naar het land zijner inwoning, van de Sjafi'ietische school, zegt: Toen enige fanatieke en stijfhoofdige onwetenden afwijkende meningen verkondigden ten aanzien van het Zijn en de relatie van de wereld tot de Realiteit heb ik op verzoek van een aanzienlijke vriend deze

verhandeling geschreven in de bahasa Djawi, vertaald uit *Ṣūfī*- en andere werken, en haar genoemd: *Ḥudjdjat aṣ-ṣiddīk li-daf' az-zindīk*, d.i. Argument (3) van den vrome ter weerlegging van den ketter. Medegedeeld wordt de leer van 1) de dialectische theologen (*mutakallimīn*) 2) de *Ṣūfī*'s 3) de filosofen 4) de ketterse *Wudjūdījah* (*W. jang mulhid*) ten aanzien van de vraag of het Zijn Gods en de wereld verschillend of één zijn. *Wudjūd* = *Dhāt*, d.i. *keadaan sesuatu sjai'*; soms zichtbaar, als de wereld, soms onzichtbaar maar te constateren door rede (*'aql*) en godsdienstige wet (*sjar'*) of mystieke onthulling (*kasjif*) en ervaring (*dhauk*), d.i. het Zijn Gods. Volgens de theologen is het Zijn tweërlei: 1) het Zijn Gods, noodwendig Zijnde, op zichzelf bestaande 2) het Zijn der wereld, mogelijk Zijnde, d.i. door God geschapen uit niet-zijn tot uiterlijk Zijn (*wudjūd chāridjī*), bestaande door de Hoogste Realiteit. Volgens hun terminologie is er dus tweërlei Zijn: reëel Zijn (*wudjūd ḥaḳīqī*) en overdrachtelijk Zijn (*wudjūd madjāzī*), het laatste eigendom van het eerste. Wie leert (4) dat deze twee één zijn is een ongelovige. De *Ṣūfī*'s zeggen: wij aanvaarden de leer der theologen, maar volgens onze terminologie is het Zijn één, d.i. het Wezen Gods; de wereld heeft geen Zijn; zij is volstrekt niet-zijn (*'adam al-mahd*); hoe zou zij dus één kunnen zijn met het volstreckte Zijn! Zij is slechts verschijningsplaats (*mazhar*) en afschaduwing (*zill*), eigendom (*milik*) van de Hoogste Realiteit. God is te vergelijken met degeen die in de spiegel kijkt, de wereld met het spiegelbeeld dat hij ziet. Het Zijn Gods en dat van de wereld zijn niet verschillend en niet één, want verschil zowel als eenwording veronderstellen twee zelfstandigheden. Daarom zeggen wij: God (1) + Wereld (0) zijn 1, want de wereld heeft geen wezenlijk Zijn; (5) gelijk een vorst en zijn leger, samen één, want het leger telt niet mee; gelijk spiegelbeeld en die zich spiegelt. Deze beiden zijn één persoon; het spiegelbeeld is slechts de verschijningsplaats van die zich spiegelt. De bedoeling van de leer der theologen en der *Ṣūfī*'s is dezelfde. De eersten onderscheiden door middel van argumenten ontleend aan rede en traditie: noodwendig Zijn en mogelijk Zijn; het laatste geschapen, het eerste schepper. Daarom zeggen ze, (6) dat deze beiden verschillend zijn, opdat de leken niet menen zouden, dat ze één van wezen zijn, zoals de ketteren en atheïsten beweren. De *Ṣūfī*'s ontleenen hun leer eveneens aan rede en traditie, maar daarbij nog aan onthulling en ervaring; zij zien met het oog des harten en voelen met het gevoel, dat het Zijn één is. Van het spiegelbeeld kan men niet zeggen, dat het Zijn heeft, noch ook dat het volstrekt niet-zijn heeft. In de terminologie der *Ṣūfī*'s hebben Zijn (*wudjūd*) en Werkelijkheid (*ḥaḳīkat*) (7) dezelfde betekenis, n.l. het Wezen van de Hoogste Realiteit (*dhāt ḥaḳḳ ta'ālā*). *Ḥaḳīkat* betekent bij hen: *mā bihi'sj-sjai'* *huwa huwa*, datgene waardoor iets is wat het is; de *ḥaḳīkat* van een aarden pot is de pottbakkersschijf, de *ḥaḳīkat* van een vaartuig is de scheepsbouwer. Volgens het spraakgebruik der logici is *ḥaḳīkat*: *mā jakūnu'sj-sjai'* *bihi*, datgene waarin iets bestaat (1); b.v. „levend wezen dat spreekt” is de *ḥaḳīkat*

(1) d.w.z. het constitutieve element in een zaak. Het verschil tussen theologen en *ṣūfī*'s enerzijds en logici anderzijds is dat de eersten de *ḥaḳīka* buiten de zaak zoeken, doch de laatsten in de zaak. (Toelichting van Prof. G. W. J. Drewes).

van „de mens". Volgens de terminologie van de logici is de ḥaḳīqat van iets het ding zelf. Het verschil tussen theologen en Ṣūfī's is slechts een verschil in woordgebruik (iḥtilāf lafẓī) niet in betekenis (ma' nawī), zoals lima belas (vijftien) en tengah dua puluh (anderhalf tiental). De filosofen leren, dat het Zijn Gods en de wereld beiden van eeuwigheid bestaan (ḳadīm), omdat (8) de wereld uit Gods Zijn te voorschijn komt door natuurlijke ontplooiing (ta' thīrnja) niet door een wilsdaad (iḥtijār) van de Hoogste Realiteit, evenals de hitte van de zon uitgaat van het wezen van de zon. Zolang de zon er is, is zijn warmte er; zo lang God bestaat, bestaat de wereld, van eeuwigheid tot eeuwigheid, beiden steeds onderling verbonden en in relatie tredend. God is niet bij machte iets anders te maken dan het uit Hem is getreden of de bestaande wereld te veranderen; de zeven hemelen en zeven aardes zijn niet door God uit het niet geschapen, doch eeuwig. God om hulp vragen is erven van zichzelf (?), want de dienaar verkeert steeds in een overvloed van hulpe. De dienst Gods dient om zich gelijk te maken aan God, naar vermogen. God is zowel minnaar als beminde. Thans de leer van de Wudjūdījah. (9) Zij bestaan uit twee groepen: Wudjūdījah jang muwaḥḥid en W. jang mulḥid, de eenheidsbelijdende en de ketterse, zoals ook de Murdjījah in twee groepen uiteenvalt: M. marḥūmah en M. mal'ūnah, de eersten de genoten van de Gezant Gods, de laatsten een van de 72 verdoolde groepen die in de hel komen. Zo ook bij de Wudjūdījah: de W. jang muwaḥḥid zijn de Ṣūfī's (moge God ons tot hen doen behoren); de W. jang mulḥid zijn de atheïsten. De naam Wudjūdījah is ontleend aan het feit, dat hun onderzoek, hun uitspraken en hun leer betrekking hebben op het Zijn Gods. De ketterse Wudjūdījah leert, dat het Zijn één is, n.l. het Zijn Gods; dit is niet een zelfstandige op zich zelf staande te onderscheiden bestaandheid, maar het is besloten in al het geschapene. Dus: de wereld = God, God = de wereld. (10) Zij leren: niets bestaat dan God; lā ilāha illā'llāh betekent: er is geen Zijn van mij, slechts het Zijn Gods; daarmee bedoelen zij: Gods Zijn is dit mijn Zijn. God en wij zijn van één geslacht en van één Zijn. Verder leren zij: het wezen Gods is kenbaar en zijn qualiteit en quantiteit zijn manifest in zoverre hij uiterlijk bestaat in tijd en plaats. Dit alles zijn leringen van aperte ongelovigen, zoals Ibn 'Arabī zegt in zijn boek Futūḥāt Makkījah, waar hij de Wudjūdījah-richting afwijst, sprekend van een groep, die de zichtbare wereld met God vereenzelvigt. (11) Zij schamen zich openlijk te zeggen: wij zijn God, en verhullen het door het als volgt uit te drukken: God is ons Zelf en ons Zijn en wij zijn Gods Zelf en Gods Zijn. Een verstandig en wijs man laat zich echter door deze inkleding niet misleiden. Hun leer stemt overeen met die van de tot de Rāfiḍī's behorende groepen der 'Alī Allāhījah en Ismā'īlījah, volgens welke Allah zich geïncarneerd heeft in 'Alī b. Abī Ṭālib; met die van de Joden, volgens welke 'Uzair de zoon van God is; en met die van de Christenen, volgens welke 'Isā de zoon Gods is, (12) en die de drieënheid leren en de afdaling Gods uit de goddelijkheid in de menselijkheid. Het is echter zoals de auteur van de Zubad zegt: op 28 plaatsen spreekt Gods Woord van de mens als geschapen. (13) 'Alī b. Aḥmad al-Mahā'imī zegt in Irā'at ad-daḳā'ik sjarḥ Mir'āt al-ḥaḳā'ik: wie leert dat de Rede, de ziel enz. enz. de Hoogste Realiteit is, heeft het net zo mis als wie zegt: Zaid's hand is Zaid, en is een ongelovige en atheïst.

(14, 15) Uitspraken van dezelfde Imhād an-naṣīḥa en van de auteur van Laṭā'if al-i'lām over de Eenheid van het Zijn. Wie leert dat God en wereld of God en mens één zijn heet God en Zijn Gezant liegen en sterft in met Joden en Christenen. Hemel en aarde zouden haast vergaan omdat zij een dergelijke godslastering niet kunnen verdragen. (16) Na deze uiteenzetting over de ketterse Wudjūdījah zal ik U verklaren de leer van de eenheidsbelijdende Wudjūdījah, dat zijn de Ṣūfī's. Het Zijn Gods en het Zijn van het geschapene zijn niet hetzelfde. Ibn 'Arabī zegt in een van geschriften: De noodwendig Bestaande (17) is het absolute Zijn. Het Zijn Gods is dus wel (?) kenbaar naar qualiteit en quantiteit, maar niet naar diepste wezen. Bewijzen uit Koran en overlevering, van Nabī Dā'ūd en Abū Bakr dat de Godskennis alleen door genade wordt verkregen. Hierover ook Sjaich Sjiblī, en zo is ook te verstaan de traditie: niemand kent God dan God. De betekenis van lā ilāha illā 'llāh is volgens de ware Wudjūdījah: er is niets dat bestaat dan God, d. w. z. niets heeft in waarheid (ḥaḳīqatan) Zijn dan God. (19) Het Zijn der schepselen is slechts schaduw en overdrachtelijk Zijn, uitgewist, verdwenen, niet-zijnd vergeleken met het ware Zijn. (20) Het andere dan God is louter niet-zijn. (21) Er is groot verschil tussen, of de Ṣūfī zegt: God en de wereld zijn één, of dat de ketterse Wudjūdījah dit zegt. Volgens de Ṣūfī's is de wereld een accidens van God. (22) De werelt telt niet mee, daarom is God + wereld = 1, wat niet wil zeggen, dat God en wereld één van wezen zijn. God en wereld zijn noch verschillend noch overeenstemmend, want dit veronderstelt twee Wezens. De wereld is Gods eigendom (milik). Zijn de zon aan de hemel en die welke men in een spiegel ziet één of twee? Antwoord: één. Vraag: zijn zij dus één van Wezen? Antwoord: (23) geenszins, hetgeen scherpzinnige lieden zeer wel inzien. De zon aan de hemel is wel 30 keer zo groot als de aarde, hoe zou die in een spiegeltje van een duim kunnen! De zon in de spiegel is slechts een weerkaatsing, een verschijningsplaats van de hemelse zon. Volgens de ketterse Wudjūdījah is God = wereld en wereld = God! (24) De ware mystici sluiten zich in deze aan bij de auteur van de Miftāḥ al-ghaib, ze ontkennen de wereld niet als de extatici, noch bevestigen haar als de versluijden, maar nemen God en wereld aan en onderscheiden daartussen.

N. B. Extatische uitingen (sjaṭḥijāt) als anā'l-ḥaḳḳ moet men niet misverstaan. (25) Ze zijn te vergelijken met latah. Hoewel God daarvoor op de oordeelsdag niet zal straffen, omdat deze lieden door Hem spreken, moeten ze volgens de wet toch gestraft, tot zelfs gedood worden. (26) Muḥammad b. Faḍl Allāh en 'Alī b. Aḥmad al-Mahā'imī aangehaald, die beiden leren dat de mysticus zelfs in de hoogste extase toch schepsel blijft. (27) Wie nog bij zijn zinnen zijnde zulke sjaṭḥijāt uit, moet gedood worden en zal eeuwig branden in de hel. - Bede tot God om bewaring voor dit kwaad. - Copie voltooid op Zondag 12 Sja'bān 1186, jaar Wau, na de voormiddagṣalāt, door Entji' 'Abdul'azīz.

b. Aantekeningen.

p. 1. r. 1 laatste wrd: bi'l-ḥamdi; r. 2 fī baḥri nawālihi kānat id-dārātu gharīḳ (zo te lezen i. p. v. ghazīḳ), in de zee van Zijn gunst zijn de kringen (of vlgs A: adh-dharrātu, de atomen, of wellicht: ad-durrātu, de parels?) ondergedompeld, moet volgens de Maleise vertaling be-

tekenen: de zielen verkrijgen overvloedig van Hem Zijn gunst; r. 4 wa's-šiddīkīna lees met A: wa's-šiddīk (want het rijm gaat boven de grammatica!); r. 6 fa-ḥaḥḥaḥa lees met A: fa-ḥaḥḥaḥū; r. 12 li-taufīk lees: at-taufīk.

p. 2, r. 2 sāḳī lees met A: sāḳī; r. 7 voorlaatste woord: ichtilāflah; r. 8 ahl at-ta'sīb wel te lezen: ahl at-ta'aṣṣub; de noot van de auteur (ḥāsijjah minhu) bij dit woord schijnt gelezen te moeten worden: ja'ni memantahi kepada memenarkan agama jang salah, en die bij mu'ānid: menegurkan (in de zin van: becritisieren) agama jang salah; voorlaatste woord: memithalkan; r. 11 derde wrd: ḥafīzahū; r. 14 6de wrd: bi'l-djāwījati.

p. 3, r. 6 het tekentje dat naar de noot in de marge verwijst staat verkeerd; deze noot, luidende: ja'ni jaitu ḥuḍūr 'abd sentiasa dengan ingat akan Ḥaḥḥ ta'ālā serta dirasa'inja segala asrār Allāh, behoort bij dhauḥ op regel 8. De noot behorende bij kasjī luidt: Ja'ni jaitu diperoléh 'abd daripada segala tadjallī Ḥaḥḥ ta'ālā jaitu memusjāhadahkan Ḥaḥḥ ta'ālā dengan anugeraha daripada Ḥaḥḥ ta'ālā dan diperoléh 'abd beberapa asrār jaitulah fā'idah tadjallī dan kasjī.

p. 4 r. 10 3de wrd lees: bajang-bajang; het voorlaatste woord is mischien een verschrijving voor belur, kristal.

p. 5 r. 5 tanjaī lees: ditanjaī; r. 10 4de wrd: maḥṣūd; r. 17 10de wrd: dikata.

p. 6 r. 1 sangkah, meer voorkomende spelling voor sangka; r. 4 zauḥ lees: dhauḥ; r. 9 7de wrd: muḥajjad.

p. 7 r. 5 laatste wrd wel te lezen: kisaran (of bestaat er een dialectische bijvorm kisauan?); r. 7 eerste wrd lees: manṭikījīn; r. 11 id.

p. 8 r. 11/12 memusakaī nafsān, mijn gissing „zichzelf beërven" (Arab. nafsān, maar men zou dan toch verwachten: nafsahu) voldoet niet, maar ik weet niets beters.

p. 9 r. 3 vgl. Tibjān p. 84.

p. 10 r. 11 fa-dja'altu, A: fa-dju'ilat, lees fa-dja'alū; r. 16/17 karena wudjūd Allāh itu barang jang djadi meréka'itu dengan dia ja'ni wudjūd Allāh itulah jang mendjadikan meréka'itu, een lievelingsgedachte van Rānīrī, geenszins een vertaling van de corresponderende Arabische zinsnede van Ibn 'Arabī!

p. 11 r. 5 dinding jang berpesuk-pesuk, vol gaten; r. 14 S. 9:30, cf. Tibjān p. 34; r. 17 S. 9:30.

p. 12 r. 1 eerste wrd: setengah; hiervoor ontbreken de woorden: dan kata; r. 2 S. 5:77, cf. Tibjān p. 40; r. 5-7 cf. Tibjān p. 37. Naar aanleiding van deze passage heeft een latere hand in de marge van p. 12 en 11 de volgende aantekeningen geschreven (die in het facsimilé zijn weggelaten):

'Ālam al-lāhūt jaitu barang jang belum lagi zāhir wudjūdnya seperti mumkin.....

'Ālam an-nāsūt jaitu barang jang ada maudjūd jang ada berupa (?) dengandia murakkab daripada djauhar.

'Ālam al-djabarūt jaitu barang jang didjadikan Allāh tiada muḥāranah ia dengan kudrat dan ḥādith.

'Ālam al-malakūt 'ālam al-amr 'ālam al-arwāḥ (jaitu) barang jang dikenal ia dengan 'aḳl tetapi ia maudjūd ḥādith.

'Ālam al-mulk 'ālam asj-sjahādat 'ālam al-chalk jaitu barang jang dapat dikenal dengan pantjaindera jang lima.

r. 9 S. 5:19, cf. Tibjān p. 40; r. 13 az-Zibad, waarschijnlijk de urdjūza van Ibn Raslān (GAL II, 96) of het proza-origineel daarvan door al-Bārizī; r. 14 ghulūk lees met A: machlūk.

p. 13 r. 3/4 'Alī b. Aḥmad al-Mahā'imī, zie boven blz. 36/37. Het Arabische citaat uit Irā'at ad-dakā'ik behoeft enige verbetering; ook de tekst van de gelithografeerde editie blz. 36 is niet geheel zonder fouten. r. 5 awwamā lees met A en ed.: au mā; al-kawāb lees met A en ed.: al-kawākib; r. 6 wa'l-mawālīd A id., ed.: wa'l-muwalladāt; r. 7 chaṭa'a lees: achṭa'a; r. 8 fa-in A en ed.: wa-idhā; het volgende wrd is terecht van kānat in kāna veranderd; r. 12 i'tijār lees: i'tibār als in het Arab.; r. 16 al-'ālam met A en ed. te schrappen; r. 17 wa-asmā'ihī ed.: wa-asmā'uhu.

p. 14 r. 1/2: dan djikalau kami kata: jang zāhir pada 'ālam wudjūd Ḥaḳḳ ta'ālā; r. 4 wa-li'l-ḳauli bi-wāḥidati lees met ed.: wa'l-ḳaulu bi-wāḥdati; het laatste wrd te vocaliseren: judjawwizu; r. 6 wāḥidat lees: waḥdat; r. 10 na fī'l-kulli zijn enkele woorden weggelaten; i. p. v. lā anna heeft de ed. li-anna, wat zeker fout is; r. 17 laatste wrd lees: Imḥād,

p. 15 r. 4 Laṭā'if al-i'lām zie Tibjān p. 95; dit citaat in Cod. Or. 6123 f. 171r; r. 5 het eerste bi- te schrappen; amrun lees met A: amran; r. 6 lees met A: 'azza sja'nuhu; r. 9 2de wrd lees: menta'wīlkan; r. 15 S. 19:92, 93.

p. 16 r. 17 Ibn 'Arabī wordt vaak door Rānīrī geciteerd, zie boven p. 10, Hall az-ḟill p. 6.

p. 17 r. 1/2: ja'ni wādhib al-wudjūd itulah wudjūd jang muṭlaḳ ja'ni wudjūd Allāh itu bukan wudjūd jang muḳajjad maka adalah wudjūd Allāh (voeg in: tiada?) ketahuan; r. 3 ditafāḥuṣkan lees: ditafahḥuṣkan; r. 4 S. 3:27, 28; r. 8 laatste wrd: al-'abdi; r. 14 begin lees met A: sabīlan ilā ma'rifatihī.

p. 18 r. 1 Sjaich Sjablī, ook geciteerd Djawāhir al-'ulūm p. 141, Tibjān p. 106; r. 2 tadrī lees met A: atadrī; Rānīrī las blijkens zijn vertaling: lima taṣiḥḥu; bedoeld is echter: lam taṣiḥḥ, of misschien: lima lam taṣiḥḥ: weet gij dat (of waarom) uw tauḥīd niet geldig is?; r. 15 illā lahu is wel juist; A heeft: illā'llāhu; r. 17 al-musjrik volgens de Mal. vertaling te verbeteren in: al-musjtariḳ of asj-sjarīk.

p. 19 r. 1 wa-ithbāt lees: wa-athbata; r. 8 Sjaich Djunaid ook geciteerd Djawāhir al-'ulūm p. 45, 145; r. 9 jabtakī met A te lezen: jabḳa; r. 16 het laatste „dan" met A te lezen: inna.

p. 20 r. 3 Sjaich Ibn 'Aṭā' Allāh ook geciteerd Hall az-ḟill p. 16, Djawāhir al-'ulūm p. 141, 157; bedoeld zal wel zijn zijn bekende werk al-Ḥikam, cf. GAL II, 118; r. 5 iz lees: idh; r. 6 jufakḳidu A: jafḳadu, lees: jufḳadu; r. 11 geeft m. i. geen zin, didjadiḳan zal gelezen moeten worden: dibinasakan; r. 12 S. 28:88; r. 14 aḥalla lees met A: chalā; r. 15 zānid lees met A: zā'il.

p. 21 r. 1: amat béda antara perkataan ahlu's-Ṣūfī bahwa Ḥaḳḳ ta'ālā dengan 'ālam...; r. 9 dhātuhu met A te schrappen.

p. 22 r. 1: al-'araḍu lā jabḳā zamānaini, jang 'araḍ itu... In de marge: ja'ni adalah 'araḍ itu berobah² lagi berganti²...; r. 3 8ste wrd pekijāmkan; r. 9 in de noot: pada péhak didjadiḳan Allāh. Het woord al-amr(?), duidelijk geschreven, kan ik niet verklaren.

p. 24 r. 2 voorlaatste wrd: seperti; r. 3 Miftāḥ al-ghaib, een werk van Ṣadr ad-Dīn al-Ḳūnawī, GAL I, 450. De tekst is hier niet beschik-

baar, maar met behulp van A en de Maleise vertaling laat zich het citaat als volgt herstellen: wa-ammā 'l-kummālu wa'l-mumakkinūna lā janfūna 'l-'alāma 'alā naḥwi mā janfīhi ahlu 'sj-sjuhūdi 'l-ḥālīji walā juthbitūnahu 'alā naḥwi ithbāti ahli 'l-ḥidjābi ma'a 'tīrāfihim bi'l-ḥaḳḳi wa'l-'ālamī wa-tamjīzihim baina 'l-ḥaḳḳi warnā siwāhu; r. 4 de aantekening in de marge bij sjuhūd is ook in het origineel niet geheel duidelijk; het laatste woord van de eerste regel is manfa'at, het tweede van de 8ste regel is perangai; r. 13 lillāhi lees met A: Allāh.

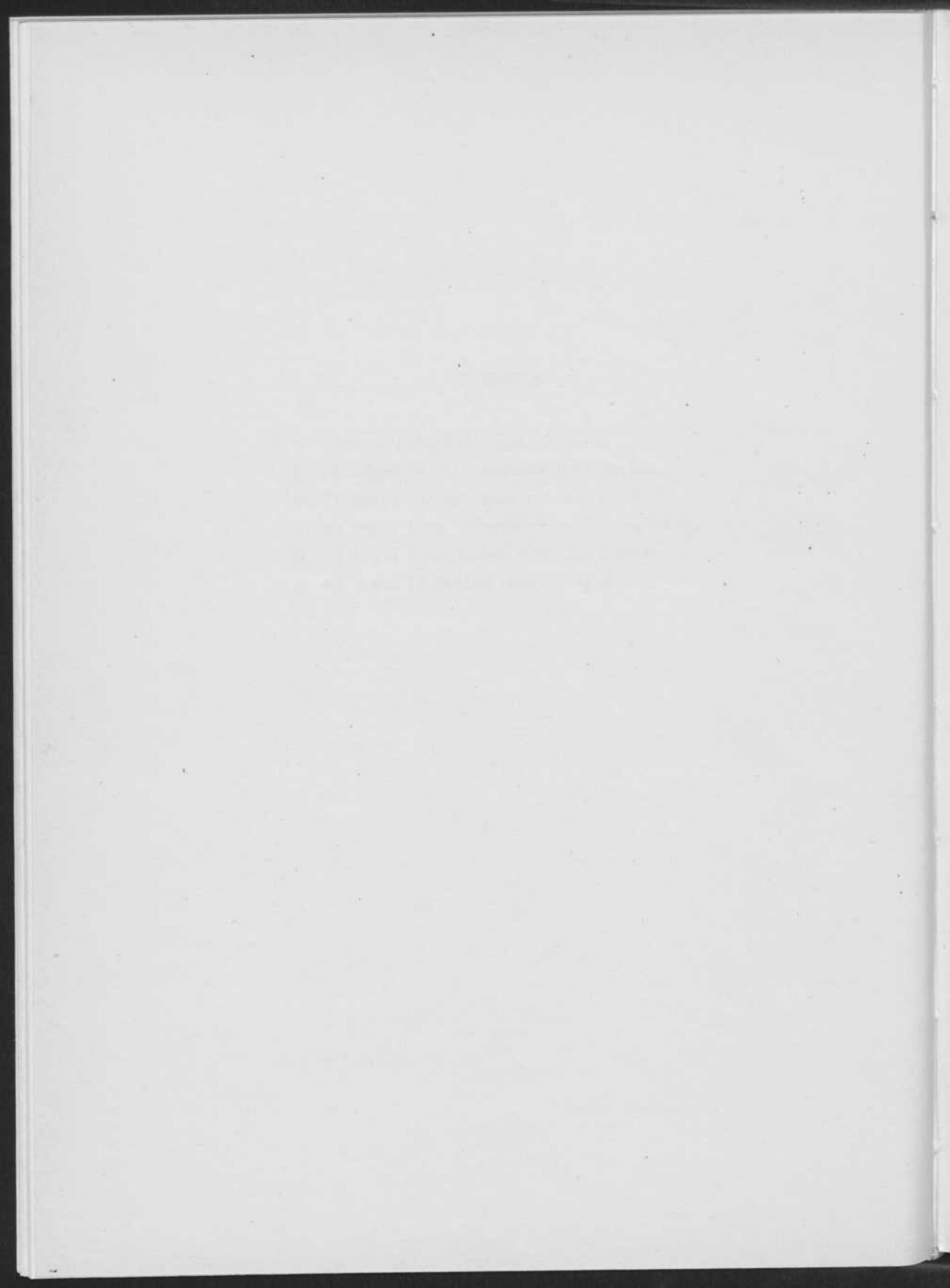
p. 25 r. 1 het 4de wrd kan ik niet verklaren; evenmin het 3de wrd van regel 2.

p. 26 r. 1-3 in sommige exemplaren onduidelijk: (djikalau pada hal) fanānja dan mabuknja sekalipun tiada gugur daripadanya taklīf jaitu amr dan nahj karena adalah Ḥaḳḳ ta'ālā kā'im denfan memerintahkan 'aḳlnja dan dipeliharakannya akan dia daripada segala perbuatan jang ma'sijat; r. 5 Sjaich Muḥammad b. Faḍl Allāh, de auteur van at-Tuḥfa al-mursala ilā 'n-nabī, GAL II, 418. Het citaat uit Irā'at ad-daḳā' iḳ is volgens A te verbeteren: bi-annahu wa-in balagha mā balagha lā jachrudju min ḥaddi 'l-ḥaḳā' iḳi 'l-kaunījati walā jablughu rutbata 'l-ilāhījati wa-in šāra fānījan fī'llāhi au bāḳījan bihi chilāfa mā jatawahhamu ba'ḍu 's-sufahā'i.

p. 27 r. 2 het kruisje boven het woord ḥāf (?) betekent misschien dat dit als doorgestreept beschouwd moet worden.

ERRATA

- p. 5 noot 3 Hujerat lees: Gujerat
- p. 26 regel 16 v.o. bahawa lees: bahwa
- p. 31 regel 8 v.o. staat r;8 lees: r. 8
- p. 40 regel 1 na "dezelfde" in te voegen: in
- p. 42 regel 1 az-Zibad lees: az-Zubad
- p. 43 regel 14 denfan lees: dengan



مقات فرکتان شطیحات اتود اعتقاد کنت فد ظاهر عبادۃ
 فرکتان ایت دغن تباد حافی غلبه مابقن سفرت حال مکل
 اهل الله ایت مکل جلد یله ای ملحد دان نرند یقی لاکر کافر فد
 الله دان فد ظاهر شرع دان دحاکمکن اکندی دید الم دنیا دغن
 بونه دان دلم اخره منسیاس ککل دلم فامرک سلام لمات
 مرینا لاترغ قلوبنا بعد اذ هدیتنا وهب لنا من لدنک رحمة
 انک انت الوهاب ارفیت هی تهنکام جاقن کیرات کوفلنک هات
 کام محمدین درفد کله کو تنجوک انک کام جان یغ بتل دان
 انک راه کیرات انک کام درفد حضرت م رحمة
 بهوشن اغلو جوایغ امة مقانک راه و
 صلی الله علی سیدنا محمد و آله
 وصحبه وسلم تسلیم اکثر اکثر
 بر جنتک یا ارحم الراحمین

یا

فد هجرت النبی صلی الله علیه وسلم سرب سراتس دو کافن
 قوله انهم قاهن کفد تاهن و کفد دو بلس هاری بولن شعبان
 کفد هاری احد فد وقت بعد حلاۃ الظهور کاتبه انجیل العزیز

بسم الله الرحمن الرحیم
 الحمد لله رب العالمین
 والصلوة والسلام علی سیدنا محمد
 و آله الطیبین الطاهرین
 الغفرین

فناث دان مابقت کالغون نیاد کو کرد رفت اث تکلیف
 یایت امر دان نهی کارن ادا له حق تعالی قایم دغن مرتکب
 عقلن دان دفلهر اکنت الندی در فذل کل فریواتن یغ معصیه
 سرت انکراهیت توفیق الندی قد مفر جاکن کل فرض قد
 حال غالبه مابقت سرت فنا فی الله کات شیخ محمد بن فضل
 الله و مکنده کتھون در فذل فرکتان کل عارف بالله ہی طالب
 کمال م نیاد جاد وجود حق تعالی ایت وجود مخلوق دان
 وجود مخلوق ایت کمال م نیاد جاد وجود حق تعالی جطوق
 فنا فی الله دان بقا بالله کالغون سمرت کات شیخ علی بن احمد
 المہامی قدس الله سره ددائم کتاب اراءه الدقایق شرح
 مرآة الحقایق بانه وان یبلغ ما یبلغ لا یمخرج من حد الحقایق
 الکونیة ولا یبلغ مرتبة الهیة وان صار فنا فی الله
 او بقیایه خلاف ماتولهم بعض الشفها یعنی بهوس
 جطو و اصل عبد دغن کسد هدا هن و اصل کفد حق تعالی کالغون
 کل کال م نیاد ای کلور در فذل مخلوق دان نیاد جاد وجود
 ثاکن وجود الله جطو جاد ای فنا فی الله بقا بالله کالغون بر لاهن
 دغن یغ داعقاد کن مستقم جا هل یغ زندیق شھدان بر عسیاف

تر لیسان یغ لا ویرت کمال مابین دان یغ میگوینت کمال
 تیدر دان آدمی دغن مسوای فکر جان دان یغ تر عاده اکن
 مسوای فکر جان سفی او بر غیغ لاته مکل تر لیسان دان دغن
 تیاد اختیار مکلیناک حال مکل اهل الله قد شطیحات
 کارن اداله غالب قد فقیهت مریکت قناد ریت دان اکن
 مکل ماسوی الله سرت مشقوب دان کارم ای قد تیغ م
 کنیک قد سیغ دان عالم دالم شاهد هکن حق تعالی لال بولکوله
 اسولسان مکل مریکت در قد مکل اسماء الله هفکل تر عاده
 قد لسان الله هو الله اتو هو الحق هو الحق مکل
 قوت کرله هوایت دغن انامکل یغد مکلین ایت در لکوک حق
 تعالی اسولسان مریکت دان دغن تیاد اختیار مکل
 اداله قد اصطلاح اهل الصوفی دغمای اکن یغ مقاد شطیحات
 ایت مغلوب الحال دان مرفوع القلم قد حق تعالی جو
 دان دیرکن مریکت اکندی هات قد فکرتان افالحق دان
 بر غیب اکین جوتانی قد ظاهرا شرع دحکمن اکندی دان تیاد
 دیرکن مریکت اکندی قد مکل اعتقاد یغ ملحد دان نرند یغ
 دان مکل فریاد یغ تیاد دکر خای حق تعالی جطو قد حال

این کتاب در بیان
 حقایق و اسرار
 دینی و فلسفی
 است و در بیان
 مبدء و معاد
 و صفات الهی
 و اولیای الهی
 و غیره است

این کتاب در بیان
 حقایق و اسرار
 دینی و فلسفی
 است و در بیان
 مبدء و معاد
 و صفات الهی
 و اولیای الهی
 و غیره است

این کتاب در بیان
 حقایق و اسرار
 دینی و فلسفی
 است و در بیان
 مبدء و معاد
 و صفات الهی
 و اولیای الهی
 و غیره است

یعنی مکل اعتقاد یغ بر سلاهن دغن کتاب الله دان حدیث رسول الله دان باجماع مکل
 علما اتو دهلالتن بر غیغ دهر مکلن الله حاسیه منه یعنی دحکمن مریکت اکندی
 دغن موند دان زندیق دان جطو تیاد و بونه اکندی حاسیه منه عیغ الله عنه

در قد بر اعتقاد بقدر مکین ایت شهدان اداله مشاهده مکمل
 عارف یغ کامل مکمل کن حق تعالی دغن عالم ایت سمرت کات
 صاحب مفتاح الغیب قدس الله سره و اما لکل و المکنون
 لا ینقون العالم علی محو ما یتقیه اهل الشهود الخالی و لانه
 یثبتونه علی غواشیات اهل الحجاب مع اعتراضهم بالحق و
 العالم و تمیزهم بین الحق و ما سواه یعنی اداله لکل یغ کامل
 یغ اهل التکرین نیاد و نفیکن مریکت عالم سمرت یغ و نفیکن اهل
 الشهود الخالی دان نیاد و اثباتکن مریکت کن عالم سمرت یغ
 و اثباتکن اهل الحجاب سمرت دقبلکن مریکت کن حق تعالی
 دان عالم دان و بید کن مریکت اتنا حرف تعالی دغن عالم
 تنبیه کتھوی الهم ہی طالب بهو فرکتان شطیحات یغ تر لنجی
 لسان کتفه عارف قد حال غلابه مابقن سمرت کتات انا
 لله دان اتنا الحق دان بار غساب کیت یغ کتھون در قد فرکتان
 ایت بهو حق تعالی دغن مخلوق سواة حقیقة دان کسوجف و
 مک یقد مکین ایت حاش الله کمال نیاد مقصود دان نیاد
 دساج مریکت کن فرکتان سطیحات ایت هات کن بر لکو
 اتس لسان مریکت دغن نیاد ایت کن اندرین سمرت

۴۴ ایت تفکیک و لطایف ایت له مریکت
 دان سطیحات یغ قد اصطلاح اهل
 الصوفی ایت یغ بر غیغ کلوم
 در قد لسان کتفه اهل الله ایت
 تکال غلبه مابق مریکت مکین
 و مکین ایت نیاد مریکت مکین
 شرع دان حقیقة هات سمرت
 دغن دنی فرقی بشریه جو نیاد
 دغن اخبار مریکت قد فرکتان
 سطیحات ایت حاشیه علی الله
 عن

۴۵ ادقون مراد در قد سطیحات
 ایت قد لغت یوغ سمرت یوغ فریق
 یغ مندیده کن بو هت یغ نیاد
 بر منفعة دان تفکیک بر غیغ بوی
 منفعة دمیکنلا کلبه لکلا اهل الله
 ایت اقام فریق یغ مندیده دان
 سطیحات ایت بود احوال یغ نیاد
 یغ یوغ لاکر نیاد بوی منفعة
 لکلا اسرار

سكال م تباد سووجود متهار بقدا لاغت دغن متهار بقدا دلم
 چرم من مكل پيغ دكلين ايت تباد تربوت قد مكل بد مانت پيغ تاجهم
 عقلن كارن متهار بقدا دلم چرم من ايت تباد كبلانغن اداث
 دان هانت پيغ كبلانغن ايت متهار بقدا لاغت جو مكل جطواد وجود
 متهار بقدا لاغت ايت قد متهار بقدا دلم چرم من نچاي بر هو بقدا
 دان سووجود له كد واث مكل بقدا مكلين ايت سكال م تباد دتوم عقل
 دان جطواد سوادة سووك درقد وجود متهار بقدا لاغت اتوجوه
 اقد متهار پيغ كلها تن ددلم چرم من نچاي هانت دان تر متولم
 چرم من ايت دان لاک فول جطواد وجود متهار بقدا لاغت ايت
 قد متهار پيغ كلها تن ددلم چرم من ايت بتاف لولس قد عقل كارن
 متهار بقدا لاغت ايت كيوم يكل فوله كين دنيا اين بيسرث دان چرم من
 ايت قد رسجاري جو بيسرث مكل بتاف دافت چرم من بقلوس سجار
 ملولكن متهار دلاغت پيغ بيسرث يكل فوله كين دنيا اين مكل پتال بهو
 متهار پيغ كلها تن ددلم چرم من ايت بيچاي پيغ دان تمفت كپتان دان
 بكس متهار بقدا لاغت جو ادقون مقصود وجود يه پيغ ملحد
 مقتا كن حق تعالي دغن عالم اس جو بيايت دكهنل اكين وجود الله
 دان عالم سووجود مكل الله ايت عالم دان عالم ايت الله نعو باله

المعروف لا یبطلی زعمائین یغ فرخ ایت قیادای ککل قد دوماس
 و این مراد در وقت معروف ایت بایت وجود اله یغ انزل لاک ابد یب
 ایاله یغ قایم شد رتین دان ایاله یغ ققیامکن بکل لاینت مکتیاد اله
 دغای کن عالم ایت دغن نما وجود هات سن اداله دغای کندی
 و دغن نام ضلالت دان لاشین باطل دان خیالی دان سرفی دان
 ظلی جو مکتیاد ایل اداله حال عالم ایت دملین یعنی قیاد اله کبلا
 دغن کادانت ایت جطر و کلماتن قد قلیمت مات کالغو فاک قیادا
 له ای مند وای وجود حق تعالی سب انیل کات مریکت بهو حق
 تعالی دغن عالم اس بوکن مقصود مریکت بهو عالم دغن حق
 تعالی سو جود دان برسواة کارن ایتله کات مریکت بهو حق تعالی
 دغن عالم برلین قوی قیاد دان برسواة قوی قیاد کارن برلین
 دان برسوات ایت مقصد اک وجود هات سن اداله ای ملک
 بکل حق تعالی سؤل جک دتپای سسورغ بهو متھاری یغد لاغ
 دغن متھاری یغ کلماتن دوالم چرمن ایت اساکه اتود و جواب بهو
 متھاری یغ دلاغت دغن متھاری یغد دلم چرمن اس جوی سؤل
 جک دتپای سسورغ بوکنکه کتھون درقد و کتھان این بهو متھار
 یغ دلاغت دغن متھاری یغ دوالم چرمن ایت سو جود جواب بهو

۳۴ یعنی اداله عرفی ایت
 براویم ۲ لاک بوکشت
 دان جیلغ مکتیاد دغای یغ کت
 سبایت قد یغ ۲ نفس
 دان کتیک غایتیه منه

۴۴ یعنی سب دغای کن عالم
 ایت لاشین کارن ای قیاد دغی
 حقیقی قد یغ ۲ نفس الامر
 دیرین تاف اداله یغ قد یغ
 و جد یکن اله کندی غایتیه منه

امت بيت انصار فكتمان اهل الصوفي بهد حق تعالى دهن عالم
 ايت اس دان انصار فكتمان وجوديه يغ لمحد بهو حق تعالى
 دهن عالم ايت اس مكل مقصود اهل الصوفي دهن فكتمان ايت
 ايت بهو سن حق تعالى جو يغ موجود لاک ترتنت ووجودت
 فد ذاتت جو کمال ۲ تياداد وجودت فد عالم سفت کات هر يك
 الوجود هو الله يعني يغ وجود ايت ايت الله دان سفت کات
 شيخ محي الدين عزلي قدس الله سره دلم کتاب فصوص الحکم
 والوجود الحق انما هو الله الحق خاصة مذ حيث ذاته عینه
 ذاته يعني يغ وجود ايت ايت حق تعالى هات سن اياته الله
 يغ سبهرت لاک ترتنت اي دهن في حق ذاتت ايتله وجودت دان
 لاک قول کثات وان العالم ليس الا تجليه دان بهو سن عالم ايت تياد
 اداي ملینکن تجلي حق تعالى يعني مظهرت دان لاک قول کثات
 فالعالم متوهم ماله وجود حقيقي مكل عالم ايت ايت يغد و ممکن جو
 تياداد بکایت وجود حقيقي مكل برهمنکن مکلین اهل الصوفي دان ککل
 متکلین متکائن العالم بجميع اجزائه اعراض والمعروض هو الله
 يعني يغ عالم دهن مکل ککل ککوٹ بهراف عرض دان معروض
 ايت ايت حق تعالى مكل مراد دهن عرض ايت فد اصطلاح مکلت

یعنی بهیوست ادا الله ما سوي بالله ايت عدم محض در فدا
 حق دان نياد دافت و فریكن اكن عدم المحض ايت اد
 اي موجود سرت الله كات شيخ ابن عطاء الله قدس الله سره فبا
 سوي الله تعالي عند اهل التوحيد والمعرفة لا يوصف بوجود ولا
 فقد اثر لا وجود معه غير لثبوت احديته ولا فقد لغيره لانه
 لا ينفك الا ما وجد يعني ما سوي الله ايت فدا اهل التوحيد
 دان اهل المعرفة نياد دافت و فریكن دغن وجود دان نياد دافت
 و فریكن دغن عدم مطلق در كارن سكال م نياد سواة وجود
 شئي سرت حق تعالي لاين در فدا ذاتن كارن ثابتله كامان وجود
 الله فدا ذاتن وجود ان نياد ما سوي الله ايت عدم مطلق در
 كارن بهيوست نياد وجود جد يكن حق تعالي اكن سواة شئي ملنكن
 بر غيغ جد يكن سرت قرمان الله تعالي بغيرها تنكي كل شئي ها
 لك الا وجهه يعني تيقم شئي ايت بناس ملنكن ذات الله معرفت
 سبد نبي صلى الله عليه وسلم الاكل ثمين ما احل الله باطل و كل نعم
 لا محالة نراند يعني نياد اكه كوكتهوب تيقم م كل سواة بر غيغ
 لاين در فدا الله ايت سيمي جواد انا اربيت نياد يكن وجود
 حقيقي دان تيقم نعمت ايت تدافت نياد هيلغ جوست شهلان

واثبات وحدته فی وجوده بلا غیره از ثبوت تباداد وجود خود
 حقیقت علیکن حق تعالی جو مایه منفیکن سکوة در قد وجود اله
 دان مقابله کن کاسان حق تعالی قد وجود ث وجود غن تباداد وجود
 حقیقی بکل لاینت مکل بهوسن وجود مکل مخلوق ظل لاک وجود
 مجازی جو دان اصلی لاک حقیقی ایت یایت وجود حق تعالی جو
 مکال م تباد وجود حقیقی قد وجود یغ مجازی هات کت اداله ای
 هافس دان لنیف لاک عدم افیل د بند فکن د غن یغ حقیقی مسفر
 کات یغ جنید قدس الله سره المحدث اذا قورن بالقدریم لم
 یبقی له اثر یعنی وجود یغ محدث ایت افیل د بند فکن
 د غن وجود یغ قدیم نسجای تباداله تفکک بکیت بکس ارتیات هافس
 دان قتاله ای مکل اداله مکل موجد ایت مظهر فکن دائم مشاهد هت
 اکن ککل وجود مخلوق قد بند غ مشاهد هت اکن وجود اله یغ
 حقیقی لاک مطلق سریت کات مریکت تباداد موجود یغ حقیقی
 هات الله مکل پتاله ماسو الله ایت عدم المحض مکال م تباد
 بروجود حقیقی کارن اتفاقه مکل فرکتان عارف دان محقق
 قد اشارة دان عبارة قد ذوق دان وجدان دان ماسو الله
 عدم محض من حیث ذاته ولا یوصف بوجود مع الله تعالی

الكندي سخرت كات شيخ شيلي قلنا صلي الله عليه وسلم الكندي سخرت كات
 لاك قد ربي لم تصح توحيدك فقال لا قال لانك تطلب
 بك فلو طلبته به لوجدته يعني تهوكم افلكو كارت افصح
 توحيدهم مكل ساهة لا الكلاك ايت تيا دهب قاه مكل كات شيخ شيلي
 دركارن بهو سزاغلو منتت توحيد ايت دغند يكو يعني دغن داي
 افيا م جو مكل جطو كوتنت الكندي توحيد ايت دغن انكراه حق تعالى
 نسجاي كوفراوله الكندي انيله مرهسي بد نبي صلي الله عليه وسلم
 لا يعرف الله الا الله لا يذ كر الله الا الله لا يرى الله الا الله يعني تيا د
 مغل الله ملينكن الله دان تيا دميت الله ملينكن الله دان تيا دملية
 الله ملينكن الله يعني تيا دكمل عباد الكندي حق تعالى ملينكن دغن
 سمات م انكراهات الكندي دان تيا دافت دبت عباد الكندي حق
 تعالى ملينكن دغن سمات م انكراهات الكندي دان تيا دافت دلية
 عباد الكندي حق تعالى ملينكن دغن سمات م انكراهات الكندي مكل اداله
 اعتقاد مكل وجوديه يغ موجد اية قد معني كلمه لا اله الا الله
 تيا دوجودهات الله يعني لا وجود لشيء حقيقة الا اله ارتيت
 تيا دوجود مكل سواة شيء قد حقيقت ملينكن توتنت مكل
 حق تعالى يعني مافي الوجود الا هو نفى المشرک عن وجوده

المطلق يعني واحب الوجود ايتله وجود يغ مطلق يعني
وجود الله ايت بوكن وجود يغ مقيد كل اداله وجود الله كنهون
كيفية دان كيت دان تباد دافت د بحثن دان د تفاصن
درفد حقيقت دان كنه ذات سفرت فرمان الله تعالى ويحذر
كم الله نفسه يعني د فر تكوت الله الكام درفد سفي معرفة كام
كفد كنه ذات دان سبد نبي صلي الله عليه وسلم كلكم في ذات
الله حقي يعني اداله سكلين كام فد معرفت ذات الله احق دان
كات نبي الله داود عليه السلام سبحان من جعل اعتراف العبد
بالجز عن شكره شكرا كما جعل اعترافه بالجز عن معرفته معرفة
يعني مها سوج توهن يغ منجد يكن اقرار عبيد دغن مله كن د رين
درفد مبا وشكر الكندي دغن كمفرت شكر سفت دجد يكن اقرار عبيد
دغن مله كن د رين درفد سفي معرفت فد كنه ذات الله دغن كمفرت
معرفت كات ابو بكر الصديق رضي الله عنه سبحان من لم يجعل خلقه
سبيلا في معرفه الا بالجز عن معرفته يعني مها سوج توهن يغ
تباد منجد يكن بكل مخاوت جان كفد معرفة ذات ملن كن درفد
مله كن د رين درفد معرفت الكندي كل پتاله تباد حاصل معرفت
عبد دان توحيد الكن حق تعالى ملن كن دغن سكره انكره توهن

مشکل بود که بر همه بویرون تشکال فخر کات یهودی دان نصاری
 ادبکی توهن یغ برنام مرتضی ایت انق اذیل کوکتی هو یلم ترکیان
 دان اعتقاد وجودیه یغ ملحد مکسکار غ کبیا نکلن قول و کتلفان
 دان اعتقاد وجودیه یغ موحد لاک اهل الصوفی وجد یکن حق
 ثعالبی کبریات کیت در قد قوم مربکیت کات وجودیه یغ موحد
 بهو وجود اله ایت اس جو تیاد بری یلغ دان بر حد تیاد بر کمال
 دان کتفم تیاد بر مفن دان بر سوک م تیاد خاص دان عام تیاد
 جوهر دان جسم سرت و مکین اد وجد یکن مکمل فکر یقین و سبت
 ایت شهدان بهو وجود اله ایت مکال م تیاد برو به دان تیاد
 جاد مکمل فکر ایت کارن ای آلآن کما کان یعنی اد اله ای کار غ
 سرت اداث دهرل جو یعنی تشکال بلفی لاک وجد یکن حق تعالی
 مکمل فکر تیاد ای جاد مکمل فکر ایت یعنی دمکی لاک تشکال
 سله وجد یکن مکمل فکر ایت فون تیاد جاد ای سرف و دان سرف
 و فن مکمل فکر ایت یعنی بهو وجود اله ایت ترتت و قد ذات
 اله جو مکال م تیاد جاد ای وجود مخلوق دان وجود مخلوق ایت
 مکال م تیاد جاد ای وجود اله سفت کات شیخ محی الدین عزیزی
 قدس اله سره قد کتفم تصنف واجب الوجود هو الوجود

النّصيحة وحلة الوجود ما به التّحقّق وهو واحد يعني اس
 وجود ايت يايت سواء شيء يقد غندي جار شيء يقد لاين
 ارتيت يغب مجد يكن كل سواء ايت يايت اس كالت صاحب
 لطايف الاعلام قد سالد سر وحلة الوجود ما هو به
 بتحقّق حقيقة كل موجود وذلك لا يصح ان يكون امر غير
 للحق غن شأنه يعني به وحلة الوجود ايت يايت ^{بارغ} مساوات
 شيء يقد غندي جار سواء شيء مكل يغب مجد يكن ايت مكال
 نيا دصح دكات وجود مليكن اكن وجود الم جو مكل برحسب اف
 هند وقتاً ولكن الله ايت عالم دان عالم ايت الله دان لأك
 كثات انسان ايت قوله الله مكل سئ ايامه مند ستاكن حق تعالى دان
 رسول دان مبرزكن اعتقاد يهود دان نصاري لأك واعتقاد كن
 مريكيّت اسلام عجيب مكال م بتافير يث هند ق دنا ويكن
 اكن فكتان يغب سجاهة م اذا اعتقاد يغب سمات م ضلالت لأك كفر
 نعوذ بالله منها يفتيا و ترد ريت توجه قال لاغت دان بوم سفر
 دي سفرت ومان الله تعالى لكاد السموات يتفطرن منه وتنشق
 الارض وتخرّ الجبال هذا ان دعوا للرحمن ولد ايعني همفله
 توجه قال لاغت بلمه م جرق م له توجه قال بوم دان مرتيله

من احاد الاشياء بكماله دانچه لو كام كانت بغير ظاهر فد عالم
 ايت وجود حق تعالي اتوا اسماء سكالقون مكل سكال م تباد
 اد وجود الله در فد فيه حق ظاهر ايت اد وجود پ موجود فد
 تيف م مخلوق واللقول بوحدة الوجود في الكل لا يجوز
 القول بالهيبة كل واحد من الاشياء ادقون مراد در فد
 كانت اهل الصوفي واحدة الوجود في الكل يعني كاسان
 وجود الله دغن عالم ايت بوكن مقصود مركبت اكن تيف م
 مكل فركار يفتربست ايت حق تعالي اذ الكلام اي كلام من
 قال بوحدة وجود الكل انما هو في ان المجموع اي مجموع وجودا
 ت الاشياء امر واحد وهو ظهور الحق في الكل لا ان كل واحد
 من الموجودات هو المجموع الذي ظهر فيه الحق بعلية كارت
 مقصود اهل الصوفي دغن كثات وحدة وجود الكل يعني كاسان
 وجود عالم دغن سكو سكو ايت مقصود مركبت هان سكو اداله
 مجموع وجود مكل اشياء ايت سواة فكر جان جو يايتوله ظهور حق
 تعالي فد عالم بوكن مقصود مركبت بهوس تيف م در فد مكل
 موجودات يايتوله مجموع عالم بغير ظاهر دلك حق تعالي دغن ذات
 دان حقت دان اسماء دان لال قول كثات دالم كتاب محاض

آيت الله دغن فكتان نصاري كتات نبي الله عيسى آيت الله
 مكل يقد مكلين آيت نيا داله تربوت فذكر كل بد مان بغبر ايمان
 كات شيخ علي ابن احمد المهاجمي قدس الله سره دالم كتاب
 رآة الدقائق شرح مرآة الحقايق دغن قال العقل او
 النفس والطبيعة الكليات او مادونها من الكواب والعنا
 مير والمواليد الله باعتبار مظهر يتي قاله فقد اخطاء
 كما خطه من قال ليد نريد انه نريد وان كانت يده من جملة
 مظاهري فان كانت محطتا في اطلاق الاله علي ما ليس به
 فقد كفر وتزندق يعني بر غيباف مقاعد كن عقل اتو
 نفس اتو مكل طبيعة اتو بر غيبا كين در فذكر كل بنتغ دان مكل
 عناصر دان حيوانات دان نباتات دان جمادات آيت حق تعالي
 دغن اعتبار مظهرت مكل كثر سليلة اي سفرت بغمقات اكن
 ماغن سزيد آيتوله سزيد دان چك ادقا غنث آيت در فدر
 جملة مكل مظهرت كالفون اقبيل اداله ساله اعتقادات قد
 مغانا كن بغم لاين در فدر حق تعالي آيتله حق تعالي مكل من جديد
 اي كافر دان زنديق وان قلنا الظاهر في الكل العالم وجود
 الحق واسمايته فليس وجوده من حيث هو ظاهري في كل واحد

مسنقه در قد مریکیت بهو الله ایت منجای تیلک مسفرت
 فرمان الله تعالی لقد کفر الذین قالوا ان الله ثالث ثلاثة
 یعنی من من الله کافرله مریکیت معقات ادا الله ایت منجای
 تیلک اذ کات مسنقه در قد مریکیت بهو نبی الله عیسی ایتله
 الله دان لاک قول کات قوم نصاری بهو الله تعالی تورن
 در قد لاهوت کفد عالم فاسوت یایت لمباک یغای جادی
 در قد عالم اجسام مک کمال قول ای کفد لاهوت مک ادا الله
 مسکین فرکتان دان اعتقاد مریکیت کفر مسفرت فرمان الله تعالی
 لقد کفر الذین قالوا ان الله هو المسیح بن مریم اریث بهو
 من من الله کافرله مریکیت یغ معقات بهو من الله ایتله عیسی بن
 مریم دغر الهم هی بد مان فرمان تولهن یغذ الم قران میتا کن
 فری کج دین انسان دو قوله دو لافن تمفتن بیان مسفرت کات
 صاحب الزبد قدس الله سره وقد ذکر الله الانسان فی ثمانية
 وعشرين موضعا وقال انه غلوق یعنی من دسبکن الله تعالی
 کن انسان ایت فد دو قوله دو لافن تمفت مک فرمانن بهو من
 انسان ایت مخلوق مک انیله بیان انتا فرکتان وجود الله ایت
 وجود مخلوق دان وجود مخلوق ایت وجود الله دان انسان

مریکیت آندی شجایه نیاد دکات مریکیت سفرت یغده مکین مک
 ادا له مریکیت عالوا کن مکمل اهل الاسلام دان فاکه دسا لکن
 کبیا کن مذهب دان آلم چک دکات مریکیت دغن پتات کیلمه الله دان
 الله ایت کام نیله الله دقبولکن اوله سکین مریکیت کن فرکتان کن مک
 دلند عکن اوله درین دباک دلند غ یغ برقوم سفای جاغذ کلیمه ات
 فرکتان یغ جاهت م دان اعتقاد یغ ضلالت مک دسامر کفن دغن
 کتات بهوش الله تعالی ایت دیوی کام دان وجود کام دان
 کام دهرین دان وجود ایت جو مک یغده مکین ایت نیاد ترلند غ
 فد مکل بد مان یغ بچقان دان نیاد توبوت فد مکل عارف یغ کامل
 شهد ان ادا له فرکتان دان اعتقاد مریکیت سفرت فرکتان دان اعتقاد
 قوم علی اللهیه دان اسما علیه در فد قوم رافضی کتات بهوش
 حق تعالی ایت تتول لال جاد علی بن ابی طالب کرم الله وجهه
 دان کفی فرکتان اعتقاد قوم یهودی کتات بهوشی الله عزیز
 ایت اتق الله سفرت فرمان الله تعالی قالت اليهود عزیر ابن
 الله یعنی کات یهودی عزیر ایت اتق الله دان کفر فرکتان
 دان اعتقاد قوم نصاری بهوشی الله عیسی ایت اتوا الله
 سفرت فرمان الله تعالی وقالت النصاری المسیح ابن الله

ایت دالم وجود کل مخلوقات سرت کثات نیاد موجود هات الله
 دان لاک اعتقاد کنث قد معنی کلیمه لا اله الا الله نیاد اد وجود ک
 هات وجود الله مکل دکهند اکث معنات نیاد اد وجود ک ملینکن و
 جود الله وجود ک این دان لاک قول کثات کام دغن الله سبغس دان
 سو جود دان لاک قول کثات بهو الله تعالی کتون ذاتش دان پات
 کیفیت دان کیتش در قد فی هو ادا ی موجود قد خارج قد میان دان
 مکان انید کل فرکتان دان اعتقاد کافر یغ پات سفت کات شیخ محی
 الدین ابن عربی قدس الله سره دلم کتاب فتوحات مکیه قد میت کن
 اعتقاد کل اهل الخواص دقولت کنث دان د بطل کنث کن ملذهب
 وجودیه ایت کثات من هنا ایضا زلت اقدام طائفة عن مجری
 التحقیق قوالو اعانتم الامانری فجعلت العالم هو الله والله نفس
 العالم و لیس هذا بمشهد لکونه ما یتحققون به تحقق اهلہ فلو تحققوا
 به ما قالوا ذلك یعنی در قد فرکتان انید ترکلتیچر اعتقاد سواة قوم
 در قد جال ن یغ سبتوت در کارن کات مریکت نیاد اد موجود ملیکنکن
 بار غیغ کام لیهت مکل جد یکنیانه عالم ایت الله دان الله ایت دیری عالم
 سگال م اعتقاد این نیاد بتر کارن وجود الله ایت بار غیغ جاد مریکت
 دغندی یعنی وجود الله ایتله یغ مجدیکن مریکت مکل جطوب بتر معنی

یعنی مراد در قد کثات ایت بابت
 سبغس دان یجیل قد ق دان لاک
 دلم دان یغوت دان بارغ
 سبغس دان غائیبه غف
 غف الله غف

یعنی مراد کثات ایت بابت
 ورن دان سراس دان با و دان ها غف
 دان کجوت بلسه دان کجوت دان بارغ
 سبغس دان در قد حقه جسم غائیبه
 من عفو الله غف

مکل ادا له وجودیه ایت دو قوم سواة وجودیه یغ موقد
 کد و وجودیه یغ ملحد سقرت مرجیه ایت دو قوم جو سوات
 مرجیه مرحوم کد و مرجیه ملعونه مکل مرجیه مرحوم ایت
 یایت مکل صحابه رسول الله صلی الله علیه وسلم دان مرجیه
 ملعونه ایت یایت سواة قوم یغ در قد قوم ترجیه قوله دو یغ
 ضلالت لاک ایسی نازک دمکین لاک وجودیه یغ موحدا ایت
 یایت مکل اهل الصوفی دجد یکن حق تعالی کبریا کیت در قد
 قوم مریکت دان وجودیه یغ ملحد ایت یایت مکل زندق یعوف
 باله منها ادفون سب دنمای وجودیه ایت وجودیه کارن
 ادا له تحث دان فرکتان دان اعتقاد مریکت قد وجود الله مکل
 مکارغ کیت کن اعتقاد دان مذهب وجودیه یغ ملحد دان وجودیه
 یغ موقد سفای کوبن اکن اتسار اعتقاد کد واثکات وجودیه یغ
 ملحد بهو وجود ایت اس یایتوله وجود الله مکل وجود الله یغ اس
 ایت سیاد ادا ی موجود مستقل سندر یغ دافت دبن اکن ملین کن
 دلم کند و غن کلین مخلوقات جو مکل ادا له مخلوقات ایت وجود
 الله دان وجود الله ایت وجود مخلوقات مکل عالم ایت الله دان
 الله ایت عالم بهو سنا ادا له مریکت مپا یکن وجود الله یغ اس

بهو سنا ادا له مریکت مپا یکن وجود الله یغ اس
 بهو سنا ادا له مریکت مپا یکن وجود الله یغ اس
 بهو سنا ادا له مریکت مپا یکن وجود الله یغ اس
 بهو سنا ادا له مریکت مپا یکن وجود الله یغ اس
 بهو سنا ادا له مریکت مپا یکن وجود الله یغ اس

ای تربت در قد و جی داکه دغن تا نپرت تیا دغن اختیاس
حق تعالی سفت کلوتر قانس منهای در قد ذات منهای مکتیادا
له کواس منهای منهای قانس سلام اد منهای ادا له قانس
دمکین لاک سلام اد ذات اله ادا له عالم تیا د بر چری دان تیا
تفکل در قد ذات اله در قد انرب دانغ کفدا بد بر هو بیغ دان
بر تمو سلام لمات دان لاک فول کثات بهو الله تعالی تیا د کواس
انس کل مسواة دان تیا د کواس ای منجد یکن مسواة بیغ لاین در قد
مله کلور در قد اث دان تیا د ای کواس قد مغوبه کن عالم بیغ سه
اد این دان لاک فول کثات بهو توجه قال لاهة دان توجه قال
بوم تیا د وجد یکن اله تعالی کن کدوات در قد تیا د کفدا اد لاک
بقا ابدي دان لاک فول کثات بهو منت تولغ کفدا اله ایت مشکای
نسان جوکارن عبدا یت سنیاس دلم لفته تولغ جواد فون قایتله
بر بوع عبادة ایت منجد یکن دیری سروف دغن اله سکیرم کواس
جودان لاک فول کثات بهو الله تعالی جو بیغ عاشق دان معشوق
اکن دیرین مکل ادا له مکل فرکتان دان اعتقاد مریکیت ضلالت لاک
کفر نعوذ بالله منها اقبیل کو کتهویل اعتقاد دان ملاه ب طائفه
فلا سغه مکل کپتا کن فول اعتقاد دان ملاه ب طائفه وجودیه

در تعالی کلور عالم در قد ذات
دغن کواس دیرین تیا د دغن
و عبد یکن حق تعالی
اکن دیرین خا صیه
منه

اس جو قد معنات یا بتوله ذات حق تعالیٰ مکمل مراد در قد حقیقة
 قد اصطلاح اهل الصوفی ایت یا بت الحقیقة ما به الشیء لقولهم
 ارفیث یغ حقیقة ایت سوات شیء یغ عندی شیء ایت ای ای
 یعنی یا رغب سوات شیء یغ جاد ای در قد سواة شیء مکمل
 مسواة شیء ایت توله حقیقة انفات حقیقة فریق ایت کساون
 دان حقیقة فراه ایت توکغ دان مراد در قد حقیقة قد اصطلاح
 منطقین ایت یا بت الحقیقة ما یكون الشیء به کالحوایات
 الناطق بالنسبة الی الانسان ارفیث یغ حقیقة ایت بارغ مسواة
 شیء یغ عندی ای سمرت حیوان ه فاطف دغن نسبة کفد
 انسان یعنی حقیقة انسان ایت هید ف یغبرکات مکمل یتالہ قد
 اصطلاح منطقین حقیقة مسواة شیء ایت دیر مسواة شیء مکمل
 اختلاف اختیار متکلمین دان اهل الصوفی قد میا بتکن وجود الله
 دغن عالم ایت اختلاف لفظی جو بوکن معنوی سمرت کات اورغ لیم
 بلس دغن تغه دو قوله مکمل قد معنای سام جو دان قد لفظی بولاین
 لیکن اقبیل کو کتهوید اعتقاد دان مذاهب متکلمین دان اهل
 الصوفی مکمل سکارغ کیت کن قول اعتقاد دان مذاهب حکما فلاسفه
 کات طایفه فلاسفه بهو وجود الله دان عالم کد واث قدیم کارن

لین کدوات مسخای جاغن فد سغله عوام بهو وجود الله دغن
 وجود عالم ایت سو وجود سقرت اعتقاد قوم ملحد دان نزد یق
 ادقون فدافت اهل الصوفی ایفون دغن دلیل عقله ان تقل جوی
 لاک دتمبه فول کشف دان نزوق مکر تیکل مریکنت دغن مات
 هتایت دان درسات دغن فرسانن بهو وجود ایت اسر جویایستوله
 وجود الله یقتیاد کلیهاتن دغن مات کفالت دلم دارالدنیایان
 دان یغ کلیهاتن دغن مات کفالت ایت یایت عالم یقتیاد اد برو وجود
 سقرت وجود الله مکر وجود الله ایت وجود حقیقی لاک مطلق دان
 وجود عالم ایت وجود مجازی لاک مفید ظل دان مکل بکی وجود
 الله مکل ان ظل ایت تیاد دافت دکات الندی وجود دان تیاد دافه
 دکات الندی عدم مطلق درکارن چک دکات الندی وجود
 نسجای سکتوله ای دغن وجود الله دان چک دکات الندی عدم
 مطلق مکل عدم ایت تیاد اد مسواة شی جوافون دان عالم ایت
 اد ای کلیهاتن مکل پتال عالم ایت مظهر وجود حق تعالی مکل
 نسبة انتا موجود الله دان عالم ایت بر سواة قون تیاد دان
 بر لیب نون قون تیاد کارن عالم ایت مظهر دان مکل چک حق تعالی
 مکل پتال فد اصطلاح اهل الصوفی بهو وجود دان حقیقه ایت

اورغ راج دغن بالات ترات ايه اس جو جطواد وجود بال تترات
 بايق كالغون تباد كبلان هان يغ كبلان ايت وجود راج جودان
 لاک قول تمل بيغايغ دغن يغ امفوت بايقايغ قد قعليهت دو وجود
 تفاق تباد دكات اکندي دو وجود کارن بيغايغ ايت تباد كبلان وجود
 ت سوال جک تپاي اورغ بهو بيغايغ دغن يغ امفوت بيغايغ ايه
 سور فکله اتود و جواب بهو بيغايغ دغن يغ امفوت بايقايغ ايت
 سورغ جو کارن بيغايغ ايت تباد كبلان وجود ت هان سن اداله
 بيغايغ ايت مظهر يغ امفوت بيغايغ جو مکل سب ايتله دكات اورغ
 بهو امفوت بيغايغ دغن يغ بيغايغ ايت اس تباد دودان تباد
 لاین مکل اداله مقصود دكات متکلمين دان اهل الصوفي ايت سواکا
 جوتباد برليپين اتا مرد و طایفه ايت شهدان بهو قد اف
 متکلمين ايت دغن دليل عقل دان نقل وجود تیلکن کفد عالم مکل دليهن
 ادای موجود يغ محدث لاک براو بهم دان دتیلکن دغن مان هان
 کفد وجود حق تعالی فون اد موجود يغ قدیم مکل دتیلکن دو وجود
 سوات جایز الوجود کد و واجب الوجود مکل جایز الوجود ايت يات
 مخلوق دان واجب الوجود ايت يات خالق مکل اداله نسبة انشا کرد و
 ايت نسبة خالق دان مخلوق جو مکل سب ايتله دكات مریکت برلین

بسم الله الرحمن الرحيم
 الحمد لله رب العالمين
 والصلاة والسلام على
 سيدنا محمد وآله
 وبعد

عالم ایت اس مک جدیدله ای کافر کارن کتھون درقد فرکتان
 یغد مکین ایت بهو وجود الد دان عالم جاد سواة حقیقه دان
 سوجود کات اهل الصوفی بهو کام فون قبول له کن اعتقاد ان
 فرکتان متکلمین ایت اد فون فد اصطلاح کام بهو وجود ایت اس
 جویا یتوله ذات الله تعالی دان عالم ایت نیاد برو وجود دان
 نیاد لایق و تمای کند ^{دغ نام} وجود کارن ای عدم المحض مک اقبیل
 اداله عالم ایت عدم المحض دان وجود حق تعالی ایت وجود المحض
 مک مناته جاد سوجود عدم المحض دغ و وجود المحض هان سر اداله
 عالم ایت مظهر دان ظر ملک بک حق تعالی یعنی تحت پات حق
 تعالی دان بیقیاع مسقم اقام روف یغ کلیهاتن دلم چرم بدل تمیل
 حق تعالی ایت اقام یغ منیلک چرم دان عالم ایت اقام روف یغ
 کلیهاتن دلم مک وجود حق تعالی دغ عالم برلاین فون نیاد دان
 بر سواة فون نیاد کارن برلین سنپ دان بر سواة ایت مهند اک دو وجود
 مستقل مند ریت مک اقبیل اداله وجود الد جو یغ اس دان عالم ایت
 نیاد برو وجود مک نیاد الله جاد برلاین لیسن درقد کارن ایت توله کام کات
 وجود الله دغ عالم اس جطواد عالم ایت موجود کلیهاتن کالفون تناو
 نیاد کبلاغون وجودت در کارن ای نیاد برو وجود حقیقی سفر کات

یعنی کلمات ۲ وجود حقیقی عالم ایت

هو اقام یغ منیلک چرم دان عالم ایت

صحابته يغ امة كفر جيان وبعد دان محمد بن درایت فیقول
 ساق الرسال الشیخ نور الدین بن علی بن حسن جی بن محمد
 حمید الرانیری الشافعی مک برکات یغ مفید مکن فیال عنوان بر
 ل الله علی الله علیه وسلم یایت شیخ نور الدین بن علی بن حسن جی بن
 محمد حمید قام بغضات دان رانیری قام نکرین تمفت کد یامف دان
 شافعی ملا هب فلتا تخالف بعض المتعصبین والمعاندین من السفهاء
 فی بحث الوجود ونسبة العالم بالحق تعالی مک تکال اختلافه مستقم
 درفد اهل التعصب دان معاند درفد کل یغ جاهل قد مشککن وجود
 الله دان قد منسبتکن عالم دان حق تعالی فالتمس من بعض الاجلاء
 من اصحابنا مک منعت قد اکو مستقمه درفد او مرغیغ بسم درفد مسکن
 صحابته کل حفظه الله وثبتته فی دین الاسلام ببرکة لید فامحمد علیه
 الصلوة والسلام دفلهر کن الله تعالی کیراث الکندی دان دتفکون
 الکندی قد کم اسلام دغن برکة ففصول کیت نبی محمد صلی الله علیه
 وسلم فالفت وترجمت هذه الرسالة بالجای ویمکن کتب الصوفیة
 و غیرهم مک کتالکن دان کجا ویکن رساکة این درفد کل کتاب اهل الصوفی
 دان لاین درفد مویکت وسمیتها حجة الصدیق لدفع الزنادیق مک
 کنای الی رسال این حجة الصدیق لدفع الزنادیق اونی دلی

مدعیان کندی
 زخمی قتل

بعضی معتاد کندی
 کم یغ رساله فانیهم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ حمدُ الإلهِ هوَ بريد
 حقیق فی بحر نواله کانت الدارات غریق کُل فوج فحین بکل الله
 ایاله یغ مستحق دغن کفین اذاله کُل ارجاح براوله لمغه دارفدان افکرهان
 وانعم علیها بجوده التوفیق اولئک من النبیین والصدیقین دان
 دانکرا هین اکن مریکت دغن افکره توفیق مریکل ایتوله درفد کُل
 نبی دان عارف باله فحقق محققهم حق التحقيق ومیزو الحق
 من الباطل بالتصديق مکت تحقیقکن مریکل ایتوله اکن تولهان
 دغن کبازم تحقیق سرت دبد اکن جالن یغ بنرد رفد جالن یغ باطل
 دغن تصدیق وحققوا حقایقهم بالتدقیق فخرروا علومهم
 وبتنوا الطريق دان تحقیقکن مریکستوله کُل علم حقایق دغن
 دقیق مکت تصنفکن مریکت کُل علموئ دان پتاکن جالن انم فن
 حصل له لتوفیق الرقیق تبعهم ولا لصار الملحد والزنادیق
 مکت برغسیاق سنسیاس براوله توفیق نسجای دایکتباله جالن کُل
 نبی دان صدیق دان جکتیاد دایکت اکن اعتقاد مریکت نسجای
 جدیده ای درفد قوم ملحد دان رندیق والصلاة والسلام علی النبی
 الشفیق وعلی اله وصحبه من اهل الوثیق دان جرمة الله دان سلامن
 اتسن نبی محمد یغ امة فیا یغ اکن امتن دان اتسن کُل کورکات دان

حجة الصديق لدفع الزنديق

كراغن

الشيخ نور الدين الرازي

(نسخة مقسولة ٩٣)

تنتز اسطر صديق كوانكر هاي نعمة آكن مركبت پايئت در فدل لظ انبياء
دان لظ صديق دان سطر شهيد دان سطر صالحين مركبتنوله يغب البايك
تولن دان مكن ايتوله انكرها در فدل الله فدل الله يغب امست
مفتهوي حال احوال سطر همبارت و قد فرغت من نسخة الكتاب
في يوم الاحد تسعة من شهر الرجب في سنة اربع
و كسيتين بعد الالف لله الحمد
اولا و اخر اظاهرا و باطنا
و با طنام
وصلي الله علي سيدنا محمد وعلي اله وصحبه وسلم

من حدث فی امرنا هذا ما ليس منه فهو ردٌّ وفي رواية من
 عمل عملا ليس عليه امرنا فهو ردٌّ يعني بارغشیا و مفداکن کم کام
 این بارغشیا تیاد در خدا کم کام مکل یائت تر نولو کندی یغ مفداکن دی
 دان فد سوات روایة بارغشیا و بریوت سوات فریواتن یقتیاد
 فد فریواتن کم کام مکل یائت تر نولو اتسریغ بریوتندی دان لار
 بعد نبی صلی الله علیه و آله من حدث حدیثا فقلبه لعنة الله
 یعنی بارغشیا و مفداکن سوات حدیث مکل اداله اتسریغ لعنة الله
 ارتیغ بارغشیا و مفداکن سوات کم اتو فکر جان یغ لابن در خدا کم
 اسلام مکل اداله اتسریغ لعنة الله اللهم ثبتنا علی دینک و کتابک
 و تفریر و وقنا متابعة شریعة نبیک المصطفی و احشرنا
 فی زیمره من الذین انعم الله علیهم من النبیین و الصدیقین
 و الشهداء و الصالحین و حسن اولیک و رفیقنا ذلک الفضل
 من الله و کفی بالله علما ارتیغ تهنکو تنفکن کیرات هات کام اتس
 اکام سفره یفکو کاسیه دان کو کمار دان کو انکرهای کیرات انکظام
 توفیق فد مفیکه شریعة نبیم یغ قلبهن دان همفنکن کیرات کام فد

کودستان کن

ضلالة ايت دان جاعن انكوبه صحبة د غندي دان هند قله كوهستان
 دان كونسكن كن قوم لطيف ضلالة ايت لقاى ملوواغكو كند
 ليد نبى صلى الله عليه وسلم من اهان صاحب بدعة امنه الله
 تعالى يوم القيامة من الفزع الاكبر ووفاه الله تعالى يعنى
 برغشيان و مفهنا كن اهل البدعة نسجاي و كنوسا كن الله تعالى فرهازي
 در فداي بيا فرهازي فرهازي قيامه دان لالا ليد نبى صلى الله عليه
 وسلم من وقر صاحب بدعة فقد اعان علي هدم الاسلام
 روا البيهقي يعنى برغشيان و ملك كن اهل البدعة ملوون اباله منلوون
 فدمرت كن كن الاسلام دان لالا ليد نبى صلى الله عليه وسلم اهل البدعة
 شر الخلق و الخلقية رواه ابو نعيم يعنى اهل البدعة ايت كجاهت
 در فداي بناغ دان كجاهت در فداي ماشي دان لالا ليد نبى صلى الله عليه
 وسلم ما ظهر اهل البدعة الاظهر الله فيهم حجة علي لسان من
 يشاء من خلقه رواه حاكم يعنى ثاب و ظاهر اهل البدعة ايت ميكن
 اواله و ظاهر كن الله اتس مويك سورخ هيات يغ ميكن كن حجة
 دان دليل فداي منو لكن بدعة ايت دان لالا ليد نبى صلى الله عليه وسلم

ماكندي

ممبلیکن بارغیغ د انکرهای حق تعالی اکندی کفد لکل مانسی دان تیار
 مرکیت برینته دغن لکل اسلام دان جل دبتاه اورغ اکندی شجای
 دیمله ای دان اداله فکر جان مرکیت موهنکن امفون کدد حق تعالی
 اکن سطرهیب الله یغ اسلام دان نیاد فکر جان مرکیت مقوفه مکن کمار
 اسلام دان تیار اداله مرکیت مهندل وریه یکن دان کساران مالرونی
 دان اداله جان مرکیت سفره جان لکل اورغ صالح دان تابعتو دان
 صحابه رسول الله صلی الله علیه و آله و سلم مکن قوم ایت لسان جان
 یغ سبزن ایت جان اهل السنة والجماعة مکن برغسیا و مقبیه اکن قوم ایت
 سرلس ای مقبیه اکن الله تعالی دان اکن رسول الله صلی الله علیه و آله و سلم
 اولیک الذین امنن الله قلوبهم للتقوی لهم مغفر ذو
 اجر عظیم یعنی مرکیتو له یغ دجوب الله هات مرکیت لارن تاکه
 اکندی اداله بل مرکیت امفون دان فصالی یغی مده سرهی طالب حواله
 انیل کنهوی له حال احوال سطره اهل التصوف مکن سیکان کوملیکن دان
 کوهرمات کن سرت مقیکه مرکیت دان بر صجبه دغن دی شهادت
 هیام فلم اکن دیریم هی الله ورفد بلس طایفه یغ بدعه لاک

ماسوا سلام و ترم توبه مریکت کات کشف علما بهو توبه لطین
 بدعه ایت و تیم ملین توبه فور اباجیه و انغالیه و ان شیعیه
 یایت و رفد قوم رفخی ان قوم قرامطه و ان قوم زناقه و جودیه
 و ان فلا سفه مکل بونه کن لطین مریکت مکین و رفد توبه در طارن
 بحورن لطین مریکت تیاه مقامتفاد کن کن یغ میجد یکن دی سفره
 سید نبی صلی الله علیه و سلم من بد وینه فاقنلوه یغنی
 بر غیا و مقوی هکن اطات مکل همد قله کام بونه کنه یی ادا فون
 مذهب طایفه صوفی یغ اهل الله ایت یایت اداله مریکت
 مشکه جلن رسول الله صلی الله علیه و سلم و ان مقرر حاکن کل فرض
 فد وقت ن و ان مملک کن دیرین و رفد بر پات و ان مناری و ان
 و رفد کل در بواش قوم ضلالت یغ تله تربت ایت و ان کاک مملک کن
 دیرین و رفد ماکن حوام مان محنیکن کل حالت و رفد کل مخلوق کاک
 و تفکشت کبر اتن کل هب الله و ان کبر اتن دیرین نیاد
 و تفکشت کفد او یغ و ان جل و کسل او یغ کن مریکت مکل
 نیهله ای و ان اداله مریکت مفسهان کل هب الله لاله

الله كد و بدعه قد كلام الله دان قد لكل صفة الله كتيك بدعه
 قد افعال الله كامت بدعه قد كل قريواتن همب ليم بدعه قد
 سطر اصحاب رسول الله ادفون بدعه قد ذات الله دان قد كلام
 الله دان قد لكل صفات الله دان قد لكل افعال الله مقن تباد سبوت
 مكن يابيت كافر سلطان تيدال اختلا و سطر علما قد مشتاكين دي كافر
 اداغون بدعه كل قريواتن همب اتوفد سطر اصحاب رسول الله صل
 الله عليه وسلم اقبيل اداي بر سلاهن دغن فرمان الله تعالى پات
 اتو دغن حديث يعنى اتفا و سطر علما كن صحى اتو بركلا هلق مكل
 بدعه يقد مكن ايت فون مقوا جيكى كفر جو كمال تباد
 بر سلاهن دان جاد ادا بدعه ايت بر سلاهن دغن قيس اتو دغن حديث
 يقتياد اتفا و سطر علما كن صحى اتوفد حديث ايت تاويل كبر
 حاصل شهرت مكر بدعه يقد مكن تباد مقوا جيكى كفر هلق جادى
 بدعه مشبه جو مكل واجب خدا توبة شهدان هارس بر فارغ
 سطر اهل البدعه اقبيل ظاهر فده مريكت فركتان يعنى مقوا جيكى كفر مكل
 هارس مومنو مريكت جكل تباد مريكت توبة مكل جكل مريكت توبة دان

مسیله یغ عرب ۲۰ دان حدیث دان مقارنغ کتاب علم اصول الدین دان
 اصول الفقه دان مقارنغ کتاب یغ یناکن حدیث صحیح انو
 موضوع کد و بدعه یغ لنته یائت سفره برین مدرسه دان مقویکن
 مسیله تعویض سنی ۲ کتیل بدعه یغ مباح یائت سفره
 برجات ناخن کدین و رفد سمیع صبح دان عمر دان ممکن ملان یغ
 لذه دان هیم منومن یغ لنته دان ماکن فطاین یغ باید دان مقدیام
 رومه یغ باید دان ملوکن ناخن باج کامنت بدعه مکروه یائت
 سفره مقویکن مسجد دان مقویکن مصحف ظلم بدعه یغ حرام یائت
 سفره مذهب قدریه دان مرجیه دان مجسمه دان وجود به مکرملکن
 مذهب کل اهل البدعه ایت واجب انحراف اسلام کات امام
 شافعی رضی الله عنه سطر یغ مجهول بحروب فکر جا ایت دو
 بالی فرتام بارغ فکر جان یغیر لاهن دغن فران انو حدیث اتوقول
 صحابه انو اجماع کل یائت ضلالت کد و بارغ فکر جان یغ بهار فند کجیکن ۲
 مدو یائت کجیکن جو کات شیخ ابوشکور سالمی قدس الله سره دالم
 کتاب تمهید بهو اماله بدعه ایت لیم فرار فرتام بدعه قدر ذات

سفره صفت یغ دمکین این کل تجلی حق تعالی کند مرکبت معنی صفت یغ
 دکنر مرکبت کدین درایت کل در پناهن حق تعالی صفت کمر آهن دان فارین دان
 امنون بهو لکال تباد هارس داعتقان ابد حق تعالی ایت روفو کل
 مراد در قدر و فایته یایت صفة الله سفره فرماتن یغ مهاتنکی هو الله
 الخالق الباری المصور یعنی ای توهی یغ منجد یکن لال و مرفاکن کل غامی السع تعالی
 الکنده مصوره فن کسرة و او کل جاد معنات یغ مرفاکن دان بر خسیا و فیه
 مصوره فن فتح و او جاد معنات یغ رفاکن کل بهو کن ای جد کافر و رفاکن
 بهو کن مصور ایت بر کهند و ای کفد مصور کل تبداله ای قدیم کل محله بهو کن
 الله تعالی ایت تباد بر هفودان تباد لباکی دان تباد سرفود رفاکن تباد لباکی
 لسوات جوفون دان ای جویغ منظر لال و ملیحت کات شیخ احمد المهابدی قدس
 الله سره دالم کتاب المحاضرات النجیة بهو بدعده ایت بیرا فرباکی یغ دجرتاکن
 امام نواوی در قد شیخ عزالدین ابن عبد السلام کتات بهو بدعده ایت
 یم باکی غرتام بعد یغ واجب یایت کسرة متفسیر کن فرامان دان منتر حکمی حدیث
 دان مقارن کن علم السیغ مهور یکن بهو کن عرب یایت کسرة علم لفه دان
 نحو ان علم معانی دان بیان دان عرض دان علم فرباکی دان منصف فکان

تياما اي بر جالن م كل ابو هريره فون قوسيم سرت كنان رايت ربي
 اي بيد الحسن ابن علي رضي الله عنهما كليبت ربيك يعني كيدنا
 حسن ابن علي رضي الله عنهما سوال كل تياي اورغ او مرود
 درفد بني صلي الله عليه وسلم ان الله يتجلي لاهل الموقف في القيمة علي
 صورة لا يعرفونه ثم يحول الي الصورة التي يعرفونه
 يعني بهوكن اذ الله تعالى تجلي فد هاري قيلمه دغادغ محشر
 انسي روفريغ نياد كنل مركيت كندي كدين كل تجليله اي دغن
 روفريغ دكنل مركيت كندي جواب بهو مراد درفد روفرايت
 صفة جوسفره كات عرب ماصورة هذ طسلة وما صوة هذه لليلة
 اريتن اوروفركر جان اين دان اوروف مسيكله اين يعني اذ صفتن
 دميكله دكهندا روبي الله درفد روفرايت صفة درخان بهوكن
 سلاهيب دكنل مركيت كن الله تعالى دالردنيا دغن صفة
 مقفون دان مور دان دهارب مركيت كن امنونن كل تظال
 قيامه بهوكن الله تعالى منظار هر كن فهوران عادل سفره مبله
 بولن دان مفكوكر كن كل بنتغ مكر سمبه كل هيب تياما كنل كنل كنل كنل

براو بجهله موک سطلین ملینکن موک بنی الله ادم جو پدوبه ادا له ای
 اشر و فائ تنطالک الر بشرک اقون مراد در قدسید بنی صلی الله علیه
 وکلم ان الله خلق ادم علی صورة الرحمن یابیت و جید یکن الله تعالی
 اکن بنی الله ادم اشر و عرف صفیق سوا الجله و نیای سورخ او مراد
 در قدسید بنی صلی الله علیه وکلم رایت سربین فی احسن صورة یعنی
 طلیعت توهنت قدسید ایدوم روف جواب بهوم مراد در قدسید ایدوم روف
 ایت ادا له بنی صلی الله علیه وکلم مجر تکن در قدسید ایدوم تنطالک روف
 الله کثات ادا له عند کتید روفیه لبا ایدوم روف کثات کثات ایدوم
 عراب سیر ایت فلان اکیا یعنی کنت راکب ایدوم ایت ادا له طلیعت اکن فلان
 برکنه ارن یعنی تنطالک ایت الله برکنه ران جوت روف ابوهریره رضی
 الله عنه کثات رایت سربین فی سلسله المدینة یعنی و علی جبهه
 حمراء و فی رجليه نعلان یعنی طلیعت ریدک قدسید جویغ مدینه بنحو
 و ان ادا له ای مما کن جبهه میره داذ بر جوفکد و الملکین ملوکات
 صحابه اکفرت بعد الايمان الرب لا یمنی فیسم هی ابوهریره
 بولکنه کافر اخلو کد بن در قدسید ایمان بهو رب العالمین

صورة وفي رواية صورة الرحمن يعني بهوش الله تعالى مجديكن
 ادم اتس روفقت دان فدسوات رواية اتس روف رحمن جواب
 بهو مراد در حدیث طات کل علما ببرافو عبارة دان انطارة كفة
 یغ نر مذکور در حدیث یائت دجوتراكن بنی صلی الله علیه وسلم
 سفره روف بنی الله ادم دان لال روف جواب سطل فرستوی لال
 بنی صلی الله علیه وسلم مکر لیست اد اسو یغ لطلالک منفر مکر
 سهایت سره دسمنه الكذی کثا سجا هت اشوم مکر دان
 بارغ سر و فمقن نام مکر لید بنی صلی الله علیه وسلم ان احد کهم
 اذا ضرب علامه فلیتق الوجه فان الله تعالى خلق ادم علی
 صورته یعنی بهوش سورغ نام انبیل ای ممال سهایت مکر هت
 ای جلقن ممال طات مکر بهوش الله تعالى مجدیكن ادم اتس روف
 سهایت این اداغون سبب دتکه بنی صلی الله علیه وسلم اکن لطلالک ممال
 سهایت کارن ای میمغه اکن انبیاء در فد فیه کثا مقام دان مکر
 یغ نر و فمقن دیکو دان لال روف جواب ^{نعل} تنال دطور کن الله تعالى
 اکن بنی الله ادم در مال شرک دان ابلسی دان اولو دان مرق مکر

دغنی صفتی نیاد سکوت یکیش دان نیاد اد موافقه دغنی لسوات هعات
 صفة الله ایت قدیم دان لای مخلوق ایت محدث مکل مکانی سلم دان
 کبکی محدث ایت دغنی یغ قدیم در کارن ایتوله کات اهل السنة والجماعة
 بهو موقنی اتس نیاد در فذ جنس بلاغنی در کارن نیاد حق تعالی
 جنس هفلا در هفتکن کفلات دان تعد مکن اکتدی مکل ثابتله بهو
 حق تعالی ایت اسر لاک قفطل نیاد ای در فذ جنس دان بکلی سوا اجد و تیا
 سوا یغ بهو هاس دلات اکن حق تعالی ایت شین دان اکن عالم ایت
 فون شین بوکن که جاد سجنس و الم شین جواب یغ حقیقی نیاد بکیش دغنی کف
 شین دان عالم ایت شین موجود یغ محدث لال و اد بکیش صوره دان
 سجنس مکل یقد مکن ایت نیاد ال جاد سجنس ای مغنی حق تعالی مکل
 مراد در فذ صوره دان سجنس ایت یائت منیم ترکیب دان تالیف و ان
 تقطیع مکل یغ منیم تقطیع دان تالیف و ان ترکیب ایت اد ال ای
 محتاج کف یغ مر اکبکن دان مشتاک یفکن دان منقطع کندی مکل یغ
 یغ اد بر صفة د مکن ایت لکال نیاد هاس بر نام قدیم سوا الحک
 تنبای سوا یغ او معنی کبد بنی صلی الله علیه و سلم ان الله خلق آدم علی

سکوت دغن الله تناو کولات سماء کهند والله جودان لال و لید
 نبی صلی الله علیه و آله لا تقولن احدکم عبیدی و امتی لکم
 عبد الله و کل نساءکم اماء الله و لکن لیقبل فتای و فتائی
 یعنی کن جاعن دگات سورخ در فد نام کن هم نام این همبار و
 لال و دان این همبار فرمونان دان ادا له لطین نام لال و دان
 فرمونان همبار الله تناو هند فله نام گات نمند لال و دان نمند
 فرمونان مدر مانان ادا فد حق تعالی کوات جو فون ای جو بیغ امة منقر
 لال و ملیست معلوم لال و مهان فکی حق تعالی در فد سجنس دان
 سجنس سفره فرمان الله تعالی و لیر یکن له کفو ۱۲ احد یعنی نیاد
 ادا بدی حق تعالی بسجنس دغن سورخ جو فون در طارن نظیر دان مثال
 ایت مقصود الی جنس دان سر و وجود مدر سلال نیاد هارن بدر حد
 تعالی ایت سجنس در طارن جنس ایت ادا له ای مقنتر ای دوشی بیغ
 موافقة کد و ایت دغن صورة اتو دغن معنی مدر بهوش نیاد بدر
 حق تعالی صورة مدر تناو ای سر و فد دغن لسوات دان جملوا دای
 موافقة دغن معنی مکل ادا له بیغ میقتویدر طارن حق تعالی ایت تقل

سوات صفة در فرد صفة الله و از سوات فعل در فرد فعل الله فدر فرد
 و نمایی کنیدی است و ایکن سفره مخلوق و ادای اش سوات نمفت انو مخلوق
 ای دالمی کنهوی الهم فی طالب بهوش سطل نیاد بد حق تعالی
 کفر ایات کبفس و ان ینذ یات کبکی مکر مراد در فرد کبکی ایات کبکی و ان
 بجنس و ان سر و فرد یقید میکن ایات محال فیه الله تعالی در کارن جملو و ادای
 بد حق تعالی ایات مثال و ان نظیر شجای جد یله مثال ایات قدیم انو محدث
 انوار مثال ایات متصل اتع منفصل و در فرد حق تعالی جلد و ادای مثال ایات
 متصل شجای بر جری جادی بر سوات له ای دهن حق تعالی مکر یقید میکن ایات
 بوکنی کبکی و ان جملو و ادای مثال ایات منفصل شجای جد یله بر هفده
 مکر یقید میکن ایات نیاد اله فانت کن کتهان مکر نیاد و در فرد کات ابن کلام نیاد
 هاس میابکن و قدیم و ان جملو و ادای مثال ایات محدث مکر محدث ایات
 جادی مثال و ان نظیر کن یغ قدیم و در کارن اینده و تکهن بنی صلی الله علیه
 و سلم کن لطلالی یغ بر و انتغ سمیه کتاب یا رسول الله ما شاء الله و ثبت
 بارخ کهند و الله مان کهند و تو انهم صلی الله علیه و سلم
 اجعلنی لله ندا بل ما شاء الله و حده کوجد یکن که اکو سبکی و ان

جسم انوار حوله ای و المذات و اتحاد ای و عندهی مکرر تنافله لعل علما متناظر
 دین کافرات امام احمد رضی الله عنه بر غشیاف و متباکها ت اکن الله تعالی
 و عن مخلوق و مکلف که من ایاله کافرات امام فخر الدین رازی قدس الله
 سره یغ مجسمه ایت مشبهه بان مشبهه ایت کافر و طارن ای بیان کن
 اکن حق تعالی ادب جسم دان اکن جسم ایتوله یقصد کبهن دان بار غشیاف
 میبیه جسم مکرر ایاله کافر و طارن ای بیبیه اکن بفلا یین و رقد الله
 کات اهل السنة و الجماعة بهو مراد و رقد وجه الله ایت صفة الله
 بوکن وجه انکوت یغ بر و فردان مراد و رقد ید الله ایت ید صفة الله
 بوکن ید انکوت دان مراد و رقد اصبع الرحمن ایت اصبع صفة
 بوکن اصبع انکوت دان مراد و رقد باع ایت باع صفة الله بوکن باع
 انکوت دان مراد و رقد زراع ایت زراع صفة الله بوکن زراع
 انکوت دان مراد و رقد قدم ایت قدم صفة الله بوکن قدم
 انکوت مکمل اذ الله صفة یغ تبسیر ایت کفه صفة الله کمع دان
 بعرجودان مراد و رقد انتغ تورن ایت کدوان صفة الله بوکن
 سفره دانتغ تورن مخلوق دان مراد و رقد استوا ایت یایست

ترمین شد و غیر بخار صحن دان لاک فواید و بفکرتی حمیت بی بی علی الله
 علیه السلام تنادین النار و هوان من مزید حتی یضیع الرب قدمه
 فیها یعنی قد هارپ فیله بسره ۱۲ و نار و کتلتش تنادین النار ان الله
 تعالی می نار و هارپ که اغکوفن و ملو سمیه نار که نهنگ تجمه کران
 لاله هارپ و هارپ کن حق تعالی قدم من دالم نار و دان کشفه و رعد
 هر یک است اعتقاد و ان کشفه و اله حق تعالی بر و غرتا و تیار و لم کتوی
 بتا و غارت دان کشفه و رعد هر یک است اعتقاد و بهو الله تعالی
 ایت کیلغ کیلغ دان کشفه و رعد هر یک است اعتقاد و بهو الله تعالی
 داتغ دان تورن مقل ذاتن سره بر حرکت و ان انتقال و رعد و کتوت تحت
 کتوت و کتوت دان کشفه هر یک است اعتقاد و اله حق تعالی دو و و
 دیاتش عرش ان کشفه و رعد هر یک است اعتقاد و بهو الله تعالی
 حل و غارت عرش و ان عرش ایت تحت کد یا منی مکر سطر اعتقاد و غارت
 ایت سلطین کفر کارن هر یک است منکر کن فرمان الله تعالی پس کتله
 شتی یعنی ثیار کبالی حق تعالی کتوت جوفون کتا صاحب جوهر
 السنه قد سر الله سر بر غیلاف و اعتقاد کن بهو حق تعالی ایت

مرکبت تنگال سمبھم کل فند تکبیرة الاحرم داو جفت فند لیلہ اللہ
 اکبر سرست دمقار نهکن دالم رهنی اکوله یغ مهابسرا بنله
 فقا جرفوسام یغ مرید شمس الدین شمس طرائی کن کشفه
 مرید کتیلک بلس قوم مشبهه دان مجسمه فون کماث
 اداله اعتقاد مرکبت دان کماث بهو الله تعالی ایت جوهر
 یغ موجود دان ستفه درند مرکبت اعتقاد بهو الله تعالی
 ایت جسم تناو ثیاد سفة جسم یقلا این دان ستفه درند مرکبت
 اعتقاد بهو الله تعالی ایت سفة روف انسان سرة و بفکتن
 حدیث رأیت ربی فی صورة شاب مرید یعنی لایهت کن
 توهندی قدر فرمود بلی دان ستفه درند مرکبت اعتقاد
 ادبار الله تعالی ایت داکع دان دارم دان وجه یغ بر و دان
 براغکوت دان بارغی افکوت دان ذراع افکوت دان قدم
 افکوت دان اصبع افکوت دان سرست و بفکتن حدیث
 نبی صلی الله علیه وسلم قلوب العباد بین اصبین من اصابع
 الرحمن یعنی اداله هات کل همب ایت انتشار و جاری درند جار

ترفندای فد فرکتان کد و زندیقایت پائیت بوکنن اکرم یغ و نور لکن الله
 کفد سطر انبیان استوفور اکرم بنی کیت محمد صلی الله علیه وسلم شهدان
 اداله کتاب خوفه ایت تیدر بن سوات برنام مرآة الحقیقة دان یغ کدو
 ایت خوفه جویمات اداله بیرا و فرکتان کفردان ضلالة دلمن تیدر الله ^{هابس}
 کام سبتکن سعتک مقبل سمفیت جودان لای فول بیرا و کتاب
 یقدا الممن فوطان کفر سفر کتاب حوالیقین دان دیرة الوجود دان کتاب
 سر الربوبیة دان کتاب کشف النجلی السجانی دان کتاب سر الانوار دان بیرا
 رساله یقتهاد ث حساب یاقن مک فرض اتس راج ۲ دان اورغ
 بسر دان لیل الایمان منون دامیه کفر کتاب همزه فتصوری
 دان شمس الدین شمس طرائی سفره دنون سلطان دن کرم
 اجه دار السلام کفای جاغن بست سطر هب الله محط المعکن
 کتهوی الهم هی طالب الاله قوم وجودیه تتالای بیعة دغن
 مرید ث یغ زندیقویدر و اجرت کتک اندی فوئش فد معرفه الله
 ایت پائیت بهوئن تباداد و جوار این هات سن و جوار این له
 وجود یغ مطلق دان کوله یغ مرنتهکن لطین عالم این دان اداله

ووجدت وجود الله ارتين ذاتن ذات الله يعني ماضي اين لبيز
 تباد لال وشد و ماضي ايت الله دان لال و فوك كات غد مرچناكن
 فرمان الله تعالى وفي انفسكم افلا تبصرون ارتين دالهر و بر
 كلام جواد اله او مكنياد كلام يعني وجود اشان اينله وجود الله
 برمول وجود اله ايت يتوله ذات الله تعالى ارتين انسان الله برمول
 الله اشان يعني الله نام اشان برمول انسان نام الله ارتين
 انسانكم كسده هسلاهن نام الله جلعن لال و شد دان لال و قول
 كات دم الله در قد تباد بيد اجوا انسان دغن حو تعالى دم الله
 مثال سده دكتهوي علم حقيقة اين دم الله جاعن لال و شد ايقه
 دكتهوي ما و ظاهر ما و باطن ما و دغن هات ما و نياد دغن هات
 دم الله كند بري كيت فون جلعن لال و ايقه لغاي كيت كند مرتبه
 كنه ذات دان نفس در قد تباد الكبري دم الله جاعن لال و شد
 ومن شد فيها فقد كفو دم الله طات خرقه اين كشف نبي كيت
 محمد صلى الله عليه و سلم ملك كطين اعتقاد يفتربيت ايت سمات
 كفال لال ضلالة نفوذ بالله منها هي طر ساله هياي م جاعن اغكو

منکال سده دکنهوي کات يخ سبترث اين ذم الله البلى دان امفوث
 البلى فون جاغن لال دکنهوي ما و ظاهر ما و باطن لقا ي حاصل کند
 کنه ذات الله تعالى دم الله جاغن لال شد کند خرقه اين نظيرث
 سفره کات شجره منصور ي کن رو فاد م ايت جاغن کو غافل حکمه
 تو هن دان کامل يعني مرد در غدا کامل ايت در غدا اين جو البلى دغن
 امفوث البلى اريت جطو ثياد کارن البلى اين دم الله حق سبحانه
 و تعالى دیکت دم الله کطين فون حق تعالى دیکت دم الله حق تعالى
 جو جاغن لال شد دان لال فو کتات يغبير نام الله فون وجود جو
 نظيرث فرمان الله تعالى دالم حديث قدسي الانسان سري وانا
 سرم اريت يخ ماسي ايت رهسالي بيمورا کنون رهسالي يعي
 غد تنظا فدان الال الالبان فدم مرتبت احدي حقيقي فدم مرتبت ماسي
 بين اريت ذاتن يعني تنظا الطارغ فدم مرتبت انسان اريت ماسي
 احديه الجمع بين اوله ماسي دم الله جاغن لال شد تنظا فدم
 مرتبت احدي حقيقي انسان باطن احدي حقيقي ظاهر تنظا الطارغ
 احديه الجمع انسان ظاهر دان لال فو کتات منکال سده دکنهوي

حقیقت دان یقینی ملایکیات و تفلکین لفظ یقین میسر است مکمل ثاق
 کندیقین است بهو حق تعالی گمان کیست دان کیست گمانی است جوت
 هی کل مؤمن در قرله کات طافریغ ضلالت است و او بهکن ز معنی
 لا اله الا الله سر و هیلات کف اعتقاد تیغ وجودیه مهلوج
 حق تعالی در فکات یقین میسر دان لای فو کتات بصوب تیغ مبدی
 بایغ م بایغ م یغ امفوت بایغ م جوتیاد لاین در فکات ملایجاد اساله
 فیه حقیقت مخلوق است یغ حق تعالی ملای اعتقاد یقین میسر است
 کف لای و ضلالت جملوک کفند اکرمی کمالی اکن پتاکسداهن ملای
 هند قله کو میطالعکن رساله ظر شهادان سطارغ کیتاکن
 فو کفند م هی طالب اش جان اختصار لای اعتقاد دان فکات
 دالم کتاب کراغث تیغ خرقه کتات ان الله خلوا دم علی صورته
 اریتش بهو الله تعالی منجد یکن ادم اش روفت یعنی اش
 وجودت کارن وجود ادم دان وجود کطل انو جوت دان وجود
 سمت کطلی عالم این دم الله وجود الله تعالی جوتیاد لاین ملای
 کطل روفت البلی این دم الله البلی وجود الله تعالی جوتیاد لاین

الله عنه ان الله ارثني اكو الله تعالى مدراشتم در دليل قرآن ذات
 حديث قدسي دان بعد نبي الله دان طاعت كل ولي الله ايت لطيف
 ميتاكن كاسان ذات الله دان وجود الله دغن ذات دان وجود
 مخلوقند فيهم تحقيق حوالت كل اهل التوحيد بهتله بنا
 براني هات كل من اجنا طاعت كل اولياء الله قد حلا شطحيات
 ملك ويميلن فركتان ايت دغن ظاهر و سر تكتات ميقدمكن
 ايتوله اعتقاد اولياء الله يقطامل مكملة
 مها سوج لطيف مركبت در قد طاعت ملحد يقدرمكن ايت دان
 لا اركتات ادافون اشارة فركتان يقتربت ايت لطيف كبلين
 كند كلمة لا اله الا الله جو ملك ارثني كلمة ايت تباداد وجود
 هات حق تعالى يعني دفتاكن سفلد مبا وكند حقيقة كيت
 ايت لاين در قد حق تعالى ملد ايتكن حق تعالى كارت قد مرتبت
 ايت تباديع مشتري ايت اثار الله تعالى دغن كيت بهو مرتبت ايت
 كادان الله تعالى دغن كادان كيت اسر جو ملك جلد سفلد
 اد ايع مشتري هات كاد دغن فيهم سفلد جو تباداد دغن فيهم

ومسلم وابدود واور واور واور يعني انييل كام يهت كن كل مريد
 يغ مفيكة اية يغ متشابهاة در فدر ان موكيتوله يقدر نماي الله
 لعل الرزيع ارتين يغ بر فالغ در غدا كهر يغ سبزت هباي م
 جاوه الهام كن موكيت ان لال فوكيتا كات كل ولي الله
 يغ يسر سفره ايا يزيد رضي الله عنه سبحاني ما اعظم
 شاني ارتين مها سوج ال مها بسر فكر جاندي مكر دكهندي
 بهو ابي يزيد ايتوله الله اياه مها سوج لال مها تكي
 دان سفره كات شبلي رضي الله عنه ما في جيتي سوي الله
 ارتين تباد دالير بجوك اين لالين در فدر الله ملر دكهندي
 بهو شيخ شبلي يغ مهاكي باج ايتوله الله دان سفره كات ابو
 الفيت رضي الله عنه انا علي كل شي قد ير ارتين ال يغ
 امة كولس اسر سميت لطين مكر دكهندي بهو شيخ ابو
 الفيت له الله يغ امة كولس اسر وسميت عالير دان كات منصور
 حلاج انا الحق ارتين اكله يغ سبزت ملر دكهندي بهو
 منصور حلاج ايتوله يغ سبزت دان سفره كات نسيم رضي

٢ شيخ

یا ایة سفة لیسو کثله شیخی دان بار غیبکیں مک سلطان ایت ایتوله
 فوهن قرآن دان لنگه در فداث ایت متشابهات ایتین سامر
 معنات ۸۰۰ سرورین عبارت یا ایة سفة وجه الله دان بد الله
 دان بار غیبکیں ادا فون لکل مرید یغ ادا فدهن کفردان
 سفا مک دایکت مریدکتنوله ایت یغ متشابهات ایتین دکنندکتن
 منجیولکم دان در اجنالی مریدت ایت یغ متشابهات
 ایت سفة اعتقاد مریدت یغ سیت دان ثیاد مقتضوی
 راجنا ایت یغ متشابهات ایت ملینکن الله جو بهواد الله
 سطر علما یغ تکه اتس اکم ایت کتاب بهو لکل ایت یغ محکما
 دان متشابهات ایت کام فرجیا سلطان در فد الله نوهن
 کیت ثیاد جو مقبل عبارت ملینکن لکل یغ امفوت عقل یغ
 سمفون الحاکم سنی عایشه رضی الله عنها تتطال سلسله
 نبی صلی الله علیه وکلم در فد مهاج ایت ملک ای بر سید
 فاذا را یتیم الذین یتبعون ما تشابه منه فاولئک الذین
 سمی الله اهل الذیغ فاحذرهم روایه البخاری

این تاغی عثمان ایت تاغی الله تبارک و تعالیٰ
 و غرله کات زند یو یغ لیست ایت دراکتق الله دان اکر رسول
 دان او بهکن ت معنی قرآن دان حدیث قدسی دان کبد
 نبی الله دان و هیلدا ایت یغ متشابها ت دان حدیث
 یغ متشابها ت کند اعتقاد ت یغ کفر هندی و سبکتق اکر
 لظهمب الله در فوجانی یغ سبکت مکر بر کوله
 فکر جانی سفره جوتراستی عایتی رضی الله عنهما کلا
 دبا م رسول الله صلی الله علیه و آله ایت این هو الذی
 انزل الیک کتاب منه آیات محکمات هن ام الکتاب
 و اخر متشابها ت و اما الذین فی قلوبهم زیغ فیتبعون
 ما تشابه منه ابتغاء الفتنة و ابتغاء تأویلہ و ما
 یعلم تأویلہ الا الله و الراسخون فی العلم یقولون کل
 من عند ربنا و ما یدکر الا اولوا الالباب یعنی بهو الله
 جوتو هن یغ منور یکن قرآن کندم یا محمد رستق در فدا ت
 ایت محکمات ایت پات معنات دان عیله ت دان حکمت

کلماتی فد ظاهر این است و له وجود الله دان لای فرمان الله تعالی
 و کان الله بطل شکی محیطا ارتین ادا الله ملفوت کمت لظنی
 مکل کهند قش در فد ایه این وجود الله سرمان بسکوات دغن
 وجود مخلوق معلوم رب العالمین در فد زندقه ایت دان لای رفور
 کتاب به وحدیت قدسی یغ دجرت اکن نبی محمد صلی الله علیه وسلم
 یسر فی الوجود الا انا ارتین تباد عالم وجود این ملینکن الوجود ملریان
 دکهند اکن بهو وجود مخلوق یغ طاهاتن این وجود الله دات
 لای حدیت قدسی اناسر الانسان مسکنه و محرکه ارتین اکو
 رهسی مانسی یغ مندی ممکن دی دان یغ مفکر فکن دی مکل دکهند اکن
 در فد عبارت حدیث این بهو انسان است و له الله ایاله کرفردان
 دیم دان کید نبی صلی الله علیه وسلم الحجر الاسود یحیی الله فی الارض
 ارتین حجر اسود ایت تاغنی الله کانن دیوم ملری دکهند اکن در فد
 عبارت حدیث این سول و اعلکوت وجود الله دان لاکید نبی
 صلی الله علیه وسلم هذه ید الله وهذه ید عثمان ارتین این
 تاغنی الله دان این تاغنی عثمان مکل دکهند اکن در فد عبارت حدیث

فنصوری هی بقبر ایمان دغیر که له بنا و مجد یکنی لبقتی مخلوق
 دغن حق تعالی سرة پات ای بر فالع در غد فرمان الله تعالی و له
 یکن له کفو الحد ارتین نیاد ۱۰ ابد حق تعالی بقتی دغن
 سوئیخ جوفون دان لای و بقتی فرمان الله تعالی دان
 قدسی دان حدیث رسول الله دان کات کط و لی الله کن
 متناکن وجود مخلوق و غن وجود الله تعالی مدی و راکتی کن الله
 دان رسالت دان کن کط و لی الله مقوبه غوبه کن معنی
 قرآن دان حدیث رسول الله دان کات کط و لی الله مکمل
 دهیلات کفد اعتقاد شیخ کفر کتات فرمان الله تعالی
 وهو معکم ایما کنتم ارتین بایت سرة کلام بار خد مان ادغام
 ملک کهند قن در فدایانیت بهو وجود الله دغن وجود
 مخلوق بمرت قد مرتبت اذالایت بهو دانغ کفد ابد نیاد
 بر جرمی دان لای فرمانی الله تعالی فایما تؤولوا فثم وجه
 الله ارتین بار غلمان کلام هد فکن مولی کلام ملک مان و جو
 الله مکمل کهند قن در فدایانیت بارت غسوات وجود یغ

کار ناله پناه باطل اعتقاد دان اگر قول کلمات اوست فاسی
 جک نیاد کفر نیاد بر تم دغن کفوند بطلی جاوی نر تو نیاد بر تم
 دغن کفر یعنی فادارت فادایت تیا ولال دیاتس یعنی منجاد
 سفره تنگال الم کنت کفر امخیا هی بطل اهل الايمان بهنله کفند زندگی
 دنا بکنن کن حق تعالی کفر یائت سفسر لال و دکنهویش قد
 ظاهرش بهو کن اعتقاد یغ یا طر سفره کلمات بهو
 اعتقاد یقد مکین ایت کفر ملر داعتقاد کنن جو اعتقاد یغ یا طر
 ایت سر کلمات بهو اعتقاد یقد مکین ایت خد علم یا طر
 توحید یغ کامل مکینله کلمات دال کتاب منتهی دان لال
 بیرا فر کتاتن یغ کفر الم کتاب کطل کر اغثن نیاد الد کام
 لنجتکن صفدر مقبل اسمن جواشدر دان کطار فر کتاتن
 فو کفندام هی لال و رفد اعتقاد شمسو الدین شمسو ایت
 دان فر کتاتن یغ سمات کفر الم کتاب کر اغثن یغ بر نام صرة
 المحققین کتاب فری شیه اریئ یفس مخلوق دغن مؤنک
 ملر اواله اعتقاد ایت برسمان دغن اعتقاد همصر

جو مکه اعتقاد یقیناً ممکن است کفر کاران جسمی که خلقی
 مخلوق و برکات را از لای فو کلمات قد ظاهر شود مخلوق و تناف
 قد حقیقتی الله اینله اعتقاد قوم اتحادیه را از لای فو
 کلمات قد حقیقتی ظاهر و متن مظهرت نیاید بر جری
 ادافون الحاکمات اینفون فرنام مقتضوی معرفه الله جوادون
 کسد اهد معرفه ایت تتال انقله کف حد فقیر بهو ایلله
 الله اوارین سفره لا وة دان امیودان اغن تتال به تیواغن
 امیو تمیل و رفدات جدی باره اغن امیو فو لغ کفدا اصل
 اینله معنی ارجعی الی اصله مدی اعتقاد یقیناً ممکن است کفر
 کاران تله پتاله کسله هنی را از لای فو کلمات غشی مخلوق
 دغن خال سفره بیج دغن فوهن لای و المن لکلمفون
 ظاهر و دطلهاتن حقیقتی اسی جو سبب اینله مدی منصور
 حلامی مشکان انا الحوسقه مشکان انا الله کارن داتن نیاد
 طلهاتن دلیهتی لای ایت اذ ایت الفقر فهو الله ایت فقیر
 ایت نیاد سورات خون بکیش مدی اعتقاد یقیناً ممکن است کفر کاران

سفره ابره و چون دالم سبوه تنامن ایرت ایستجو لکوفد کلین تنامن
 ایت بکلی م راسات فد لیمو مکلم فد تابو ما سر فد مملو فاهت ماک
 مهابور اسات تناف حقیقتی ایرایت جو فد کلین ایت محک اعتقاد
 یقین میکن کفر کارن د اعتقاد کنی مخلوق د غن حق تعالی مسر سفره
 مسر ایرد غن بوم مها سوج تعالی در فد کات کافرایت دان لاک
 نور کتات کلیمت الله فد کادانک د غن کادانک بر مول کادانک
 ایستغون کادانک مری کلیمت غون د غن فلیست در فدات یک
 اعتقاد یقین میکن کفر کارن د جد یکنی وجودت دان صفات حاد
 کد و اثایت بر سوات د غن وجود الله دان صفات یغ قدیم
 دان لاک نور کتات فد مرجنا کن فرمان الله تعالی کل بوم هو
 فی شأن یعنی فد ظاهریت جو بر بکلی دان بر او به م کلان ای
 هو الاول والاخر والباطن یعنی اولیاد کتاهوان اخویت نیاد
 بر کسده آهن ظاهریت امه پارت باطنی نیاد کد افان
 ممتد پیرین د غن دیرین مایهت دیرین د غن لاکتق د غن صفات
 د غن افعالت د غن اثرش لک کهنون ثبات اصفیت حقیقتی اسی

تعالی در غایت تشاؤسره دغن لاوه قدیم یعنی لاوه قدیم
 ایت اقبال برب غالب بهار امیونماث دلالت تشاؤفد حقیقت
 لاوه جولان امیودان لاوه اسرجوئیاد دومری بتاله در غایت
 این وجود بالله دان وجود مخلوق سوات جو مری اعتقاد بمعنی
 ایت کفر دان لالای فو رکثات تمثیل سفره متها ری دغن جهاد دغن
 فانس نجات تیلر و روفت تیلر حقیقت سوات جو مری اعتقاد
 این سفره اعتقاد نصاری بهو وجود ایت تیلر فرنام وجود باو
 کدو وجود ایت کتیلر وجود انوسک کهنون تیلر نام تشاؤفد
 حقیقت سوات جو مری سطل یقبر ایمان لیعتله اعتقاد دان
 فرکتان یغ سمات کفر سفره اعتقاد قوم فلا سفه یغ تله ترکیه
 ایت دان لالای رکثات هی طالب مقنهوری من عرف نفسه فقد
 عرف ربه بوکن مقنل جنتی دان فرنا ریوکن کالک تاغن معنی من عرف
 نفسه اذ ان دان اد توهنی ثاس جو مری اعتقاد یقند مکی ایت
 کفر کار اتحاد حق تعالی دغن مخلوق و مها سوج لالای مها تفلکی حق
 تعالی در غایت کافر یقند مکی ایت دان لالای فو رکثات تمثیل

اغثنی مکر طاریح کیناکن فول کیندام سنده در غدا اعتقاد قوم وجودیه
 یغ دباوه اغثنی یا یت حمزه فنصوری دان شمس الدین شمس طریح
 دان لفظ یغ مفیده کدوات کات حمزه فنصوری دالم کتابین یغیظلم
 منتهی قدر لاجناکن لبد نبی من عرف نفسه فقد عرف ربه بر غیاظ
 مقتل دیرین بهوش ای مقتل توهنتی ادرت مقتل توهنتی دان
 مقتل دیرین یعنی در کنت کنت اخفیا دیرین دان سمت لظین
 دالم علم الله تمثیل سفره بیج دان فوهنتی فوهنتی دالم بیج
 ایت لفکوسره دالم بیج ایت ملای پتاله در غدا فرکتان وجودیه
 ایت بهوسره و سمت علام لظین ادر لفکوسره وجود دالم حوینا
 ملای کلور له عالم در غدا سفره فوهنتی کلور در غدا بیج
 ملای اعتقاد یغد مکن ایت کفر دان لای فول کتار جاعن رت
 دنبتکن حوینا کفره کاین باسه دغن ایر کارن کاین لاین ایر
 لاین الله سبحانه و تعالی متن در غدا مکن دتمثیل کن جک
 دتمثیل کن کفره لاوه دان امبوهاس جاعن مند یغد یلوهنتی
 کلور و فایغ میروفاکن دیرین کارن کلور و فایغ ایت در غدا دغ الخ

وجود ایت کو ایت جو یا بتر له وجود الله یغی ما سوج دان
 لایق در قد وجود الله ایت تیاد وجود بکین دان جد یث
 فون تیاد دانست مکل اعتقاد طایفه این بصورت موجد
 ایت لطین وجود الله ما سوج نعالی لاکل صا تفلکی در قد
 کات مرکبیت د مکی اینند اعتقاد وجود به یغی ضلاله
 کد و طایفه در قد مرکبیت اعتقاد بیهوش وجود ایت
 تربهاک اتس و بهاء فر نام وجود حقیقی کد وجود
 خیالی ملء وجود حقیقی ایتوله وجود حق تعالی یغی مطلق
 دان وجود خیالی ایتوله وجود کل عالم بصورت اداله حق تعالی
 ایت موجود یقیناً کلمات دان عالم ایت موجود یغی کلمات
 تناو تیاد بکین وجود مکل جمله لطین عالم ایت وجود
 افام روح خیالی یغی کلمات دالم جرمین تیاد بکین وجود
 قد حقیقتی ملین وجود خیالی جوانوا فعا با یغی م جو اینند
 اعتقاد صوفی یغی اهل الله کتھوی الهم هی طالب بهوا
 اعتقاد یقیناً سبب ایت لطین اعتقاد وجودیه یغی اتس

ایت فیکانی کلیین دان طام نیاد برکات دملین تناو کام کات یسرفی
 دارالوجود غیر دیار نیاد دالم کمفغ وجود لاین در فدیغ مهابدی
 اینله عذر یقتر شلم کج لالی کاله مدی پتاله در فدیغ فیکتان دان
 اعتقاد یقند مکی کفر لالی محالطه حق تعالی دغن مخلوق و کل کلام
 فیکتان ایت نیاد دتیم اوله کطل یغ بد مان دان ییذ کن اوله یغ
 سکور غم فند افتی شمدان اداله اعتقاد کطل عارف یغ محقق
 سرفه یقند سبت کن امام غزالی قدس الله سره بهوئی سطلیغ موصوف
 ایت حادث جادای در فدیغ وجود حق تعالی دان پتای در فذات ادقون
 فند اعتقاد وجودیه یغ ضلاله بهو وجود الله ایت وجود کطل
 موجودات یغ حادث تره مفعون ای دالم فند معنی بهوئی
 جد یلم حق تعالی بر بابوسب اضافه دان بهوئی لطل موجودات
 ایت هفک کطل جم کالنون لطین حق تعالی مها سوجر لالی مها نکل
 توهن در فذات قوم یغ ضلاله ایت کات صاحب لطایف
 الاعلام قدس الله سره بهوئی اداله کطل اهل الوحده تیهال انش
 دو طایفه سوات طایفه در فدیغ مرکبت اعتقادات بهوئی

مرکبت نیاماد موجود هات الله کات صاحب شرح الموافقات فی کماله
 سر امة عجب در قد طایفه وجود به بغیر صوفیه دیرین انبیل
 دکات اوریغ کن مرکبت بهو اعتقاد کلام یات نیامد موافقت دهن
 عقران نقلوان بکلامه دهن شرح یعنی شریعه دان حقیقه
 دان ملک کفران ضلالت کات قد فیهو کلام لازم کن کادان کلام ممکنات
 هفت کلام نجس دان جمیع کلمات حق تعالی یغ و واجب الوجود ایت
 ممکن الوجود اتو ممکن الوجود ایت واجب الوجود مدر بهو
 کلام نقلان در قد کلام نیامد کنهوی مرکبت کن کات کلام بهو
 اداله مملکت کن سطر مرتبت دان میابتن کلمات تعین تیون کسوت
 در قدات بلاین لیکن نیامد کلام کات حق تعالی ایت مخلوق دان
 مخلوق ایت حق تعالی دان انبیل دکات اوریغ کن مرکبت
 بهو فرکتان کلام سام اتار حلول دان اتحاد دان کلام لازم کن
 مخالف حق تعالی دهن کلام اشیا یغ نجس دان یغ جمیع مملکت
 عند ولد مرکبت قد منجواب فرکتان ایت سر کات مرکبت نیامد
 کلام لازم کن قد حق تعالی حلول دان اتحاد در کات تیون بقدر ممکن

ما اعظم شأنی حاشی الله کمال نیاد هارس و اعتقاد کن قد
 شیخ ابویزدیدان شیخ منصور حلاج مغان کات بقدر مکیان
 ایت ملیکن و جوترا کن در حد حق تعالی جو کفره یغ تله کام
 لنجتن فرکتانن دالم کتاب لطایف الاسرار و سناله پات کیتانن
 کد و بلس قوم وجودیه دان اتحادیه فون نمان دان ملحد فون
 نمان دان زند یوفون نمان اداله معتقدان کات لاله لاله
 وجود کها غر وجود الله یعنی وجود کرا ایت وجود الله دان لاله
 فو ککات ان الحق سبحانه و تعالی پس بموجود الا فی ضمن
 وجود الایات فالطایفات عند هم عین وجود الحق وجود
 الحق عین وجود الطایفات فهم یثبتون الوحدۃ الحقیقه فی
 الکثره الخلقیه و یقولون لا موجود الا الله یعنی
 بهو کثا حق تعالی نیاد اد موجود ملیکن دالم کند و غن مخلوقات
 ملاک طین مخلوقات قد اعتقاد مرکب وجود حق تعالی
 دان وجود حق تعالی ایت وجود کل مخلوقات کل اداله مرکب
 میا بتکن کاسان حق تعالی دالم وجود مخلوقات بقبا هو سر کات

صفة در فدل صفات الله نورانی کند کلام هاتر کلام منجیم
 دان برود کوفد غنای کل فکر جان ایستفون سمات کفر لاک ضلاله نفوذ
 بالله منها کلمات ابو النجیب هرودی دلم کتاب عوارض المعارض قدس
 الله سره اداله ستفه در فدل قوم حلولیه ایت بی نام قلندیه
 اداله مریکت مقصود کن لکل فکر جان سر کلمات اداله سوج
 هات کلام در فدل هوئی نفس لالی تولى اخلاص کند الله تعالی
 یا یقول کسد اهن م کل مقصود دان مفرج کانی شریعة ایت مرتبت
 لکل عولم یغ کور غنم لالی نورانی نورانی ملای الله اعتقاد یغ
 د مکنی ایت ملحد لالی ز ند یقودان ستفه در فدل مریکت اداله
 اعتقاد مریکت حلول کلمات بهو وجود تعالی ملوک کند مریکت
 د مکنی لالی فدل کل جسم ملود فیلهیتی اندی ملای الله اعتقاد
 یغ مکنی ایت کفر قوم نصاری بهو وجود الله یغ لاهوت ایت
 تنزل کند ناسور یا یث لالی نبی الدعیسی ان ستفه در فدل مریکت
 برنام جلا جیه اداله اعتقاد مریکت دان دین کتن کفر کلمات شیخ
 منصور حلاج انال خودان کفر کلمات شیخ ابوبکر بدیحانی ملای

ایتفون ضلالة جو نعوذ بالله منها کسبیلن قوم مظالمه ادا له
 مریکت منقذ لکن بر بوع اساه دان فرای مریکت مهمت
 کفد کل روم مد دان کدی او ریخ کارن ممنوه فری دان مقبلان کات
 دان مد قد یغذال کسل مانشی مدی ادا له فکر جان یغذ مکی
 ایت بدعه لای بر لاهن دغن جان رسول الله صلی الله علیه
 وکلم کسوله قوم الهامیه یایت د رفد قوم مطیان دان معان
 فون نمات دان ادا له اعتقاد مریکت کفر اعتقاد دهریه لاکرا عکن
 مریکت مهاج قرآن دان بر اجر عالم سر کثات بهو قرآن ایت سوات
 حجار کفد حق تعالی دان ادا له دیکت مریکت فرکتان حکما دان کلمان
 مریکت فرکتان اهل البدعه دان کسل شعیر حکما مکر جد یکنی یغذ مکی
 ایت کن طریق دان سلام لای مریکت مشقور دغن بر اجر بیت مکر قوم
 ایتفون ضلالة لای باطل نعوذ بالله منها کسبیلن قوم حلولیه
 ادا له اعتقاد مریکت مان کثات بهو هاکی ممدخ کفد فرمون
 یغذ ایلو فارس دان کند مد بهای یغذ ایلو فرس دان ادا له مریکت
 منار لای بر لول کس کثات بهو ایلو فارس ایت سوات

یفقد مکیب ایت بر سلاهن رغن جانن رسول الله صلی الله علیه
 وعلیه بایت بدعه لای ضلاله نفوذ بالله منها کلام قوم
 حوریة ادا له اعتقاد مریکیت دان کثات کفره اعتقاد حلولیه
 لای اکن ترسیت فرکتان دان لای کثات مریکیت ادا له مانع
 کفظام تنظال نفس لکل انوید یادری مار کلام جماع دقندی
 انبیل مریکیت بدر لای اماندی جنب صلی اعتقاد یفقد مکیب ایت
 کفر لای ضلاله نفوذ بالله منها کتوجه قوم واقعیه ادا له اعتقاد
 مریکیت دان کثات بهو موقوعا لای ایت کلام نیاد کندر اکندی دغن
 سبن فقل بهو ادا له هم ایت لمه در فند معرفه یغ لبغوم
 سره د کثات مریکیت بیت این ترا تودانی ویش مرتد اند اند
 تر اند اند کس مرتد اند تودانی سس
 هات مقنل یریم نیاد مقنل سیکو سورخ جوفون مک ادا له
 بیت انی سمات مک کفر لای ضلاله نفوذ بالله منها کد ولا حق
 قوم مجاهلیه ادا له اعتقاد مریکیت محاکی فطاین فاسق لای
 کثات تدافت نیاد کلام منجوه کن ریاد رخن دیری کلام مله ^{هان}

امر دان نهی دان اداله مریکیم مقهار کن بر پادشاهان محال و فلان
 دان بر نفس دان مودی دان کجای دان بار عیال کن لاله هارس
 مریکیم بر بوعه زنا کثارت بهو فر مغوان ایت افام بوع بغاوان هارس
 دجیم اکندی مدی سبب و نمایی کن مریکیم سمر اخیه کارن مفیله
 مذهب عبد الله سمر اخیه دان اداله اعتقاد مریکیم فیه ظاهر بر صالح
 دیرین دان فکر جان مریکیم فاسق مدی اعتقاد یقین ممکن کفر لاله ضلالت
 نفوذ بالله منها دان هارس د بوفه کن مریکیم کامنت قوم
 اباضیه اداله اعتقاد مریکیم منقطع کن امر بالمعروف و نهی عن المنکر
 سرت کثارت بهو کثام تیاد کولی منها دیرین در فیه امر دان نهی
 مدی بتا و ظام مپور او ریغ بر بوعه امر دان نهی دان د هارس کن مریکیم
 مقبل حق و ریغ لاله د هارس کن مریکیم بر بوعه زنا مریکیم توله ریغ
 تلبیس جاهل در فیه کفر مغلوب مدی اعتقاد یقین ایت کفر لاله
 ضلالت نفوذ بالله منها ظالم قوم حالیه اداله اعتقاد مریکیم دان
 کثارت بهو د هارس کن مناری دان بر نفوتاهن تنطالی فی نفس
 مدی کثارت کفر مدی اداله شیخ ظام ایت دالم حال مدی اداله فکر جان

مرتبت

بهو سورغ همب افیل و امرای کفد مرتبت کسدا هن لاسه کنی اله
 ملر هاسی له فدات لعل فرغوان یقلا این دان لعل کهای اورغ
 ملر اعتقاد یقده مکین ایت کفر کات یقده درغد مرتبت بهو
 ارت دنیا ایت سطلین مباح بلر لعل انقادم دان تیاد کنی لسورغ
 جوفون ملر دیرین درغد کاتبی الله ادم ایت باوردان سنی
 حوی ایت ایب ملر جد یله لعل ارت ایت ملر کدوات
 ملر جد یله ای نوسلر کن انقوجون ملر لعل اعتقاد ایت کفر
 لالرضلا الله های م یهند قلد دقلهر کن لعل لالرضلا الله دیرین
 درغد قوم ایت سفای جاغن کوکر کفد کفر نفوذ باله منها
 کد و قوم اولیا یحیه ادا له اعتقاد مرتبت دان کتا مرتبت بهو
 لسورغ همب افیل و اصل ای کفد درجه و لایه ملر تراغکله در
 درغدات امردان نهی ان لالرضلا الله کتا دان اعتقاد بهو
 و لی ایت ترافضل درغد بنی ملر اعتقاد یقده مکین ایت کفر لالرضلا الله
 نفوذ باله کتیل و قوم سمر اخیه ادا له اعتقاد مرتبت دان کتا
 افیل سورغ همب طاله ای مقب حو نعالی ملر تراغکله درغدات

دان فکر جان مریکیت یقین میکنی ایت کفر لای ضلالت ممل
 نیاد لکنان مریکیت دشمن بر کلمات ملینکن فد فریوانی مریکیت
 جو یغ منجور کن اعتقادش دان ستفه در فد مریکیت ادا اله
 اعتقادش دان کلمات بهو سورخ هب افیل و اصل ای
 کفد مرتبت کسده کداهن کاسه کن الله ملک جلی ای بر یوه
 دوش کیر کفر زنا اتو منجوری نیاد اله دملقن الله اندی کلام
 ناری مدی اعتقاد یقین میکنی ایتمون کفر کات ستفه در فد مریکیت
 بهو سورخ هب افیل و اصل ای کفد مرتبت کسده کداهن کلام
 کن الله ملک کوکرله در فدات امریان نهی مدی اعتقاد یغ دیکو
 ایتمون کفر دان لای کلمات مریکیت بهو سورخ در فد کسده م هب کلام
 کن الله ایت مبله ایمان در فد کفور دان لای جاجدی منافق مکر
 ایاله کسده م هب کاسه کن الله دان ستفه در فد مریکیت بهو
 سورخ افیل و اصل ای کفد مرتبت کسده م هب کاسه کن الله ملک
 کوکرله در فدات کفر عباد یغ ظاهریان ادا اله عبادت ایت
 تفکور جو مدی اعتقاد یقین میکنی ایت کفر کات ستفه در فد مریکیت

ثابت بر وجود لحات مؤلف غفر الله له و طائب افبیل کو کتھویله
 لکل اعتقاد دان مذہب ضلاله یغ پان تله ترتیب ایت مدی کلاخی
 کپتاکن فو کفدام دغن جان بر یبلغ لاین در فدا اعتقاد سفلت
 ملحد یغ بر صوفی ۲ دیرین کفر یغ دپتاکن امام غزالی دان
 شیخ ابوالنجیب سرودین دان امام نجم الدین عمر نسفی دان
 لایتن قدس الله ارواحهم شهدان اداله قوم یغ بر صوفی
 دیرین ایت امة لیست لای ضلاله حاش الله کلاخی نیاد فانت
 دنمای الندی دغن نام صوفی ترا تم دیکت دنمای الندی دغن نام
 کافرانو فاسو مدی اداله بایقو مرکیت تیلد بلس قوم فرنام
 قوم حبیبی اداله اعتقاد مرکیت دان کتات بصو کسور یغ هب
 افبیل و اصل ای کفر مرتبت لاسه کن حق تعالی دان نیاداله دگله
 یغ لاین در فدا حق تعالی مدی ترا غمگنله در خدات تطیفوران کلاعیاد
 مدی مدیله لکل حرام ایت حلال فدان دان لای فو کتات لکل فرض
 سرفه سمبهیغ دان فو لیس دان بر غیب الین هارو دکر جان دان هاری
 دتفلکن دان کتله در فدا مرکیت نیاد مشو فو عورتین مدی اعتقاد^{اداله}

مرکبیت جو و قوم لاین در قد توجده قوله دو قوم ایت پایت ^{فهر}
 کرامیه دان قوم مقنیه دان سالیه فون نمان ادا فون قوم
 کرامیه ایت ادا له اعتقاد دان کتاب بهو عرش ایت مطان الله دان
 کرسی ایت مطان کد و اقدمش دان لاکر فون کتاب یغ مانسی
 ایت انبیا مات ای مات کند یرین نیار ملای الموت مقبل یوان
 دان لاکر فون کتاب بهو تمت معراج نبی کیت محمد صلی الله علیه
 وکام ایت ادا له در قد امس دان فیر و دان یا قوت دان مرجان
 مکمل معراج له نبی الله طاعه دان لاکر فون کتاب بهو ولی ایت
 ثرافض در قد نبی دان قرآن مخلوق و ملای طاعت اعتقاد یقد میکن
 ایت کفر لاکر ضلالت بتاله دلیل کسله هنی ادا فون اعتقاد قوم
 مقنیه دان سالیه بهو عالم ایت یقد لیست الله تعالی فدان
 دهوان در قد دارا کنی ملای بتاله کات این با طرا کارن کتب دهوان
 در قد فرکتان یفساله ایت معلوم ایت ادکسوات حکم میکن
 حاصل له عالم ایت قدیم مدر اعتقاد این بات ساله لاکر فون
 بالله منها کارن کتیه دهوان در قد اعتقاد یقد میکن ایت بهو اعیان

بهو حو تعالی نیاد ای ملیهت دان منقره کل اعتقاد یقند مکین آیت
 کفر کارن فرمان الله ان الله سمیع بصیر یعنی بهو حو الله تعالی
 جو یغ امة منقره الی ملیهت شهدان بهو اواله قوم مرجیه
 یغ دو بلس آیت دمی کای الله لای دکتور کحل نبی الله کفره
 لید نبی صلی الله علیه وسلم لعنت المرجیه علی لسان کبیرین نبیا
 یعنی تله دلعنتکن توجه قوله نبی کن قوم مرجیه ملک قوم
 مرجیه آیت دو بکلی کوات مرحومه کد و ملعونه
 ملک یغ مرحومه آیت پایت کحل احکاب نبی صلی الله علیه وسلم
 دان ملعونه آیت یائتوله دو بلس قوم یقتله ترکیب آیت
 کفره نبی صلی الله علیه وسلم صنفان من امتی لیس لهم فی
 الاسلام نصیب المرجیه و القدریه یعنی دو قوم درند
 امتی نیاد فد کد واث انتغ فد کلم اسلام یائت قوم مرجیه
 دان قدریه کات مؤلف غفر الله له هی طالب اینله اعتقاد
 دان مذهب توجه قوله دو قوم یقند بکن کحل علما اهل السنه
 و الجماعة دالم کتاب مریکت ملک کفروله فول دالم کتاب

اعتقاد یقین میکنی ایت کفر کارن فرمان الله تعالی الصمد الذي
 الكتاب لا ريب فيه هدى للمتقين يعني دم البور ان لام دان
 ميم بهو قرآن ایت نیاد شد و المنة منجوك كل شيء ناكه ان الله
 كسفوله قوم مرجية بدعية ثمان اداله اعتقاد مركبة دان كتاب
 كليات كيت مقبلة شيطان ما واداي مؤمن انو كافر ان جد اي ميم
 كيت ماكن حرام كالفون مدر اعتقاد یقین میکنی ایت کفر کارن فرمان الله تعالی
 ولا تتبعوا خطوات الشيطان انه لكم عدو مبين يعني جاعنظام مقبلة
 شيطان بهو كني اي فد كالم سترويع امة يات كبلس قوم مرجية
 مشقية ثمان اداله اعتقاد مركبة دان كتاب بهو الله تعالی ایت
 سرور و عن نبي الله ادم مدر و بقلتي لبيد نبي صلي الله عليه وسلم
 ان الله خلق ادم علي صوته يعني بهو كني الله تعالی متحد يكن نبي الله
 ادم انسر و وفات مكر اعتقاد یقین میکنی ایت کفر کارن فرمان الله تعالی
 ليس كمثل شئ يعني نیاد بياكي حق تعالی سوات جو فون كد و بلس قوم
 مرجية خشوية ثمان اداله اعتقاد مركبة دان كتاب بهو واجب
 دان كنه لام جوادان در كارن كطين ایت تبت الله دان لاك فو ككتاب

الله مدی یقند مکی این جملو شد ای کن ایمانن کطارخ این
 مدی جد یله ای کافر دان جملو د کهندلای در فدا نشاء الله لیست
 کارن مقبل بیکه د غن میبندی دان لای د کهندلای د غن میبند
 ان نشاء الله ایست اداله دالم علم الله مؤمن مدی مکی این هار
 میبند ان نشاء الله کفره مذهب کیت شافعی دان فول کتات
 تیادهار ایست مبهیغ قد مفر جان مبهیغ مدی اعتقاد یغ
 د مکی این کفر کارن فرمان الله تعالی یا ایها الذین امنوا اذا
 قتم الی الصلوة فاعسلوا وارجوهکم وایدیکم الی المراقو
 و امسحوا برؤسکم وارجلکم الی الکعبین یعنی هی سطر مدی
 یغ فرجای کن الله دان کن رسولن اقبال کام بر دیر کن مبهیغ
 مدی دند قله کام باسه موری کام دان تا غن کام سرت سیکو کام
 دان کام ها و کفال کام دان لکی کام سرت مات لکی کام کسمیلن
 قوم مرجیه اشربه ثمار اداله اعتقاد مویکت دان کتات بصو
 نبی ایست اداله دلیل حق تعالی دان متجور و جالن کن کطر مخلو
 دان قرآن ایست بوکتن دلیل نیاده متجور کطر هب الله مک

شئی یعنی نیاید لیکلی حق تعالی سواد جو فون کلیم قوم مرجیه
 بهتیه نماز اداله اعتقاد مرکبیت دان کتات بهو اعلان این علم
 بر غسیا و نیاد بر علم مکر بایست کافر دان لاله فو لکتات بر غسیا و نیاد
 مقتضوی امر دان نهی مکر بایست کافر مکر اعتقاد بقدم کلین این کفر
 کارن مرکبیت میفطر تصد یو دان ممدای علم جو مکر بر غسیا و اد علم
 دان نیام تصد یو مکر بایست کافر کاتم قوم مرجیه علمیه نماز اداله
 اعتقاد مرکبیت دان کتات بهو ایمان این بر بوفه عمل جو نیاد علم
 مکر بر غسیا و نیاد مفر جا کن امر دان نهی مکر بایست کافر مکر اعتقاد یغ
 د ممکن این کفر کارن مرکبیت کن قرآن دان تصد یو کتوجه قوم
 مرجیه منقوصیه نماز اداله اعتقاد مرکبیت دان کتات بهو ایمان
 این فد تیوم تاهن بر کورغ جو نیاد بر تحید مکر اعتقاد یغ ممکن این
 کفر کارن فرمان الله تعالی و اما الذین امنوا و اذاد هم ایمانا یعنی
 ادا فون مریله یغ فرجیا کن الله دان کن فسو کت مکر بر تحید ایمان
 مرکبیت کد و لافن قوم مرجیه مشیه نماز اداله اعتقاد مرکبیت
 دان کتات انا مؤمن ان شاء الله یعنی الکومؤمن جلدی دکنند الی

تعالیٰ نیاد میور هکن کام کند بر بویه کجهانت دان لکل فکر جان
 یغ کج کد و قوم مرجیه سائیه ثمان ادا له اعتقاد مرکیت
 دان کتات بر غسیاف مقو حوالا اله الا الله کدین مک ای بر بویه
 طاعة انوم حصیه سام کد و انت دان لاکر کتات بر غسیاف
 مفساکن حق تعالیٰ سر مت ایمان مک لکال نیاد تر سورة انت
 دوش یغ کبیر مک اعتقاد یفد مکین ایت کفر طارن فرمان الله
 تعالیٰ لا یستوی الخیث والطیب یعنی نیاد سام یغ کجهانت
 دغن کجیکن کتات قوم مرجیه ثمان ادا له اعتقاد مرکیت
 دان کتات دان فکر جانن میمبه متهار ی دان بولن دان لکل
 بتاتع مک اعتقاد دان فکر جان یفد مکین ایت کفر کفر فرمان
 الله تعالیٰ لا تسجدوا للشمس ولا للقمر واسجدوا لله
 یعنی جاغن کام سجد کن متهار ی دان بولن دان سجود کام
 کن الله کامفت قوم مرجیه سائیه ثمان ادا له اعتقاد
 مرکیت دان کتات بهو حق تعالیٰ ایت جوهر انوعرض مک
 اعتقاد یفد مکین ایت کفر طارن فرمان الله تعالیٰ لیسر کمثلله

و نیادان گام فون ملیهت تو هنگام دالم دنیا مداعتقاد یغ
 د ممکن ایت کفر ان لای کثات برهوقر ان ایت ظلم یغ منکر دان
 یغ مماجر لای مخلوق مداعتقاد یغ ممکن ایت کفر دان
 لای خور کثات اداله حق تعالی بر دیری اتار لاغنه دان
 بوم مداعتقاد یغ ممکن ایت کفر کارن فرمان الله تعالی لهر
 ترانی یعنی کلام نیاد کولیست انداز دالم دنیا این ادافون
 مراجبه ایتفون جادی دویلسر قوم خرتام قوم مرا حبه
 تار کینه نجات اداله اعتقاد مویکت دان کثات مکدین در فدها
 ایمان تیداله لای سوات فرضو جوفون مداعتقاد یغ ممکن
 ایت کفر دان لای کثات ^{فرد} بهو الله تعالی منجد یکن کفر مخلوق
 نیادای مپور کن مویکت بر بوع کجیکن دان ملادر غکن در فده
 بر بوع کجهاتن مداعتقاد یغ ممکن ایت کفر کارن فرمان الله
 تعالی ان الله یا مرمکم بالعدل والاحسان یعنی بهو سن الله
 تعالی مپور هکن گام بر بوع عادر دان کجیکن دان لای فرمان
 الله ان الله لا یامرکم بالسوء والفحشاء یعنی بهو سن الله

وللذين ظلموا عذابا دون ذلك يعني بهوئى اذاله
 عذاب قبور بلى كحل مريد بيع كافر لاي در فند عذاب نار
 دان لال فرمان النار يعرضون غد و او عشا يعني
 اذاله در كاي فرعون دان كحل قوم ظور كات عذاب قبور
 فد فالى دان فتح سفره لبدي نبى صلى الله عليه وسلم جزء
 عذاب القبور ثلثة اجزاء الجزء الاول في القيبة والثاني
 في النخلة والثالث في اصابة البول يعني اذاله كن عذاب
 قبور كبب تلى فرقا فرتام مقوفدم كد ومقادوم كسكل
 ثياد سوج در فديور دان لال كبدي نبى صلى الله عليه وسلم
 القبور روضة من رياض الجنة او حفرة من حفرة النيران
 يعني قبور ايت يائت سوات كبن در فديور كبن شرى اتو
 سوات ليغ در فديغ نارى اذافون عذاب قبور فديكحل
 مؤمن ايت جايز دان فديكحل كافر و اجب كد و بلس قوم
 جرمية واقفية ثبات اذاله اعتقاد من يكيت دان كات
 بهو اذاله نبى صلى الله عليه وسلم مليعت توهن ثالم

نظر اهل السنة والجماعة اتفاقاً متساوياً برغياً ومقارناً
 من بهو معدوم ایت ادوات شیء مدی یلئت کافر مرکیئوله
 یقبر نام احکاب الصیول الارثین یغ مقارناً کن اعیان
 ثابته ایت ادبر وجود کس فوله قوم جهیه لفظیه
 ثبات اداله اعتقاد مرکیئت دان کثات یغ ملفظ کن دان
 یغ ملفظ کن ایت سام کدوات یعنی قرآن ایت طام الله
 یغ ملفظ کن ارثین طام یغ دباح ایت بوکن طام الله
 اینله اعتقاد وجودید هم منصوصی کثات دالم کتاب
 اسرار العارفین بهو طام الله یغ دبا و جبرائیل و افست دلم
 اندی مخلوق ملک اعتقاد یغدمیکن ایت کفر کارن فرمان الله
 تعالی انا انزلناه قرأنا عربیاً ذی عوج یعنی بهو کث
 طام تورکن قرآن دبا و جبرائیل رغن بکل عرب بوکن ای
 مخلوق کبلس قوم جهیه قبریة ثبات اداله اعتقاد
 مرکیئت دان کثات بهو میت ایت اد مرسی عذاب قبور
 ملک اعتقاد یغدمیکن ایت کفر کارن فرمان الله تعالی

جهمية فانية ثمان اداله اعتقاد مركبت دان كنات بهوش
 شرك دان ناك لمار فناكد وان للامات ملك اعتقاد يقدرمكن
 ايت كفركان فرمان الله تعالى لهم جنات تجري من تحتها
 الانهار خالدين فيها ابد يعني اداله بدر كل مؤمن براف
 شرك مقالير دالمث براف وسوغي اداله مركبت كنيتاس
 كل دالمث تساوشرك دان ناك ساعة جوفناك ملك
 دكمليكن الله سفره اداث يعود هوليا يتوله اطارم فرمان
 الله تعالى كل شئي هالذ الى وجهه يعني يتوف سوات
 بناس هات ذات الله جويغ تيار بناس كسميلان قوم
 جهمية زناد قيه ثمان اداله اعتقاد مركبت دان كنات
 بهوعالم ايت قديم دان معدوم ايت سوات جودان الله تعالى
 تيار معدوم ملك اينله اعتقاد حمزه فنصوري دان شمس
 الدين سمطرائي دان لطل بغي مفكيت كدوات ملك اعتقاد بغي
 دمكين ايت كفركان فرمان الله تعالى والله خالق كل شئي
 يعني الله جويغ منجد يكن لطل سوات شهدان اداله

يقدم مكيين ايت كفر طارن فرمان الله تعالى خالدين فيها بدا
يعني اذ الله سنيك كل ايس نار دالم نار داند لال و قول
فرمان الله تعالى كلما نضجت جلودهم بد لهم جلودا غير^{لنا}ها
ليذوقوا العذاب يعني افطار تنوله سطر كولة مريكت
مرد كام كنت دغن كولة يغ لاي نفاي دراي مريكت عذاب
كانم قوم جهيميه مخلوقيه نماث اذ الله اعتقاد مريكت
دان كتات بهو قرآن ايت مخلوق الله تعالى مكر اعتقاد

يقدم مكيين ايت كفر طارن فرمان الله تعالى قرانا عربيا غير
ذي عوج يعني بهو اذ الله قرآن ايت دتور نكن الله تعالى دغن
بهاس عربي بوكن اي مخلوق كنوجه قوم جهيميه غيرية
نماث اذ الله اعتقاد مريكت دان كتات بهو حساب دان لوال
منكر و تكير تباد سبزه مرد اعتقاد يقدم مكيين ايت كفر طارن فرمان
الله تعالى يثبت الله الدين امنوا بالقول الثابت يعني دتتفكن
الله تعالى دغن كات يغ تتو كات سطر علما بهوايه اين
دتور نكن الله تعالى فند ميتان سطر سطر قبور كدولان قوم

بر نمفت مک نمفت ایت محمد شادان بار غیغ منیم محدث
 ایقنونی محدث داز جگلواد حقو تعالی ایت قد نیون نمفت
 نسجای ادا اله ای قد نیون مولت بنانغ داز انجیغ داز کل
 فرج فرمفون مک بر غسیا و بر اعتقاد یقد مکین مک جدیدله کافر
 کامفت قوم جهمیة ارادیة نمات ادا اله اعتقاد مرکبیت داز
 کتاب هوو مؤمن بغ عامی افسیل ای ماکو کدالم نار و نیاد اله
 ای کلور و رفت مک اعتقاد یقد مکین ایت کفر کارن فرمان
 الله تعالی نذر نخی الذین اتقوا و نذر الظالمین
 فیها حشیا یعنی کام لوفتن کل مرید بغ تاکه کن کام داز
 کام تقطکن کل کافر و المرور داز لای فرمان الله تعالی ان
 الله لا یفران بشرای به و یفر مادون ذلای یعنی بهو
 الله تعالی نیاد مقفوا کن بغ میفتوا کن داز بغ دیمفوننی
 دوش بار غیغ لاین د رفت میفتو کن دای کلیم قوم جهمیة حریة
 نمات ادا اله اعتقاد مرکبیت داز کتاب هوو ایس نار و افسیل
 تتوله ای هقد جادی هاب نیاد اله لای ای هید و مک اعتقاد

مریکیت دان کثات بهو اسماء الله دان صفات ایت مخلوق مک
 اعتقاد یقده مکین کفر کارن مریکیت منقبین صفات الله فدازل کفره
 فرمان الله والذین یلحدون فی اسمائیه یعنی کحل مریکیت
 یغ منکر کن اسماء الله دان صفات کد و قوم جهیمیه مرابطیه
 ثبات اداله اعتقاد مریکیت دان کثات بهو صفة الله علم دان
 قدره دان مشیه ایت مخلوق دان همب ایت بوکن مخلوق
 مک اعتقاد یقده مکین ایت کفر کارن مریکیت محدث کن صفة
 الله دان مقدیم کن مخلوق سفره فرمان الله تعالی ام خلقوا
 من غیر شیئی ام هم الخالقون یعنی ادا که جاد مریکیت
 در خد تیا دیغ منجد یکن انو مریکیت جوا که دیغ منجد یکن
 دیر مریکیت کتیل قوم جهیمیه متراقبیه ثبات اداله
 اعتقاد مریکیت دان کثات اداله حق تعالی ایت موجود فد
 تیغ تمفت سوت ربکتن دلیل فرمان الله تعالی الرحمن علی
 العرش استوی یعنی اداله تو هن یقبر نام رحمن ایت اتس عرش
 تمفت ملو اعتقاد یقده مکین ایت کفر کارن میا بکن اداله

بهو لكل كتاب الله يؤخذ توركن در لاغته ايت تيار منسوخ مكل
 واجب بر بوع عمل دغندي مدر اعتقاد يقد مكن ايت كفر نعد
 بالله منها در فند كل اعتقاد يقد مكن ايت مدر اداله اعتقاد
 سطل قوم قدرية سفره قوم مجوسي سفره سبد نبي صلي
 الله عليه وسلم اذار ايتم القدرية فاقتلوههم فانهم مجوسي
 هذه الامة يعني اخبيل كام يهت كن قوم قدرية مكل بونه
 الهكام الكندي بهو شاداله مركيت مجوسي امندراين دان
 لال سبد نبي صلي الله عليه وسلم القدرية محوسي هذه الامة
 ان مرضوا فلا تعود وهم وان ماتوا فلا تشهد وهم
 يعني يغ قدرية ايت مجوسي در فدا امندرا جلكه مركيت
 جاغنام كنجوغ كن مركيت وان جلك مات مركيت مدر جاغنام
 سمبهيغ كن مركيت وان لال سبد نبي صلي الله عليه وسلم لا
 تجالسوا اهل القدرية ولا تقا تحوهم يعني جاغنام لا وان
 كن مركيت بر كات ادا فون قوم جهيمية ايتوفون جادي
 دويلس قوم فرتام قوم جهيمية معطلية ثمات اداله اعتقاد

یغیر نام اسرار العارفین کتاب بصوفیان یغیر با وجہ الیکل ایت
دانت دلات مخلوق

دان کشفه در فدمریکت اعتقادش بهو شری دانت
نارای تیار مخلوق لای نیاد کمل کد وان مک اعتقاد یغدمکین
ایت کفر دان کشفه در فدمریکت اعتقادش منکر کن صراط
دان میزان دان حساب مک اعتقاد یغدمکین ایت کفر دان
کشفه در فدمریکت اعتقادش بهو کمل عمل ایت نیاد د بالسی
هات کمل عمل ایت در فدمریکت اعتقادش نیاد کام کنهوی بهو
همب ایت بر اوله فمال اتوشکس مک اعتقاد یغدمکین ایت کفر
دان کشفه در فدمریکت اعتقادش بهو الله تعالی نیاد
منجد یکن شیطان در کارن فد منجد یکن شیطان ایت یایت
منجد یکن کفر لای مقهند الی کفر دان شر مک اعتقاد یغ
دمکین ایت کفر دان کشفه در فدمریکت اعتقادش بهو کمل
عمل ایت مخلوق الله ملیکن ایمان دان کفر مک اعتقاد یغ
دمکین ایت کفر دان کشفه در فدمریکت اعتقادش دان کتاب

هو لک

بر بهی فدان داند فرة ایبوت دان یغ جلال ایت
 بر غسیا و جلال داند فرة ایبوت مدر اعتقاد یقد مکی ایت
 کفر تشهدان لای فوال اعتقاد قوم قد ریه دان کثات
 بهو اداله مؤتعالی میور هکن دان میکن لکل فکر جان همب
 ایت کفدهمب جو مدر همباله منجد یکن لکل فریواتن تناف
 دیتاکن الله اکن لکل همبات امر دان نهی مدر تیادهاس
 اکن الله منجد یکن لکل فریواتن همبات یغن ارادتن دان
 مشیتن دان قضات دان قدرت مدر اعتقاد یقد مکی
 ایت کفر طارت مریکت میابتن ادیغ منجد یکن لاین
 درود الله دان سغه درود مریکت اعتقادات منکر اکن صفا
 الله مدر اعتقاد یقد مکی ایت کفر دان سغه درود مریکت
 اعتقادات بهو قرآن ایت مخلوق مدر اعتقاد یقد مکی ایت
 کفر فرة لبد نبی صلی الله علیه وکلم من قال القرین مخلوق
 فهو کافر یعنی بر غسیا و مفتاکن قرآن ایت مخلوق مدر
 یا ایت کافر مکی لای اعتقاد همزه فنصوری دالم کتاب

وکلمه اعتقاد بقد مکن این کفر کارن فرمان الله تعالى وکان
 الله توبار حیا یعنی ادا اله حق تعالى منبر عا نوبه هیهات
 لا ائمة مقسمهان کس فوله قوم قد ریه قاسطیه نماث
 ادا اله اعتقاد مرکبیت دان کتابت بهود نیادان اخره قد حقیقت
 سوات عالم بقر بوه جواد اله ای افام سفره بر مهنی مدی
 اعتقاد بقد مکن این کفر کارن فرمان الله واما القاسطون
 فكانوا لجهنم حطباً یعنی ادا اله کمل قوم قاسطیه کن
 کیوا فنار وکیسلس قوم قد ریه نظامیه نماث ادا اله
 اعتقاد مرکبیت دان کتابت بهوتیاد هارس دغای کن الله این
 دغن شی در کارن شی این عبارت در فند مخلوق جو ملک اعتقاد
 بقد مکن این کفر کارن فرمان الله تعالى قل ای شی اکبر
 شهادة قل الله یعنی دئیای اورغ اکنند یگو یا محمد اول سوات
 بقر لیه بسر کن شهادة کنا کن اولهم یا محمد یا بئ الله کد ولس
 قوم قد ریه معتر لیه نماث ادا اله اعتقاد مرکبیت دان کتابت
 بهود بوه عبادة ایت سیام در کارن بهکبا ایت بقرسیا ویرغ

قد ریه و همیه نجات ادا له اعتقاد مریکیت دان کثات بهو
 نیه ایت ترا فضل در قد فریوان عمل سرت د بقلکنی سبد
 نبی صلی الله علیه وکام نیه المؤمن خیر من عمله یعنی
 نیه مؤمن ایت تربک در قد عملی ملک اعتقاد یقند مکن
 ایت کفر طارن منین عمل دان محدا کن انسانی نیه جو کتوجه
 قوم قد ریه و ویدیه نجات ادا له اعتقاد مریکیت دان
 کثات بارغ لسوات یغ کفر وند الله هار س ادا ای ایمان
 مذ کل مخلوق و مری اعتقاد یقند مکی ایت کفر طارن مریکیت
 منین علم الله دان میا بکن علم مخلوق کد و لا حق قوم
 قد ریه نکلیه نجات ادا له اعتقاد مریکیت دان کثات انتغ
 یایک دان جا هت ^{تیاد} در قد الله مری اعتقاد یقند مکی ایت
 کفر طارن مریکیت میا بکن ادا میجد یکن لاین در قد الله تعالی
 کسمیلن قوم قد ریه متبریه ادا له اعتقاد مریکیت دان
 کثات بارغشیا و بریوة دوش کبیر تیاد و تبیم الله نوبتی لاک
 سلال مریکیت تیاد کاسه کن صحابه رسول الله صلی الله علیه

مقرجاکن سنه دان منکر ای در فرد مقرجاکن فرض دان
 اداله مرکبیت سمبیهیغ فرض ظم دان عسره ان لاین دو
 رکعه ملک اعتقاد یقده مکین ایت کفر کارن مرکبیت منکر اکن
 فرض کتیک قوم قدریه کیسانیه نماث اداله اعتقاد
 مرکبیت دان کتات نیاد کام کتھوی بهو کمل فریوائن کام
 مخلوق که انو نیاد ملک اعتقاد یقده مکین ایت کفر کارن فرما
 الله تعالی والله خلقکم وما تعملون یعنی بهو الله
 جو منجد یکن کام دان برغ فریوائن کام کامقت قوم قدریه
 شیطانیه نماث اداله اعتقاد مرکبیت دان کتات بهو کس
 دافت ای کن توهن در کارن بهو کس نیاد بکین وجود یغ
 بنا ملک اعتقاد یقده مکین کفر کارن مرکبیت میفتو کن الله ظم
 قوم قدریه شریکیه نماث اداله اعتقاد مرکبیت دان
 کتات بهو کام دان شیطان جو یغ منجد یکن کجهاتن
 دان الله تعالی ایت منجد یکن کجیکن ملک اعتقاد یقده مکین
 ایت کفر کارن مرکبیت میا بتکن دو یغ منجد یکن کامم قوم

در فرد مرکب کلمات بهو مؤمن اینست قد حقیقتی نیاد ای
 مؤمن دان کافر فزون نیاد کارن هارکس برا و به عاقبت مکر
 اعتقاد یقین میکن اینست کفر دان ستمه در فرد مرکب اعتقاد
 شای ای کن ایمان کلمات بهو میباید ایمان دان مفرج و گه دره
 اینست ادا که منجادی مؤمن دان مفرج یلح کفر که یقین میکن
 اینست اعتقاد که انا تو نیاد که مکر اعتقاد یقین میکن کفر دان ستمه
 در فرد یقین میکن اینست نیاد کفر دان ستمه در فرد مرکب منکر
 کن قیاسی مدعی اعتقاد یقین میکن اینست بدعه ادا خون قوم
 قد ریه استغون جادی دو بلس قوم فرتام قد ریه احمدیه
 ثبات ادا اله اعتقاد مرکب متبویکن مفرج حالن فرض دان منکر ای
 در فرد مفرج حالن مدعی ادا اله اعتقاد یقین میکن اینست بدعه
 کارن ای منکر کن ستمه رسول الله صلی الله علیه و سلم مفرج
 کید نبی صلی الله علیه و سلم من لمرر غیب عن کننی فلیس منی
 یعنی بر غشیا و بنج کن کنشای مدعی بویکن ای در فرد امتداد کدو
 قوم قد ریه ثنویه ثبات ادا اله اعتقاد مرکب متبویکن مفرج کن

بعد مکین این کفر دان ستفه در فدمریکت اعتقاد یهود
 فکر جان دنیا این مشترک انار لطل مانسی لارن بر اوله وارن
 در فدم بنی الله ادم دان سنی حوی مدی بر غسیا و مقبل اسوات
 مدی این اوله حق دان ثباتها کن کن سور غ منبکه کن دی مدی
 اعتقاد یقده مکین این کفر دان ستفه در فدمریکت اعتقاد
 دان کثات بر غسیا و بر اجار عام جد یله ای شریک فدر است
 لطل مانسی مدی بر غسیا و منبکه کن دی جد یله ای لافریکل
 اعتقاد یقده مکین این کفر دان ستفه در فدمریکت اعتقاد
 دان کثات یهودات فون تیاد و فرضو کنی الله اتسره بات
 جدی دکهند کی دی فویوتی دان جدی تیاد دکهند کی دی دتعلکن
 مدی اعتقاد یقده مکین این کفر دان ستفه در فدمریکت
 اعتقاد یهودیه ای تیاد ای مطلقا این در فدم ایمان دان
 کفر مدی اعتقاد یقده مکین این کفر دان ستفه در فدمریکت
 اعتقاد یهودیه الله بر یوه لطل عبادة این تیاد واجب
 مقلوع علاغ دی مدی اعتقاد یقده مکین این کفر دان ستفه

لالا سترحه ای در فد منجد یکن مدی نیول کسوات ایت ظاهر
 فد و قنوت نیاد در فد الله مدی اعتقاد یقد مکن ایت کفر
 دان سغه در فد مریکت اعتقادات بهو الله تعالی مفهند ^{فکن}
 لطل کفار الم نار مدی مدی مکن تیداله لاله د هید فکن
 اکذی مدی اعتقاد یقد مکن ایت کفر دان سغه در فد مریکت
 اعتقادات بهو اداله حق تعالی مپسره مبات اتس فریوان
 دیرین دان اجارین کن مریکت اتس فریوان مریکت مک
 اعتقاد یقد مکن ایت کفر دان سغه در فد مریکت اعتقادات
 بهو نیول کفر الم هات در فد خیر دان شر مدی هار س کیت
 مفر جاکن دی مدی اداله یقد مکن ایت در فد الله مدی اعتقاد
 یقد مکن ایت کفر دان سغه در فد مریکت اعتقاد
 بهو ایت افید سغی ای کفر مرتبت کسد اهن کاسه کن
 الله دان صوله هاتین دان دمیضیه منومن کاسه کن الله
 مدی کوکرله در فدات لطل تطیفودان تراغله در فدات
 لطل عبادة مدی جدیلد عبادت ایت تفکر جو مدی اعتقاد

دان نیاد بر اوله شکس سبب بر بویه کجه هائن دان ادا الله سطل کافر
 دان عامی مفر کد واث نیاد دتیا ای الله کنده در کارن بهوین
 سطل افعال ایت در فد الله بهو هب ایت یغ دکناه فد فریوان
 دان لا اعتقاد مرکب سطل نیاد بدو هب فریوان در فد کجه کن
 دان کجه هائن دان بارغ فریوان هب ایت فریوان الله مد
 اعتقاد یقد میکن ایت کفر کارن مرکب ممفر کن الله تعالی دغن
 بر بوی سطل کجه هائن کفر زنا اتوبار غسب الی دان لا اعتقاد
 مرکب بهو الله تعالی نیاد مپکس هب ایت جر نیاد د شکس
 کنده شجای جد یله ای ظالم مد اعتقاد یقد میکن ایت کفر
 دان لطفه در فد مرکب اعتقاد بهو فریوان ایت در فد هب
 فد ظاهر ثناؤ فد حقیقتی نیاد کولس بدو هب مد ادا الله
 هب ایت اخیار اوان کیو یقتر هترو بوم مفکر کنده ای اغن دغن
 بارغ کهند فن دمکنده هب فون یغ دکناه الله کنده مد اعتقاد
 یقد میکن ایت کفر دان لطفه در فد مرکب اعتقاد بهو ادا الله
 حق تعالی تله منجد یکن سطل اسوات مد سطل سلسله ای

یغ دکهند کلام

اقرب ما يكون العبد من الله اذا كان ساجداً يعني
 تدليه همز هـ ب كفه حو ثـ في تنظالي اي سجود دان لا اي سجد
 نبي صلى الله عليه وسلم خير اعمالكم الصلاة يعني سبيلكم عمل
 كلام مبهـ فيـ دان لا اي و تباي صحابة اكن نبي صلى الله عليه وسلم
 يا رسول الله او عمل تدليه افضل من سجدات ايمان بالله يايت
 مهابـ و ايمان اكن الله دان لا اي قوله تباي صحابة اكن نبي الله
 عليه وسلم يا رسول الله كمد ين در ايت مد اي قول يقتر افضل
 مد اي سجدات حج مبر يايت حج يقتر مهابـ و المني و خوشي كد و بلس
 قوم جبرية دان جسية ثـ مات مد اي اعتقاد مريكت دان
 كنات بـ غـ يا و مـ بـ جـ كـ نـ د يـ نـ دان ادا بـ كـ يـ نـ علم كوكر له
 در فـ دات عمل مد اي اعتقاد يقـ مـ كـ يـ نـ ايت كـ فـ رـ كـ اـ نـ فـ رـ كـ اـ نـ اـ نـ
 مريكت بـ كـ لـ اـ هـ نـ دغـ نـ فـ ومان الله تعالى و اعبد ربك حتي
 يا ايها اليقين يعني سـ مـ بـ الـ هـ مـ يا محمد اكن بـ هـ نـ لـ اـ مـ هـ فـ لـ
 دانـ فـ كـ فـ دـ مـ مـ و تـ شـ هـ لـ نـ لا اي قول اعتقاد قوم جبرية
 كنات بـ هـ و لـ مـ لـ مـ خـ لـ و قـ ايت بـ رـ اـ و لـ هـ فـ هـ اـ لـ سـ بـ يـ رـ يـ و قـ كـ بـ جـ يـ كـ نـ

فركنات

دان در شکست بر غیا و یقین کهند الی کس فوله قو مجبریه
 خوفیه ثبات اداله اعتقاد مرکبیت دان کتابت بهو الله تعالی
 ایت دو سوارت دایره دان سوارت دلا و دانه لال و قول
 کتابت اداله شریک ایت کینرت دان نار و ایت نیاد کینرت دان
 اداله مرکبیت نیاد ناکه الی شکس مدر اعتقاد یقین
 ایت کفر کارن فرمان الله تعالی انما الهمم الی واحد یعنی
 هات کن تهنطام ایت تو هن یغ اس کسلس قو مجبریه
 فکریه ثبات اداله اعتقاد مرکبیت دان کتابت بهو تفکر ایت
 ترا تم در رد بر یوغ عباده سره و بفکرت مرکبیت کینرت
 صلی الله علیه و سلم تفکر ساعه خیر من عباده سبعین
 یعنی تفکر ساعه تلجه در رد عباده توجه فوله تاهن مکل
 اعتقاد یقین ایت کفر ادا فون مراد در رد عباده ایت
 یا ایت عباده سینه جو بو کن عباده فرض کارن عباده فرض
 ایت واجب مدر بر غیا و ملیه کن سینه در رد فرض
 مکل جدید ای کافر کفره سید بنی صلی الله علیه و سلم اقرب

مدراء اعتقاد یقین این کفر کارن فرمان الله تعالی فیه
 یعمل اعتقاد ذرہ خیر ایدر و من یعمل مثقال ذرہ شر
 یدر یعنی بر غشیا و بر بوء کبچیکن قدر سابق ذرہ
 جوفون دلیهت ثانی دان بر غشیا و بر بوء کجهاتن قدر
 سابق ذرہ جوفون دلیهت کدولا فن قوم جبریه
 سابقیه نماث اداله اعتقاد مرکب دان کثات بهو بهکی
 دان جلالی تلم ترسوة دالم از نیاد مری منعمه بر بوء
 طاعة دان نیاد مروی بر بوء معصیه مدراء اعتقاد یقین
 این کفر کارن فرمان الله تعالی جرائ بها طائفوا یعملون
 یعنی اداله بالسوال کن ایسی کر سبب فربواتن کسمیلان قوم
 جبریه حبیه نماث اداله اعتقاد مرکب دان کثات
 بهو بهیغ مقبیه این نیاد شکس کن یغ و کس هیث یعنی
 الله تعالی نیاد می کس همت مدراء اعتقاد یقین این
 کفر کارن فرمان الله تعالی یغفر لمن یشاء و یعذب
 من یشاء یعنی دامنون الله بر غشیا و دکنند کین دان

بهومعصية در فديغ عاصي ان كفر و فديغ كافر كدوان ايت
 نياد دغن مشية الله تعالى دان اردن جملود كهند ايت
 يقد مكين ايت مد و اداله حون تعالى انبامد و اعتقاد يقد مكين
 كفر لارن فرمان الله تعالى و ماتن شاورن الا ان يشاء الله يعني
 نياد جود كهند ايت مريكت اكن اسوات ملبكن دغن كهند و اداله
 دان لارن فول كات مريكت بهو اداله حق تعالى فد نيوم نمند
 دان فيهمود دغن نياد حول مد و اعتقاد يقد مكين ايت فون كفر
 دان لارن فول كات بهو الله تعالى كمال نياد ليحت و الم اخره
 لائح قوم جبريه ضرارية نمات اداله اعتقاد مريكت دان كات
 نياد مري مضرة معصية اكن ايمان نياد مري منفعة بربوة طاعة
 سرت كفر دان لارن فول كات نياد كسب بد و همب تناف و اداله سطين
 ايت فريوانن همب يقد جد يكن الله مد و اعتقاد يقد مكين ايت
 بدعه لارن اعتقاد اهل السنة و الجماعة اد فديغ همب ايت اساه
 كنوجه قوم جبريه كسليه نمات اداله اعتقاد مريكت دان كات
 نياد برتبه فحال دان شكس دغن بربوة كيجيكن دان كجهانن

ماری اعتقاد یقین مکی این بدعه کارن فرمان الله تعالی
 وجعل لكم السمع وابصار والافئدة یعنی دجد یکن الله
 بیک کلام تنقرد ان نقلیهت دان هات کتیکل جبریه معیه
 ثمان اداله اعتقاد مریکت دان کتات بصود عادات
 صدقه نیاد مبری منفعة کن میت ماری اعتقاد یقین مکی
 این بدعه لاک کفر کارن لبد نبی صلی الله علیه وسلم الدعاء
 تر البلاء والصدقة تطفي غضب الرب یعنی دعا این
 منولقن لکل بلاد ان صدقه این هماد مکی مری الله کلام
 قوم جبریه مقروعه ثمان اداله اعتقاد مریکت دان کتات
 لکال نیاد بیک هم این بر اوله کجیکن درغد بر بوع طاعة
 دان نیاد بیک هم این بر اوله کجها تن درغد بر بوع معصية
 بیک الله تعالی جو دان اداله مریکت فونیس اسی درغد رحمة الله
 ماری اعتقاد یقین مکی این کفر کارن فرمان الله تعالی لا تقطوا من
 رحمة الله یعنی جاعن کلام فونیس اسی درغد رحمة الله کلیمه
 قوم جبریه بخاریه ثمان اداله اعتقاد مریکت دان کتات

الجنة من احبكم انهم مؤمن ومن ابغضكم انهم منافقون
 دمكنه ملوك واطام كد الشري برغيا و مقبیه كد و طام مدو
 يائت مؤمن دان بر غشیا و بنج كن كد و طام مدو يائت منافق و طام
 علي رضي الله عنه هلك بي كفو و مبغض و مفراط يعني بناله
 در فداي كد و قوم و ان قوم بر غشیا و مقبیه دك بر لبه
 كد و قوم بنج كند كد بر لبه كد كفرة سبد بن صلي الله عليه
 و سلم الخواصر طاب النار يعني بهو اداله كل قوم خارج
 ايت انجمن نار كد و لفون قوم جبريه ايتون جادي و ولس
 قوم فرتام قوم جبريه معطوبه ثمان اداله اعتقاد مركبة
 دان كات بهو كجيك دان كجهان ايت در فد الله طام تباد
 در فد هب فريوانن كجيك دان كجهان مدو اعتقاد يعقد
 ايت كفر طارن فرمان الله تعالى جن اي كماله و يعلون يعني
 اداله بالسي كن كطين ايس شري كسبي يا رخ فريوانن
 مركبة كد و قوم جبريه فاعلية ثمان اداله اعتقاد
 مركبة دان كات هاسي بدو فريوانن تنا و نيا ديكين كوي

۱۲ اثبات

گارن بکسلاهن دغن اعتقاد اهل السنة والجماعة کسولس
 قوم خارجيه سمرخيه ثمان اداله اعتقاد مرکیت دن
 کثات بهو سطر فرمفوان ایت افما فرهمان انوسفر
 بوغ بغان مد هاسی کام مقبل سید بارغ سکهندق
 مان هاسی وطی دهول درغد نظام مدی اعتقاد بیغ
 دملین ایت کفر گارن بکسلاهن دغن فرمان الله تعالی
 ولا تقربوا الزنا انه کان فاحشه و ساء سبیل ایعنی
 جاعتن کام همفر زنا بهو سطر اداله ای امة کج لای دوش
 دان کجاهت ۲ جان شهدان لای قول اعتقاد قوم خارجيه
 ایت نایک شکس مشتاکن بهو علی کرام الله وجهه کافر
 دان لای قول کثات کام تیاد مقتهوی مؤمن اتو کافر لاین
 درغد ابوبکر دان هم رضی الله عنهما مدی اعتقاد دان
 سطر فرکتان مرکیت کفر لای ضلاله نفوذ بالله منهار
 سطر فرستوی عثمان دان علی رضی الله عنهما ملوکدوان
 برسمام کدالم مسجد مدی سید نبی الله هکذا اندخلات

مفحکمکن انسی کل مخلوقش دغن سوات حکم مدر اعتقاد یغ
 د مکی ایست کفر طارن فرمان الله تعالیٰ یفعل الله ما یشاء
 و بحکم ما یدید یعنی نبوة الله کن بار غیغ دکهند کین
 کسقول قوم خارجیة اجنبیة ثمات اداله اعتقاد
 مرکبت دان کثات بهو متهاری دان بولن دان بنتخ
 بوکن ای در غد مخلوقات الله مدر اعتقاد یغد مکی
 ایست کفر طارن فرمان الله تعالیٰ والشمس والقمر والنجوم
 مسخرات بامرہ یعنی متهاری دان بولن دان بنتخ اداله
 لطلین ث تدره دباو ثبته الله کسلس قوم خارجیة
 ناصیة ثمات اداله اعتقاد مرکبت دان کثات بهو ایمان
 ایست مجهول طارن ثباد دکتهوی مانسی کن کسمفر ثات
 ایمان مدر ثباداله مرکبت مؤمن دان لای فو کثات
 دکفر کن مرکبت کن لکل اسلام سبب بر بوء دوش کبوانو
 صغیر ادان لای فو کثات بر غیبا و مقصد کن بر بوء
 دوش مدر جدیدله ای کافر مدر اعتقاد یغد مکی ایست کفر

کام لیست کن حق تعالی داله شرک و غنی نیاد حلوان دان نیاد
 بر هفت دان نیاد و حق کبتان سفره تعالی لیست کلام دان لی
 نیاد بر هفت دان نیاد کبتان دمیکن لال و کام
 لیست کن دی نیاد بر هفت دان نیاد کبتان سفره کام لیست
 کن کل اسوات یغ طاهاتن مشهدان اداله کبیکن اعتقاد
 معتزله تله کام پناکن اعتقاد فدا کتاب در الفوائد
 بشرح المقاید در کارن ایتوله نیاد کام سبکن دالم کتاب
 انی کد و لافن قوم خارجی به بمونیه نماث اداله اعتقاد
 مریکت دان کتاب به هوایمان دغن غیب ایت باطل دان
 لال و نور کتاب بهو عقل مؤمن دان کافر نام کد و اث
 مکر اعتقاد یقد میکن ایت کفر کارن فرمان الله تعالی هدای
 للمتقین الذین یؤمنون بالغیب یعنی اداله قرآن منجوع
 کن کل یغ تکه کن الله لال و فرجیا سیکت کن یغ غیب یائت
 حق تعالی و انا کن کل جنجین کسمیان قوم خارجی به حکمیه
 نماث اداله اعتقاد مریکت دان کتاب بهو الله تعالی نیاد

کثات بهو مبري زکات ايت تياد فرض دان ادا الله متحقق
 ايت دان لاري فوق کثات تياد هارو مبري زکات کن سوره جو فون
 کارن تياد کنهوان کافر در فرد مؤمن مدعي اعتقاد بقدم مکين ايت کفر کارن
 فرمان الله تعالى اقيموا الصلاة واتوا الزکوة يعني دريکن الهام
 سمبهيخ دان بري الهام زکات کن توجه قوم معتزله نجات
 دان ادا الله اعتقاد مريکت و ان کثات بهو مؤمن افيلا ربوة دوش
 کير نقتلاد رودش ايمان تنافوت تياد ماکوالم کفر مدعي افيلا اي توبه
 دريم الله توبتن مدعي اعتقاد بقدم مکين ايت کفر کارن فرمان الله تعالى
 ان الله لا يغفر ان يشرك به ويغفر ما دون ذلك لمن يشاء يعني
 بهوش الله تعالى تياد مهمفون دوش يخ ميقنو کندي مان امفونن
 کن برغيخ لاين در فرد مشرک بلر بر غشيا ويغ دکنند اکين دان
 لاري فوق کثات بهوش الله تعالى سلطان تياد ديهت عالم اخرة
 مدعي اعتقاد بقدم مکين ايت کفر کارن فرمان الله تعالى وجوه يومئذ
 ناخرة الي ربها ناظره يعني لکل مولد مؤمن کيلخ کيلخ
 ودهاري اخرة منبلد کنه توهنت بات کات اهل المنه و الجماعة

دان کثات بهو منجد یکن کجیکن آیت الله دان منجد یکن
 کجهاتن آیت الله دان لای قول مریکت منکر کن لعل اسلام
 یغیردوشی ملک اعتقاد یقد مکن آیت کفر کارن پارت و رقد
 فرکتان مریکت ادرو یغ منجد یکن ملک پتاود اعتقاد کن مریکت
 الک یقد مکن آیت کارن فرمان الله تعالی والله خلقکم وما
 تملون یعنی الله جو منجد یکن کام دان لعل بارغ فریوان
 کام کامت قوم خارجیہ خارجیہ ثمان اداله اعتقاد
 مریکت دان کثات بهو سمبہ یغ برجماعہ آیت تباد لسنہ ملک
 اعتقاد یقد مکن آیت جاد فلو لا الی بدعه کارن بر سلاهن
 دغن اعتقاد اهل السنہ والجماعہ کلیم قوم خارجیہ خلقیہ
 ثمان اداله اعتقاد مریکت دان کثات بهو بر غسیاف و تباد غزا
 دغن کفار ملک یایک کافر دان لای قول کثات بهو علی رضی الله
 عنه بوکن ای خلیفہ دیومردان جادی ای خلیفہ فون تباد دغن برون
 ملک اعتقاد یقد مکن آیت کفر کارن بر سلاهن دغن اعتقاد اهل السنہ
 والجماعہ کام قوم خارجیہ کثریہ ثمان اداله اعتقاد مریکت دان

فانهم مشرکون یعنی لایکن جاد فد اخرون مان سوات
 قوم نمای کن مریکت را خضی اداله دجاوه مریکت کن اگر
 اسلام مدی هند قله کام بونوه کن مریکت مدی بهوش
 اداله مریکت کافر اد فون قوم خارجیة دان خواریة فون
 نماان مدی کسب د نمای کن مریکت خواریة کارن اداله نمفت
 کدیامن مریکت دنگری خور مدی مریکت فون دویلس قوم
 فوئام قوم خارجیة ازرقیة فون نماان اداله اعتقاد مریکت
 دان کثات بهومؤمن دالم مہفین سلطان نیاد ملیہت کجیکن
 درکارن و حیات سد هلد فوئس مدی اداله اعتقاد یقد مکن
 ایت کفر کد و قوم خارجیة اباضیہ نماان اداله اعتقاد
 مریکت دان کثات بهوایمان ایت اقراخ ان عمل دان نیت ایت
 دان مفرجاکن سنہ مدی اعتقاد یقد مکن ایت بدعہ کارن
 فد اعتقاد اهل السنہ و الجماعة بهوایمان ایت اقراخ عن
 لسان دان تصدیق و عن قلبی مدی عمل ایت شرط کسمفونات
 ایمان جوکتیای قوم خارجیة نقلیہ نماان اداله اعتقاد مریکت

ایاله مفضل سطل مانشی کفد اکبر اسلام یغ بتل جطلو نیاد
 و مکن نسجای کتله سطل مخلوق دان لستغه در فدم مرکبت
 اعتقادش بهو الله تعالی حلول عالم عالم لاک اتحاد
 دان لالو فوار در فدم قوم رافضی ایت نصریه دان
 اسحاقیه دان زیدیه فون ثمان ادا فون فریام یغ
 مجول اکبر اسلام ایت ادا سورخ لطلال و منافق لالی
 رند یقوا صلی بهو یهودی فد ظاهرش جوای مبا و اکم
 اسلام ایاله منظره کن مذهب رافضی مد و تنظال
 ظاهره سمه لستغه مانشی کن ابوبکر دان عمر مد هندی قلد دبو
 بکنده علی کن لطلال ایت مد ای فون لریله مد و تنظال علی
 کرم الله وجهه جادی خلیفه و تنوٹ پیرا و او ر غیغ
 رند یقو مند و علی ایت الله شهیدان ادا له قوم
 رافضی یغ ترسبت ایت سجاهت در فدا اهل البدعه سرقه
 سید بنی صلی الله علیه و سلم یکنون فی اخر الزمان قوم
 یسمون الرافضیه یرفضون الاسلام فاقتلوهم

سأله كفرة بعد بني صلى الله عليه وآله وسلم لا تسبوا أصحابي ومن
 سب أصحابي فعليه لعنة الله يعني جاعن لأمم من كل
 صحابته و ما يبعثيا و يمينه صحابته و ما يبعثيا و يمينه
 كسبلس قوم و در فخر فخر ايت و اجمعه نمان ادا له اعتقاد
 مريكت دان كتابت بهو علي كرم الله وجهه ايت لاي كن كتاب
 كد نياد غن هيد غن د هور و در فخر هاري و قيلة و حقه و بيلد بالي
 در فخر لاي كرون دان ادا له اي كفاي د ا و ن ملك كرون دان
 كسبلس ايت سور جمتين مري اعتقاد يود ميكن ايت كفر طارن بر لاهن
 د غن قران دان حديث دان اجماع اهل السنة و الجماعة كد و بلس
 قوم و در فخر فخر ايت مري بيه نمان ادا له مريكت مفر كن
 فرغ سطر راجع م اسلام دان لاي فخر كتابت بهو ميا و اتس موز
 ايت نياد هاري مري اعتقاد يود ميكن ايت كفر طارن مفر كن
 يغ حرام دان لاي فخر و در فخر قوم و فخر ايت اسماعليه نمان
 ادا له اعتقاد مريكت دان كتابت بهو حق تعالى ندافت نياد تراد
 اي ظاهر و غن روف انسان مري نمان كندي بني دان ولي دان امام

اهل السنة والجماعة کدولانی قوم در قدر افضی
 ایت ناولیه نماں ادا له اعتقاد مریکیست فوئسی اس
 در قدر رحمة الله دان لای فو الکتاب بهود عاران
 صدق ایت نیاد مری متفعة دالم نیاد ان لای فو الکتاب
 بو عسیا و قدر بجران بهوای ترا فضل در قدر بقلا یست
 مری یائت کافر مری اعتقاد یقد میکن ایت کفر کافر فومان
 الله تعالی ومن یقنط من روح الله الا القوم الضالون
 یعنی نیاد جو یغ مموئسکن اسان در قدر رحمة الله میکن
 قوم یغ کافر کسمیلن قوم در قدر افضی ایت تناسخه
 نماں ادا له اعتقاد مریکیست دان کتاب بهو روح ایت اغیل
 کفر ای در قدر سوات بدان مری ماکوای کفر لمبال یغ
 لاین مری اعتقاد یقد میکن ایت کفر سفره یغ تله ترکیب
 بیان کس فوله قوم در قدر افضی ایت لاغیه نماں ادا له
 مریکیست میمنه صحابه رسول الله دان معاویه دان
 طلحه دان ربیر رضی الله عنهم مری یقد میکن ایت امه

فرکتان کفر کارن فرمان الله تعالى بغيرهم الكفار يعني
 سفاي دفرکت الله تعالى بسبب لفظ صحابة رسول الله اكن هات
 لفظ الكافر مدري بغير غشاي و بركاكة هات دغن لفظ صحابة رسول
 الله مدري يايئت كافر طليم قوم در غدر افضي ايت اسمائيه
 نمانت اداله اعتقاد مريكت دان كنان بهو نبوة ايت نياد بر
 كهند ولا ايت نياد مري فائده د بوم مري اعتقاد بغير
 د مكن ايت كفر و ما ارسلناك الا رحمة للعالمين يعني نياد
 جو كلام سورة اكند يكويا محمد ملى كن مري رحمة اكن كرو علم
 لظلمين طانم قوم در غدر افضي ايت زياديه نمانت اداله مريكت
 نياد مقوج و صلوة ملى كن اكن انقوج و جعلي جودان مريكت نياد و دوق
 سوت كل علما دان فقها مدري فرحان يقد مكن ايت بدعه
 كارن بركلاهن دغن اعتقاد اهل السنة و الجماعة كوجه
 در غدر افضي ايت عياليه نمانت اداله مريكت نياد مقوج و
 صلوة ملى كن اكن عيالي ابن عبد المطلب جو مدري فرحان
 يقد مكن ايت بدعه كارن بركلاهن دغن اعتقاد اهل

جو محمد ایت ملینکن رسول الله کتیار قوم در فرد رافضی ایت
 ابدیه نماث اداله اعتقاد مرکیت دان کثات بهو و علی
 کرم الله وجهه ایت شریک دقت محمد صلی الله علیه و سلم
 دالم نبوة مدر اعتقاد یقند مکین ایت کفر کما مقت قوم در فرد
 رافضی ایت شعبیه دان امامیه فون نماث اداله
 اعتقاد مرکیت دان کثات بهو ابوبکر و ان عمر دان
 عثمان جاد طافرت کمال مرکیت مقبول کن جاد خلیفه لابن
 در فرد علی دان اداله مرکیت مهمی لعنة کن ابوبکر و ان
 عمر دان عثمان دان کن کطل صحابه یغ لابن دان کیه کن
 مرکیت کن کطل تولن علی در فرد کطل صحابه رسول الله
 دان لال فو کثات بهو خلیفه ایت علی جوتیاد لابن
 دان د مکین لال تیاد هارسی کن جاد خلیفه ملینکن بنی هاشم
 جو دان اداله مرکیت تیاد سمبیه و بلا کخ او ریح فاسو
 دان سمبیه مرکیت دهنتر کنز تاغی کیر بن انس تاغی
 کانتن دقت تیاد رکوع مدر اداله اعتقاد مرکیت دان

جبرية خامفت قدريه طليم جهمية لان مرجية كدين
 در ايت مد جدي قول در رفتن سوان قوم در فدا نم
 قوم ايت و بلس قوم فرتام رافضيه مد بسبب دغاي
 اكن مريكت رافضيه لارن اي بر فالح در غدا اكر اسلام
 مد جديله مريكت و بلس قوم فرتام قوم رافضيه
 علي الاحيه دان سبايئه فون نمائ اداله اعتقاد مريكت
 دان كتان بهو علي كرم الله وجهه ايت الله تورن در لافه
 سر طور در رفتن الوهيه لار ملكو كندر و فوماني
 دان كرجا كپاله بيراف فكر جان يغ منجمن كن كند كتهان
 سله ايت مد نايل و اي طافه ايتله اعتقاد كنور سفة
 اعتقاد نصاري كد و قوم در غدا رافضي ايت علوية
 دان غرابيه فون نمائ اداله اعتقاد مريكت دان كتان
 بهو علي كرم الله وجهه ايت نبي دان اداله جبرائيل
 مهاب و وحي كند نبي محمد ايت رساله مد اعتقاد يقدمكن
 ايت كفر سفة فرمان الله و ما محمد الا رسول يعني تباد

قوم جومد سبه صحابة سيفيغ سوات قوم ايت پارول
 الله مدد بيدني صلى الله عليه وسلم يائت الكريغ الء دالمش
 دان لكل صاحبك طار ابن عباس رضي الله عنهما بهوش
 اداله ابلس ميلم كدالم لاوه امنت قوله هاري لمان هفك
 سمعي اي كدالم لاوه بفك توجه لال ملق اي كدالم نار ديقبر نام
 هاويه سورت منيل اي كند كل فكل نار ديقبر نام
 كديامن دان عفت كديامن تيوم قوم بدعه ايت مدد دغن
 اذن الله تعالى بري مالد زبانية كن ابلس فنجم علامة
 دان توجه قوله دو كغ سوكة اداله ترسوة قد تيوم كغ
 سورة ايت نام كل قوم اهل البدعة ايت نعوذ بالله منها
 سترغ كبتا كن كندام هي طالب مؤنام كل قوم بغ بدعة
 دان اعتقاد مركب بغ ضلالة سفاي كوفله كن دبريم
 در غدا اعتقاد يقد مكن ايت كات كل علما اهل السنة
 والجماعة رضي الله عنهم بهو اداله قوم توجه قوله دو
 ايت اصلن انهم قوم فرنام رافضية كدو خارجية كتيك

رضي الله عنه ورفد مذهب اهل السنة والجماعة مدعي جوابين
 بهوم مذهب اهل السنة والجماعة تباد خارجي دان تباد ورفضي
 دان تباد جبريه دان تباد قدريه دان تباد تشبيه دان تباد
 تقطيل سفره سيد نبي صلى الله عليه وسلم ان بني اسرائيل
 تفرقت بعد موسى ثلثة وسبعين فرقة كلهم في النار الا
 واحدة في الجنة وبعد عيسى اثنتي وسبعين فرقة كلهم
 في النار الا واحدة وستفترق امتي من بعدي ثلثة وسبعين
 فرقة كلهم في النار الا واحدة فقبل ما تالله الواحد يا رسول
 الله فقال النبي صلى الله عليه وسلم التي انا عليها
 واصحابي يعني بهوكن اذ الله قوم بني اسرائيل برجري م
 كمد بن موسى توجه قوله تبارك قوم لطيف دالم نار كما ملنكن
 سوات قوم جو ملكو شر د ان اذ الله كمد بن عيسى فون برجري م
 امتي توجه قوله قوم لطيف دالم نار اذ هات سوات قوم
 جو ملكو شر لال فوالاكن برجري م امتي كمد بن درفد
 كو توجه قوله تبارك قوم لطيف ايسر نار اذ ملنكن سوات

یعنی سطلان تیار دهمفکن الله امته این قد جالن ضلاله
 مدرايکوت الهم کن جماعه یقبا یوقلات ابن مسعود
 رضی الله عنه اداله رسول الله صلی الله علیه وسلم مفکورس
 ای یغن کورس یغ بتلمد کید بنی الله اینله جالن اکم
 الله تعالی دان دین الله یغ مستقیم کمدین ملک د کورس قول
 بیر او کورس کیری کائن کورس یغ بتلایت ملک کیدات
 اینله جالن اتسیتوف جالن ایت اداله شیطان ممفطر کند
 جالن ایت لال دیاج نبی الله ایه ان هذا صراطی مستقیم
 فاتبعوه ولا تتبعوا السبل فتفرق بکم عن سبيله یعنی
 بهوکن اینله جالن کویغ مستقیم ملک ایلکوت الهطام جالن این
 دان جاغن کوایلکوت جالن شیطان نسجای دجری
 جو یکنیاله النظام درغد جالن اهل السنة والجماعه
 مدرا داله مذهب مرکب انتار مذهب جبریه دان قدریه
 دان انتار مذهب تشبیه دان تعطیل دان انتار مذهب
 خارجی دان رافضی کمال فرسوی و پایی اورغ کن امام حنفی

لكل اسلام ملة وبعثنا نبي في كل دين ايت ملة جديدة
 ست در قد دين الله كفرة فرمان الله تعالى واعتصموا
 بحبل الله جميعا ولا تفرقوا يعني بر فلك نظام كند تال الله
 كطين دان جلت نظام جوي باري كن اك نظام در قد اك الله ياي
 قد مذهب اهل السنة والجماعة ملة بار غيا و مخالفه در قد
 اك اهل السنة والجماعة ملة جديدة اي اهل البدعة للار ايس
 ناري كفرة فرمان الله تعالى ولا تكونوا كالذين تفرقوا يعني
 جاع نظام كفرة مريكت يبع جوي ام امان كند مريكت له فرمان
 الله تعالى اولياء عدل عظيم يعني امانه بد مريكت شكس
 يع امة بسر دان كبد نبي صلى الله عليه وسلم ستفرق امة من بد
 ثلثة و سبعين فرقة كلهم في النار الا واحدة يعني لال كن
 جاري بدي ام امتك توجه قوله تبار قوم كطين مريكت
 ايس ناري مريكت كن كرات قوم جوي ياي اهل السنة والجماعة
 كفرة كبد نبي صلى الله عليه وسلم لا يجمع الله هذه الامم على
 الضلالة ابدا وان يد الله على الجماعة فانبعوا سويا لا اعظم

قوم سفره فرمان الله تعالى لقد كفر الذين قالوا ان الله
 ثالث ثلثة يعني سن تله طافله مريد يعق مقتا اداله يعق تكل
 درفد منطاي دان لاله فرمان الله تعالى لقد كفر الذين قالوا
 ان الله هو المسيح ابن مريم يعني تله طافله مريد يعق
 مقتا بهو الله ايت عيسى ابن مريم الباب الثاني في بيان
 اختلاف مذهب هذه الامم الا اين باب يعق كد و فدميتاكن اختلاف
 سطر مذهب امه نبي كيت محمد صلى الله عليه وسلم اعلم
 بان دين الله على سبيل التخصيص والخلوص كتهوي الصم بهوش
 اكهم بلاء الله سمات م دغن تولى اخلاص سفره فرمان الله تعالى
 وما امر الا لعبد الله مخلصين له الدين يعني تباد جو
 رسو هكن اكن مريكت ملين ميمبه الله دغن سمات م
 اخلاص بليت جو اكهم يعق سبوت دان لاله فرمانن يعق مها
 تفكي الاله الدين الخالص يعني تيد كه كو كتهوي بلاء الله
 جو اكهم يعق سمات م يايك دين الله تعالى دان
 ملايكتن دان رسولن دان كل نبي دان كل اوليان دان

دغن نبي الله عيسى ديسي صحرة الله مدر تتطال دكنل
 سطل مانشي اكن نبي الله عزير لاد نياي اوله مريكت كئات
 يا نبي الله عزير دمان توانهمب تادهكن توريه مدر
 ساهتن ادا له توريه ايت كنار دباوه تبغ ان مله
 دكور مريكت له دباوه تبغ ايت مدر دافتياله توريه
 لال د مقابله كنياه توريه ايت دغن توريه
 يقد سوكة نبي الله عيسى مكل ديهت مريكت سام كدوان
 نياد لبه دان كورغ دار بر او به تتطال ايت دانقله ابلس
 عليه اللعنة مدر دجبوليه اكن كنقه مريكت دغن ووس
 يهوئي عزير ايت انقوالله دركارن مانشي نياد بقت درغد
 مات مليكن فد هاري قيامه جو يهوئي عزير ايت نياد ملا
 ادا له اي نايد طلاعه جو كاخ اي تورن درلاعه داركالت
 كنقه بني اسرائيل ^{درفه قوم} يهوئي ايت انقوالله دركارن جملو
 نياداي انقوالله مدر بتاواي حفظ اكن توريه دغن نياد
 دحفظكن دهول شهدان ادا له قوم نصاري ايت سجاهت

مریکیت سام کند پیرین هفله در قد قوم ایت امفت فوله
 ریب مانی کات کتفه لبه در کت مدر جادی اختلا فوله الم قوم
 نصاری کات کتفه علما اهل السنة والجماعة ادا فون کبب
 جادی اختلا فو دالم اکبر نصاری ایت در طارن عیسی علیه السلام
 تتکال ملکوتیت المقدس مدر د دعوان اکن نبوة فدم ملک ایت
 اداله نبی الله عزیرتله ملک سرائر تاهن لمان مدر اداله
 توریة ایت تیاد ظا فدان تار مریکیت مدر کات کل قوم بنی
 اسرائیل اکن نبی الله عیسی علیه السلام جلد اد اغکورور
 الله مدر کلور کن الهم توریة در طارن نبی الله عزیرتله
 دیوان توریة فدان تار کل طام کتله ایت مدر نبی الله عیسی
 فون مپو ف توریة در قد او ران ف کذا اخر دغن تیاد لبه
 دان کور ف مدر اداله کل قوم بنی اسرائیل اختلا ف کات کتفه
 در قد مریکیت اداله توریة انی لبه دان کور ف دان براوبه ممدین
 در ایت مدر دهید فکن الله تعالی اکن نبی الله عزیرتله لال ملکوله
 کدالم بیت المقدس تتکال ایت اداله کل قوم بنی اسرائیل ببینته

فربواتن تله ایت ملای نایله کلاغه هسای جلقن کوکات
 فد سورخ جوفون فقا جری اینی ملای اعتقاد مسطور فون تکمه
 مکدین درایت ملای فد سوات هاری دفطرت اکن مرید مت
 مار یعقوب نیاد دکنهوی مریدت یفکد وایت ملای کتات
 هی مار یعقوب اداکه کوکتهوی اکن هسی ایت ملای ساهت
 بهکن بهواد اله عیسی ایت نبی الله دان رسولن دان فلیهن
 درفد کلل مانی ملای عالم بهودی ایت هی مار یعقوب جلقن
 کوکات دمکین اداکه کولیجت سورخ مانی مفهید فکن یغ ماک
 دان منجد یکن اغکی درفد تانه سئ عیسی ایت انوالله
 درکات توهن لاهوت تورن در لایحه لال ملکوا ای کفد ناسو
 طباک ملای ملور له عیسی درفدات ایاله توهن یغ منظای درفد
 نیل توهن لاله ایت ملای عالم بهودی ایت فون متیله مک
 فد سوات هاری برهمفنله کتیک مریدت ایت برکات م سام
 لند پرین مک کات سورخ درفد نیل ایت بهواکم کیت دمکین
 دان کات یفکد و بهواکم کیت ایت دمکین م دان کات یفکد و بهو
 اکم کیت ایت دمکین م ملای جادی اختلا فله انثار مریدت لال بر فارخ

هغه ٽڪله اعتقاد مريڪيت آڪندي مڪر قد سوات هادي ڪٿان
اڪن مريد ٿيڻ پيڻ فرنام پايٽ مالدي هي مالدي اداڪه ڪو ڪٽهوي
اڪن عيسيٰ مريڪيت ساهتي بهڪن بهواد ال عيسيٰ ايت نبي الله
دان رسول ٿيڻ دان روحن مريڪيت غنديت بهودي ايت جاعن
ڪوڪات دمڪن اداڪه ڪولي هت سورغ نبي مقيده فڪن پيڻ مريڪيت
دان عهدي پڪن اڪس وڌ تان سڻ اداڪه عيسيٰ ايت انبيا الله
تورن اي در لاهه مڪر د فريو ٽياله پيرا فريو ٽيالن سٽل ايت
مريڪيت نايدي ڪلاعه هباي م جاعن ڪوڪات ڪن فقا جري ايڻ غدي
سورغ جو فون مريڪيت اعتقاد مريڪيت فون ٽڪله مڪدين در ايت
مريڪيت فطلي مريد ٿيڻ پيڻ فرنام مسطور ٿياد ڪٽهوي مريد ٿيڻ پيڻ
ڪد و ايت مريڪيت ڪٿان هي مسطور اداڪه ڪو ڪٽهوي اڪن عيسيٰ ايت
مريڪيت ساهتي بهڪن بهواد ال عيسيٰ ايت نبي الله دان رسول ٿيڻ
فليهن در فدي لعل نبي دان هباي م دان روحن مريڪيت عالم
بهودي ايت هي مسطور جاعن ڪوڪات دمڪن اداڪه ڪولي هت سورغ
هي مقيده فڪن پيڻ مات ان منجدي پڪن اڪس وڌ تان سڻ اداڪه
عيسيٰ ايت انبيا الله تورن اي در لاهه مريڪيت د فريو ٽياله پيرا فريو

دان قوم یهودی بر عداوت کدوات مک اداله امت یهودی
 قوم نصاری کن قوم یهودی مک اداسورغ عالم در فدا قوم
 یهودی تر لال عالم لال امت ساعه ای بر بسته دغن کل قوم
 نصاری مک فد سوات هاری فکر منجری سوات حبله کن
 منجول اکم نصاری لال ادیشا کنی سبله متات کتله ایت مک
 داتغ ای کفد قوم نصاری سرت کتات کن مریکت اد اکظام
 کنل اکندال مک ساهوت مریکت بهکن کنی کام کنل کن
 دیکو مک کتات بهواد اله عیسی تورن در لالغه فد سوات
 مال سرت کتات اکندال هی فلان اوم فکر جانم دغن امکو
 لال دتمفرث اکندال مک بتاله سبله متالی این اداله پات
 در فدیوت متالی کسله هن امات مک کطارغ فون الی ملک
 اکم کلموله مک فرجیاله قوم نصاری کن کتات ایت مک
 برهم فونله کل قوم نصاری بر اجر کفدات مک ای فون
 مبله در فدا کل قوم نصاری ایت تیلر اورغ لطلالی کن
 مریدت فریام مللر کد و مسطور کیکر مار یعقوب کتات
 بر اجر له مریکت کفدات بر اف عام یقبر لاین لیسن فقا جرن

منت شفاعة اذ كيت كند الله مريکيتوله قوم بخ مجيبه برهال
 واز لنتقه در فد قوم يهودي ايت کتات بهوتيا داد سوات
 شريعة دهوادر فد بني الله موسي دان کلد بنن هات شريعة
 بني الله موسي دان لاري فول کتات بهو کيت تيا دادا فت مليهت
 الله جلوه هاروس مليهت الله شجاي نيداله دنگهکن
 الله نبي الله موسي ملا پتاله تيا د هاروس مليهت الله دان
 لنتقه در فد قوم يهودي ايت کتات بهو محمد صلى الله
 عليه وسلم ايت فسوه کند عرب دان عجم جولان تيا داد مريکيت
 کتاب ادا فون فد قوم بني اسرائيل ادا فد مريکيت کتاب دان
 شريعة تيا د هاروس اي منسو خنگدي شهدان ادا له
 قوم يهودي ايت سجاهت قوم مرقه فرمان الله تعالى قاله
 اليهود عزير ابن الله کات کل يهودي بهو عزير ايت ابن الله
 کتيد طائفة در فد اهل الكتاب ايت نصاري يائت امة
 بني الله عيسى ملا مريکيت فون جادي تيد طائفة فرتام ملالانيم
 کد و مسطوريه کتيد مار يعقوبيه ملا سيب جاد است
 مريکيت دان جادي اخلافا کمان کارن ادا له انتار قوم نصاري

اكن توريه ايت كل كات قوم كل بني اسرائيل بهو اداله عزيز
 عليه السلام هابس مهاج توريه ايت دغني تباد ديهت ش
 دان تباد دكور اغني تنطال ايت ملرد انوع ابلس عليه اللعنة
 مرفا كندي مرفا كندي كفرة مانسي سرت كسات اكن كل قوم بني اسرائيل
 بهو عزيز ايت انوالله جطو تباد اي انوالله كل بتاواعب
 حفظ اكن توريه شهدان اداله يغوم حفظ اكن توريه
 ايت امفت اورغ نريام نبي الله موسي كدو نبي الله هارون
 كتير نبي الله يوشع طامفت نبي الله عزيز صلوة الله ولامه
 عليهم دان تباد ادالرت كل يهودي هات سوات محفو
 اتود و صحف جو تنطال ايله ابلس برطات فد كل قوم بني
 اسرائيل بهو عزيز ايت انوالله لاد اعتقاد كن مريكيو له
 بهو عزيز ايت انوالله كدو قوم درند يهودي ايت برنام
 سامريه اداله مريكيو ميمبه لمب تله مشهور له قمه
 كات مريكيو بهو كيست تباد لاي قوم ميمبه الله كارند يري كيست
 نجس دان لمب ايت سوج يايله كيست سمبه اكندي كل ايله

بارغ كهند قم مكلات استرين كويدي كندال سطل قوم بني اسرائيل
 مكد بري راج ايتوله كنددي مكل كباله سطل قوم بني اسرائيل كند نمغز
 كد يامنن يايك بيت المقدس تنطال سبرله بني الله عزير مكل
 جبر ايتل عليه السلام كند ان لالار تيفن كدالم مولت بني الله عزير
 مكل اي فون حفظله كن سطل تورية شهدان تنطال كبال سطل
 قوم بني اسرائيل كيت المقدس مكل ادا لال تنقل بير او مشايخ
 دبست المقدس يفتياد ترياوان لالار جر نرا كن سطل قوم توانن
 يوغ دانغ ايت كند سطل مشايخ بهواد سورغ لطلالار دين
 حفظ اي كن تورية مكل اهت سطل مشايخ ادا كام دغربهو
 لطلالار اهت كده ترياوان سرت لطل توانن لالار جبار مريكيت
 كن بني الله عزير مكل برتوله مريكيت دغندي سرت كنان
 يانبي الله عزير توانمب تنجكندله كن كام تورية مكل بني
 الله عزير مهاج تورية دهدان مريكيت دغن حفظن لال
 دتنجككنن تورية ايت دالم مدنا يوغ ترياوم دباوه فوهن اغكوا
 فد تمفت ان مكل مريكيت فون فر كيد مفور غدي لالار دافتن

دكونغ موانی کل طایفین اعتقاد مریکت کفر لای خلاصه هی طالب انجیل
 کو کنهوی له اعتقاد سطل طایفه یغ نیاد بر کتاب مکل سلاخ یکتان
 اندیکو اعتقاد سطل طایفه اهل کتاب مکل جدید سطل اهل کتاب
 ایتنون خوله طایفه فریام در فدان برنام بر اهرمه طات
 مریکت اداله ظام اتس اکمر نبی الله ابرهیم لای ظم فون نوون
 دان اداله مریکت مایجه بر هلال دان تخت کد یامنی ایست سغه
 در فدمریکت دینو کجرات کد و طایفه در فدا اهل کتاب یهووی
 یایت امة نبی الله موسی ایتنون جاد و طایفه فریام عنذیه
 کد و سامریه دان سمامویه فون ثمان ادا فون جاد کیست قوم
 یهووی یایت قد ماس نبی الله عزیر یایت تتطال و بنساکن تخت
 نهر کن بیت المقدس دان مقاونن کن کل یهووی مکل اداله نبی الله
 عزیر فون تر توان تتطال کنقطان قوم کل دباوات له اندی کینو عزیر
 تتطال تخت نهر مکل جاد سسورغ ربح یقلا این مکل کهون ای دشن
 سسورغ فوسفون در فدم قوم نبی اسسوریل اداله ای نلال لاسه کن
 اسسورین مکل طات راج ایست کن اسسورین فنت اولهم کند ار کل

دغن لمفردان تانه لسته ايت مکر دامبل الله سکفکم درفدتانه
 سرت سولک ارواح مکر بارغیغ جاد ارواح درفد لست تانه
 ایتوله ظاهر ارواح نبی الله ادم دان لست نمبو هن فون
 درفدتانه ایت جو مکر اداله جسد مرای کسکیت دغن سبیل روح
 مرای کسکیت دان اداله جسد مرای لذه دغن سبیل روح
 مرای لذه دان بفتک روح دغن جسد ثاله مرکیت منکر
 اکن قیلة دان لاک فول کبات بهو بر دعوی دان برینته
 دان برهوتغ سطلین و الم دنیا جو سفره سورغ مات دان
 ادحقن فدک سورغ یقلا این مکر روح یغ امفون حقیت ملک
 فدلبا یقلا این مکر جادی ای مانشی اتو بنانغ یغ جینواتو
 بنانغ یغ بوس سفره جاد لب اتو کربواتوانت اتو کورداتو
 هریمواتو اولراتو کالاتو بارغیغ کین مکر برغیغ ای افای
 دامبلاله حقن دغن انشیای اتو دغن هدیه اتو حقن دبری
 ساجر اتو دغن رجورین اتو بارغیغ کین شهادان اداله
 درفد قوم تناسخیه ایت منجلم تحفت کدیامن دفول جاوی

درفدات دان و جل یکنم

مریکنت بهوش کردان ملائکه دارو احوال طینت قدیم دان لاکل قول
 کثات دجد یکن الله در فرد نورایت ارواح دان شرک و ان لکل عالم
 دان دنیا دان قول کثات بهوش دیکن الله تمفت کدیامن ملائکه
 ایت شرک دان ارواح مانسی ایت تمفت کدیامن ژایت دنیا
 دان لاکل قول کثات بهوش ارواح سطر انبیاء ان علما نابله و طایفه
 لایسم دغن ملائکه مکر بر اجوله مریکنت در فدا علم دان حکم فد
 ملائکه ایتوله راجن وحی دان طلام الله دان قرون دان بر عبا کون
 مکراله مریکنت مکر کن و احوالی بقدر با وجبر ایتل دان کن طلام الله
 دان لاکل قول کثات بوکنکه سبد نبی صلی الله علیه و سلم الارواح جنود
 مجندة تشابه کما تشابه الخیل فیما تعارفونها ایتلوف و ماتنا کرمها
 اختلاف یعنی بغ ارواح ایتل بر افوتتت در فدا سطر تنو ابر حیم
 چیم من ای سفره بر چیم چیم من کود کما کود مکر بار عسیا و بر کنل بار عسی
 کنالین ای فدا عالم ارواح مکر بر طاسه کسبهن له ای دالم دنیا
 دان لاکل قول کثات بهوش الله تعالی مکر طای سطر اوسح مکر دتول کثات
 در لاغنه کبوم مکر نرسر لقله مریکنت کبوم مکر نرسر لقله مریکنت

مانویه همنوچینی و از نگرین تبت و از نگرین خطا قانیه
 اداله مرکبت مغایقتی استری و از انوردان کهای اورغ
 یقلا این کثات هارس و طی دغندی سرت کثات برغسیا منکهن
 و رفد یقلمکین ایت جدیدله ایلخاف و رفارن لعل طایقینت ایت
 و رفد الله جو مفیقین و رفد دیرین اینله مذهب ستمه
 و رفد قوم نصاری کثات بهو الله تعالی ایقین ان سنی بریم
 و از و طی ای دغندی مک جدیدله بنی الله عیسی و رفد کدوک
 مها سومی رب العالمین و رفد کثات قوم یغ کافر ایت کتیکر طایفه
 و رفد قوم تناسخیه ایت اعتقاد مرکبت و از کثات بهو الله
 تعالی مقبل سوات نور و رفد دیرین مک دبهکیقن تیکه بهاک
 مک و جدیدکنن بهاک و یقفر نام ایت شرک و از نمایا کنندی مکان
 الاما کین ارتون نمفت سطل نمفت و از و رفد بهاک و یقلمد و
 ایت و جدیدکنن ان سطل ملائکه مک نمایین کنندی نفس الروحانی
 و از و رفد بهاک یغ کتیکر و جدیدکنن ان روح لعل
 مانسی مک نمایین کنندی نفس الانسان و رفارن ایتوله کثا

ای برهوه دان منجد یکن لفظ سوات مک فر بوانتن دان یغ دیکتن
 ابت جادی در خدان دان کمال فورا کفداش جوید لفظ مخلوقات
 این سوکر در خد الله اینله مذهب حنر فتصوری دان
 شمس الدین سطر این یغ ضلالة کدوات دان کتا استغه
 در قد قوم تناسخیه بهو تگورین دان مکون دان تنجیل مفعول
 سوات جوادان د مکنله مذهب حنر فتصوری دان شمس الدین
 شطر این کات مانویه در قد قوم تناسخیه جو بهو الله تعالی
 علور دقتن ذاتن قد لفظ سوات یغ لاهاتن دان کتا استغه در قد
 مرکبت سوات سوک در خد الله ملقود الم نیوز یغ لاهاتن مک
 اداله مرکبت مسمیه لفظ سوات یغ ابلو فقلیهاتن مرکبت در قد
 لفظ جهای دان لفظ اعیان دان لفظ بوکة دان ایدوان فوه نظامی
 دان کورد دان کبغ مان لفظ لفظ م دان فرمنوان دان لفظ فرمنوان یغ
 مودام دان بار عسبکیژ ایتوله مذ خلویه در قد قوم حلالیه
 دان در قد قوم غالبیه در قد قوم رافضی در لارن ایتوله کات
 مرکبت بهو اداله عالی کرم الله وجهه این الله ایتوله مذهب

صراط این دین دان مرید در غد میران این عادل دان مراد دعوتش
 این ملائکه دان مراد در غد کرسی این علم مکر اعتقاد یقین
 این تبار جادی لافردان ستمه در غد مرکب اعتقاد دان کثات
 منکران عذاب قبور مکر یائت کفردان ستمه در غد مرکب
 منکران رؤیه الله کمدین دایت مکر جادی قول سوان طایفه
 برنام تناسخیه ایت فون جاد امنت طایفه مکر جاد قول
 در غد طایفه ایت بر جاو غم هفتاد و دو لافن قوله امنت
 طایفه مکر طایفه یغ فرنام ادا اعتقاد مرکب دان کثات
 بهو الله تعالی ایت سوت نور دان سطل نور ایت در غد ایت
 دان لعل جهای متهدی دان بولن دان بختخ دان سیغ دان جهای
 فقلیعت یان فتر دان قوه دان طلام دان بر غسبا کین ایت در غد
 جهای الله دان اودان بر غسبا کین در غد جهای الله مکر ادا
 مرکب میمبه لعل جهای اینله مذهب قوم براهه یغ
 مقدیام بنوا هندی کد و طایفه در غد تناسخیه ایت کثات
 بهو سطل اولم دان لعل سوت ایت در غد سور و الله در لارن

کارن ای نیاد لاهاتن دان سنفه در فدمریکت اداله اعتقادن دان کثات
 نیاد کلام کتابه و الله تعالی ادکسوات انونیاد لسوات تناو کلام
 نو نوران سنفه در فدمریکت اعتقادن بهو اداله تعالی این بریم دهن
 لکل مکان سوات فون نیاد بریجری در فدان مک اعتقاد یقد میکن این کفر
 دان سنفه در فدمریکت اعتقادن دان کثات نیاد هاس میا بتکندی
 دان منکر اکندی دان سنفه در فدمریکت اعتقادن دان کثات
 بهو صفات الله این سطلین مخلوق ملینکن امف صفة جوابیست
 علم دان قدر دان تخلیو دان مشیه دان سنفه در فدمریکت
 اعتقادن دان کثات بهو قران این نیاد کلام کتھوی مخلوق که
 انوبوکن مخلوق دان سنفه در فدمریکت اعتقادن دان کثات
 بهو شرک دان نار لالراکن بناس دان سنفه در فدمریکت
 اعتقادن دان کثات بهو مؤمن این سطلان نیاد مخلوق الم نارک
 مک اعتقاد یغ نسبت این کفر دان سنفه در فدمریکت اعتقادن
 دان کثات بهو حوض دان هر طر دان میران این نیاد ادبیم
 هات فد عبیره جو مک مراد در فدم حوض این ایران مراد در فدم

يفعل الله ما يشاء ويختار اريت في ربوت الله بارقيغ
 وکهند کيژ دان مهن اختيار دان لاري فول فرمانن مهاتکي
 اله تبارک کيژ مود الظل ولو يشاء لجعله ساکنا
 اريت تيد که کوليجهت يا محمد کفد توهنم بتاؤدهمفر کيژ
 اکن بيقياغ جلود کهند لاري شجاي رجاء يکيژ اي لنهف
 کمدين در ايت مکل جادي فول سوات طايفه برنام فبطية
 سوفطاييه فون نمات مکل اداله مرکيژ فون
 جادي تيدک طايفه فرنام طايفه در مرکيژ اعتقاد دان کتار
 بهوشاد اد حقيقه اکن سطل سوات دان اکن لکل نام سفره دنماي
 اکن ازايت اودان اير ايت اير دان بر غسبا کيژ مکل لکل نام نيادار
 اي دمکيژ دان لکل اير ايت اير دان ازايت اير کدو قوم درغد
 مرکيژ اعتقاد شد و الم لکل سوات کتار نياد نام کتوي اد که
 حقيقه اکن سوات لکل اشيا ايت منور فدا اعتقاد بارقياغ
 مفا اعتقاد کن اکن سوات حقيقه مکل يائتوله حقيقت دان
 لاري فول کتار بهويغ منجد يکن ايت نياد کتوان در حقيقتي

نیاد ای کولون مشو بهکن عالم ایت دان سطل اسپن بهو مرکیت
 منکر کن قدرة الله ایت نزل به سرد رفت منکر کن عالم الله
 دان اداله مرکیت منکر کن حشر دان نشر ادافون مراد درغند
 حشر دان نشر فد اعتقاد مرکیت سطل حال احوال روح مکین
 ای بر جری دغن بدن درغند بهکیات انو جملطات مها سوج
 لای مهاتقی حو تعالی درغند یفد میکن ایت دان امة پات کیملاه
 مرکیت طارن و تمثله کن مرکیت حو تعالی دغن مخلوق سفره
 متهار ای دان فانس یغ حادث کد واث مک دهو یفکن ن مخلوق
 دغن حو تعالی سفره فرهبو دغن فانس دغن متهار ای دان نیو
 سوات درغند کد واث برهبو یغ مک مثال یفد میکن ایت محال طارن
 نیاد و فراوله فد حو تعالی مک یتاله درغند اعتقاد یفد میکن ایت
 قدیم هیولا دان صوفه دان ثابتله درغند کات مرکیت بهو عالم
 ایت قدیم مک اعتقاد یفد میکن ایت برکلاه دغن یغن اعتقاد سطل
 اسلام مک اداله اعتقاد سطل اسلام بهو حو لیجانند و تعالی
 منجد یکن سطل سوات دغن اختیار سفره فرمان یغ مهاتقی

تلامدان

گادان فانس منتهاری دغن کا ادا ان منتهاری سلام ادا منتهاری
 اداله فانس دان نیاد کولس منتهاری منتهان فانس دان لال
 فوالکات مرکیت بهو توجده فاند لافته دان توجده فاند بو
 ایت نیامجد یکن الله تعالی در فند نیاد کفده دهات سوجادی
 ظاهر کرد و ان ایت کارن تا اثر ملس دار لای فوالکات مرکیت
 بهو حو تعالی نیاد منجد یکن کسوات فربواتن هیمان در فند
 نیاد کفده ادا دان لای فوالکات مرکیت بهو منست تولع کفده
 الله ایت منسحای کراغن مرتبت دیر دان اداله هیمان ایت
 شتلی لمنه دالم کارن توهنی دان لای فوالکات بهو
 مقصود در فند بر بویه عباده ایت کفای سروز دغن الله اش
 سفدر کولس دان کسده هن اکبر فلا سفده نیاد کسبه
 مرکیت بهو الله تعالی جویغ مقسبه دان یفد کسبه دان
 لای فوالکات مرکیت بهو الله تعالی نیاد مقتهوی
 جزئیات دان لال فوالکات مرکیت بهو الله تعالی نیاد کولس
 اش کسوات یان نیاد ای کولس اش یقنیاد د فربواتن دان

اکن الله تعالی دان
 اداله کات مرکیت

موندی مک جدید پوات ایت منجم کفد لمباله مانسی یغ ملی
 هفله توجه لال سله ایت مک جدید ای سوات جهای مک نیار
 له ای لال کمال منجم دان بر غسیا و بریوت کجهاتن سفره منه
 مانسی اتو بار غیغ برپا و مک جدید پوات منجم کفد لمباله یغ
 یغ هین ۲ سفره اولر اتو لال اتو انجغ اتو باب اتو تیکر اتو کربو
 اتو لب اتو بار غسیا کیر هفله توجه لال سله ایت مک منجم ای
 کفد لمباله مانسی
 دان جل ار ای بریوت کجهاتن
 مک منجم له پوات کفد لمباله مانسی هفله توجه لال مک جدید
 ای سوات جهای سفره یغ سبت ایت شهدان اداله سغه
 در قد طایفه این نمفت کدیامنی دینو کجرات دغای الکف
 مرکیت سر اولر دان نام کور مرکیت ورتیا کمدین در ایت مک
 جادی فول سوات طایفه بر نام حکما فلا سغه اداله اعتقاد
 مرکیت بهو کن عالم ایت قدیم در کارن کج دینی در قد تاثیر الله
 یایتوله محتاج عالم کفد الله تعالی دان لال و فول کتابت بهو وجود
 الله تعالی مفدا کن سطل موجود ایت یایت در فن نیار اختیار سفره

ببر او قصه آمدن نخی که جدید به قومیت نیک طایفه فرتام
 زرد سبه کدو و مرد که کتبی و نو مشروانیه شهدان لال و فول
 اعتقاد مرکبیت دان کثات بهواد اله کثات فر حیاة ایت و متن
 حرارت یغ ایل یایت سوات معنی دان صور و وجود ایت او مکل
 یایتوله وجود ^{اسی} لال و سیمبه مرکبیت له الکن او مکلین
 درایت مکل جدید به فول سوات طایفه برنام دهریة دان ملحد
 فون غات اداله مرکبیت نیاد بهیمبه الکن سوات جو فون سرست
 کات مرکبیت بهو کث عبادة ایت نیاد میری سوات غایله هکلیت ماس
 یغ مفهمنه لال باید و دان جاهت دغن خاصیت عادتت
 نیاد جو جاد سوات دلم عالم ملینکن اداله رحم الیم بهر انقطن مان
 بوم مملین دان اداله اعتقاد مرکبیت بهو عالم ایت قدیم کمال
 نیاد ادر یغ منجد یکندی مکل تنف یغ مات دان جاد ایت هر فده
 تاثیر ملس جو یایتوله فرنته لافه مان بوم دان صوحن دان
 حرکت دان سکون دان لال و فول کثات بار غسیا و برهون کیچیکن
 سفره مری صد قد دان مفسهان لکل یغ بر پا و لال و نیاد ای

راجع اینفون بر هر کس شود ران فرموان لال و وطنی اکتدی مک
 شود اگر راجع اینفون بمبکاکن رهیات کند غل مانشی مک
 بر همفون له مریکت دانتخ کفداستان راجع اینفون مک راجع اینفون
 نایک و کانسراستان سرت ای بر سر و کات شعی کل مانشی
 کیت اینفون سیاف مک سمبه مریکت رطلین کیت اینفون جوم نبی الله
 ادم مک بر کات فوار راجع اینفون ادا که فد نبی الله شریعة مک سمبه
 بهکن ادا شریعة مک کات راجع اینفون بهو شریعة نبی الله ادم
 اینفون تاتم کیت مریکت دی مک سمبه رطلین رعیة سیر پالد نیت
 راجع کیت لال کلیلید رطلین مریکت ماسخ مکر و مکر
 مک لال و فرموان راجع اینفون اکتدی شود ران مک فد مالم اینفون
 له د افکت کن الله کتاب در فد مریکت ادفون سبب غای
 اکتدی مریکت شبه الکتاب فاران اد سورخ بر نبی م دیرین
 بر نام زرد شت ایاله یغ مند موی دیرین نبی دان و کار و شتی
 سور کتاب بر نام زرد و فار زرد کتات اینفون کتاب یغ نور
 در فد الله تعالی اماله ندر سورة دالمی بر اف حکم دات

سطل فرط را ایت جادی بیجریله سطل جهای ایت یابیت فد
 نقیضت مات جوتنا و فد حقیقت سطلین جهای ایت سوات
 جو ایا یئوله نور الله و مکیله اعتقاد حمزه فنحوری کثات
 دالم کتاب اسرار العارفین بهو جهای یقفر نام ۲ جوی در فد
 ذات الله ایت نور محمد مکل در فد و کثان این چند رخ کفد
 مذهب تناسخیه دان سر و فرقه کثات فلما سغه بهوادله
 حق تعالی ایت سوات جو هر یغ بسیط دان و مکیله کمال اعتقاد
 و سینه یغ در فد قوم براهمه دان سینه یغ مقدیام
 نگری تبته دان سفرها اعتقاد قوم حلولیه یغ مقدیام نگری
 حلوانیه دان بنو هندیستان و مکیله اعتقاد مرکبیت
 ادا فون حکم مجوسی ایت کثات ستفه بوکن ای اهل الکتاب
 دان کثات ستفه علما بهو ای اهل الکتاب دان کثات ستفه علما
 بهو ای شبه الکتاب کثات علی کرم الله وجهه ادا له بکر مجوسی
 ایت کتاب تورن در فد الله تعالی دان ادا فد مرکبیت سورخ
 دخی یغ عادی دان ادا له کثات مانی مشیه دی کثات عادی مکل

بعد و قدان کات ستمه در فند مرکبیت بهو الله تعالی فمجدیکه
 ابلیس ایت در فند فیا ایت در فند نور الله مکل ابلیس ایت سورد الله
 در کارن ایتوله ای میجه اولال و اعتقاد کن مرکبیت له سفره
 کات ابلیس ایت دان شمیه مرکبیتوله او سفره کات بهو نبی الله
 ابراهیم نیاد و تنوا و ایت کارن ای میجه دی مکل کیت فوت
 باید و له میجه اوسفای نیاد و تنون کون کیت و اخره دان کات
 ستمه در فند مرکبیت بهو نیاد و تنون او قربان قابیل کارن ای -
 میجه دی دان و تنون او قربان هابیل کارن ای نیاد میجه دی
 کد و اطایفه در فند مجوسی ایت برنام شمسانه اداله مرکبیت
 میجه متهاربی دان او سفره کات بهو کد و ایت در نور الله
 یغ مهابس کیت و طایفه در فند مجوسی ایت برنام سمیه اداله
 مرکبیت میجه تیغ جهای در فند متهاربی دان بولن دات
 بنتغ دان او دان بر غسبا کین سفره کات اداله سطلین جهای ایت
 در فند سوات جهای جو و هور در فند و جد یکن الله کل مخلوق و یابیت
 عرش دان لوح دان توجه فائلا لافه مکل تتال و جد یکن الله تعالی

سوات طایفه برنام کنویه اداله مرکبیت مجبیه نور دان
ظلمه سره کتات واجب کیت سجه کن نور دان ظلمه
در طارن سطلین وجود جادی در فکد واث مک تدرام کیت
سمبه کن کد واث مک دسمبه مرکبیت له کن کد واث دان
دنمائی مرکبیت کن نور ایست یزدان دان کن ظلمه ایت
أَهْرَمَنْ مَدَّ يَدَيْهِ فِي سُوْرَةِ طَائِفَةٍ بِرَنَام
بحسب مک جدیدله طایفه مجوسی ایت تربعاله اشر سبله
طایفه فریام زمر مپه نجات اداله ملکوان مرکبیت
منتوف و طارن تتطال مجبیه اوفسای جاعتن سمنی نفس مرکبیت
کفدت مک اصل کجدین اکرم مرکبیت تتطال پیاد ر تنوکن اواکن
بنی الله ابراهیم مک دافع ابلیس علیه اللعنة مرفاکن دیرین
سفره ماشی سره کتات بصو لیل لیلو کن ایت ممبری منفعه لاک
ای جهیاد ر فندجهای الله دان تیغ کجهای ایت ظلاله لاک
ظلمه مک پایت در فکد ابلیس مک ابلیس ان الله کد واث بر شود را
سورغ برنام یزدان کد و ابرنام أَهْرَمَنْ دان اداله انشا کد و

دان بروده دان بیوست دان رطوبت
 مکدین مک جادی فول سوات طایفه بر غلکها منجم دان
 فلاکیه فون غات مک دساله کن مریکت کن طایفه بقدهود
 ایت مک دسمبه مریکت له توجه بنتغ سره کتات بهو حریه
 دان بروده دان بیوست دان رطوبه ایت نیاد بکین حریه
 دان اختیار مک نیاد اله فایده کیت میجه دی دان تراجم کیت سمبه
 کن بنتغ یقتوجه در طارن نیون سوات هرقد توجه بنتغ ایت
 مستقل کولوا کند برین دان ابلا یغ مرشته کن فدا لایحه دان اداله
 حد کتق مبری تاثیر فد وجود عالم نزدیک ادای مبری
 منفه فد ماس دان فادغ ادای مبری مضرفه فد مسان مک
 تراجم کیت میجه دی فارن ای مرشته کن کل عالم مک دسمبه
 مریکتوله کن بنتغ توجه یایست مشتی دان مرغ دان شمیر
 دان فهره دان عطار دان فمر مکدین درایت مک جاد فول

زحل دان

سوار

مگر جاد نوار سواست طایفه بر نام طبعیون دان طبا یعیه
 فون غاث مکل دسالمکن مرکیت کن طایفه یغ مپمبه
 برهالا ایت معن قیاسی عفلن سوت کثات یهو ترا تم کیت پیمبه
 کن طبعیه یغ امنف لارن ای اصل دان سطلین عالم فون جادی
 در فداست مکل بر بوعه عباد ده کیت کن فوهن ایت ترا تم در فند
 بر بوعه عباد ده کن جاوغ یهو برهالا ایت جاوغ طبعیه یغ
 امنف لاک ترکیان و مریتن در فداصل مکل سعبه مرکیت ده
 کن طبعیه یغ امنف پایت حرام

الله كتبت طائفة در فداات گاهت مریکیت بهو سطل ملائکه
 ایت بوکن انقوالله دان سطل برهالا ایت نیاد سکوت و غندی
 تتا واداله سطل برهالا ایت سفة توهن یغ دلاعه دان
 اداله مریکیت منت شفاعت انظام کفد الله مکر افیل
 رضیل سطل برهالا ایت کن گام مکر فیله توهن یغ دلاعه
 کن گام مکر اداله مریکیت سطلین پیمبه برهالا ایت شهدان
 اداله سطل مشرک دان کافر ایت تلبه دکنجی لای و ساعه
 دمر لای الله سفة فرماز الله یغ مهاملی کتکتی تظاد السموات
 یَنفَطَرْنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ الْأَرْضُ وَخَرُّوا سُجَّدًا
 لِلرَّحْمَنِ وَكَذَّابُهم فله توجه فائل لایعه بله م دان جره م له
 بوم دان رنعه سطل بوکه برهبورن سبب دگات سطل طاف
 دان مشرک ادبلد توهن یغبر نام رحمن ایت انقوالله
 مراد در فداات یغ منتوفی سبب دان مراد در فداات
 ایت میفوت کن الله مکر اداله یهودی دان انصاری دنهای
 کن مریکیت کافر جو نیاد دنهای کندی مشرک مکن دین در ایت

الله نوح مكل اي فون مپرافو مريكت سرث كنات رب لا ترز
 علي الارض من الحافرين دييار اتنهك جاعن كو نقطلكن
 د بوم در فند سلل لافريغ مقد يام كنفقن ارثين كو بيشاكن
 مريكت مكل لار مكن الله اكن مريكت مكل يقدلا كنقطل در فند
 مريكت دولافن فوله اورغ اسراكم اسلام يايئت امفت فوله
 اورغ فرمفوان مكد ين درايئت مكل متيله لطبن هات نقطل يكل
 اورغ اتونبي الله نوح سرث استوي مريكت يايئت سام
 دان حام دان يافت مكل دجد يكن الله تعالى سطر ماني
 در فند تيلو اورغ ايت شهدان اداله لعل فاتع ايت تترانم
 دالم بوم هفلك داتغ كند مكر بني الله اسماعيل مكر دكهور كن
 ايليل لعل فاتع ايت اكن سولت قوم يقبر نام عطفان
 مكل د فريوة مريكت فولا تيلو راتسي انم فوله فاتع مكل
 جد بله لعل مشر لم تيلو طايقة سوات طايقة در فند
 فات مريكت بهو سطر ملايكة ايت انواله يغ فرمفوان كدو
 طايقة در فند فات مريكت بهو لعل برهال ايت سكوت هفن

دان نمايی کن فایغ ایت دغن نماکور مریکت لیم یغز لیم
 ایت مک ادا له مریکت ملیهت کفد فایغ ایت سرت بر بوه
 عبادت مریکت کن الله تعالی هفله متیلد مریکت دالم کم
 اسلام مکدین درایت مک جاد برانق جوم مریکت فد مایا بقوله
 دجبول ابلس علیه اللعنة کن کم مریکت لالا ای ملک کدالم فایغ
 ایت سرت ای برکات کفد مریکت بهوشن اکوله توهن لعل دات
 نین کام مک هند قله کام سمبه کند الی مک ادا له لعل دات نین
 کام فون میم بهداک دتتاز نیاد دکنهوی مریکت بهودات
 نین نیاد میم بهدی سله ایت مک داعتقاد کن مریکت بهو فایغ
 ایتوله توهن لالا فربوه مریکت فایغ در فد امس دان
 فیرق دان عبال مک دغماي مریکت کن لعل فایغ ایت دغن نام
 لیم کورک هفله دایغ کفد مایا نوح علیه السلام دان ادا له
 مریکت مسان سفهن کن سفهن طاشن جاعن کام نفل کت
 در فد بر بوه عبادت کن توهن کام مک ادا له نوح علیه السلام
 مبادای کن مریکت کفد کم اسلام مک تبدله دایکد مریکت نبی

ادریس
 ایتیراف صحابه یغ ملی
 اداله مرکیت بر اجری علم کفد نبی الله ادریس دان
 دیاجر کن مرکیت کن سطل مانشی و آن دیوای مرکیت کن
 سطلین مانشی کفد جالی الله دان اداله مرکیت لیم اورغ
 فرنام برنام و دگد و برنام صواعا کتید برنام یعویث
 لایم برنام نسر امل تنظار و نایکن الله تعالی نبی الله ادریس
 طراغته کل نقطله صحابه یغ لیم ایت متاجر کن علم کن
 سطل مانشی تنظار و فائده طیم مرکیت کل جاد حیرانله
 سطل مانشی فارت نیاد و فراوله مرکیت سورغ جوافون متاجر
 مرکیت فده سطل حکم الله کل جادی لکوک سهله سطلین مرکیت
 ککارت سغه طایفه درخند مرکیت بایار و جوکیت فزیده
 فائغ سفره لیم اورغ کور کیت ایت سفای کیت لجهت
 کنی مرکیت و آن جدید یغ ممکن ایت متفکن هات
 کیت کل متفول له کیت بر بویه عباده کن الله تعالی ستره
 ایت کل لویه مرکیت لیم بوه فائغ سفره روز کور مرکیت

نفست سرش لالی دان مغرور ای دقن دنیا مک جادی منکره
 مرکیت کن بار غیغ دالم صحر مرکید یله سلطان مرکیت کافر بایست
 قاید لائل انقوجوشت مک تتلال و فائده نبی الله ادر علیه
 السلام مک بر جری له لائل انقوجوشت هفتا جدید مرکیت بیر اف
 طایفه مد سوات طایفه در فدر مرکیت یغ ممبا و ایمان فدما
 حیات نبی الله ادم علیه السلام ایت دفریوة سوات فاتح
 در فدیات سر و غن نبی الله ادم لارن مملو کن حرمه دان بریوة
 خدمه کنندی سفای لاسه کن نبی الله ادم بر غسیا و ملیهت فامغ
 ایت موده مد آهن اداله یقذ میکن ایت مند منفکن دیا کفد حوتیل
 لارن فد سقطان تتلال لالهید و نبی الله ادم بریوة خدمه
 کنندی ایت مند منفکن کفد حوتیالی استموا قول فی کتیل و قلان
 مکدین در ایت مک جادی سوات طایفه میکت طایفه یغ دهول
 ایت سر ساعته خدمت کن فامغ ایت مک مرکیتول قوم
 یغ پمبه بر بهال شهدان اداله ساعته ظاهر اکم کافر دات
 مشرک ایت فد مکس نبی الله ادر پسر لارن ادبد نبی الله

کنهوی اولهم می طالب بهوش تنطال و کهندال و حق تعالی
 منظر کن انسان مک و جد یکن نبی الله ادم مان و انکرها یبش
 کن تمت کدیامنت شریعت تنطال ایت امان ای ولی الله دان
 فد ماسو ای تورن کد نیامک و انکرها یبش الله تعالی آکندی
 نبوة کلون نبوة ایت مبتکی شریعة مان تطیف و رطارت دنیا ایت
 دار الطیف بهوش شریعت بر سلاهن دغنی یغ و مکین ایت
 مک بهوش ای نکوی یغ کرامت دان تمت مشاهلة الله یا یستوله
 طریقی حق تعالی کن نبی الله ادم مک امان ای نبی فد درین
 جومک تنطال جد یله سطل ذریعت مک و جد یکن الله تعالی
 آکندی رسول کیند سطل ذریعت دان امان ای متاجر مریکت
 دغنی بار غیغ و یتهمکن الله تعالی سفر غیغ ادم مضمومک
 بر غیغ و بر جرم مایم صحف ایت مک تداقیاد ای محبا و ایمان
 در طارت بهوش امان مالم صحف ایت بر افویان یغ نیاد
 دانت و متکیر آکندی مک مریکت له یغ مریکت نبی الله ادم
 دان بر غیغ و مشغول دغنی لذت دنیا دان مریکت هو عب

الزلا اعلی قلب الظمان الی طریق الرحمن مکتب کتایف کن سوز
 کتاب دغنی بهائی جاوی دان کنای کندی نبیان فی معرفه الادیان
 ارتین میتان سطل اکم مله اواله سوله بابریغ امانه لیجوز مومکن
 هات یفند هال و کفد جالن توهز یقبر نام رحمن ومن الله
 المسؤل ان یجعل ه خالصا لوجهه وان یثبت ولایه
 المسلمین علی دین حبیبه دان کفد الله جو موهن کن بهو
 دجد یکنی کرات کتایف سمات طارن حضرت دان تنفکن
 کیرات اکند کور دن کن لطف الامام اتراکم الامام دان کسهر محمد
 رسول الله صلی الله علیه وسلم و یوبته علی بابی مکتب یکن
 کتایف ابن اسره و باب الباری الی نبیان الادیان من لدن ادم
 الی عیسی علیهما السلام بابریغ فرتام فد میتان سطل اکم
 فد مکی نبی الله ادم دافع کفد مکی نبی الله عیسی علیهما السلام
 فها انان شرع فریبین المذهب و الادیان کما التلی علیهم
 ایها الاخوان مکتب کتایف فد میتان سطل مذهب
 دان اکم سفره یقلا و اکن کیتان کفدم می سطل شود رالی

امرني السلطانة للمظمة والحقانة المكرمة للقيمة
 لدين الله والحافظة لشريعة رسول الله السلطانة تاج
 العالم صفة الدين شاه برودة ظل الله في العالم كدين
 در فند وفات مرحوم دار السلام مكرمينه كن دلاي سلطانة
 يخيمها بر دانه خاقان يخيمها ملي اياه يخيمه مندر يكنكم
 الله دان ملهم كن شريعة رسول الله يايت سرسلطات
 تاج العالم صفة الدين شاه برودة ظل الله في العالم ابنة^{السلطان}
 اسكندر ومودجوه من برودة ابن السلطان علاء الدين علي
 رعاية شاه ابن السلطان فرمان^{شاه} ابن السلطان مظفر شاه ابن سلطان
 عناية شاه ان اوليكتا باجامعا في تبين المذهب والانيان
 ليحفظ اهل الايمان عقايدهم من اهل الزيغ والبطلان
 بهوشتا ليكن كل كن سوات كتاب يخيمها مع فند مين كن لكل
 مذهب دن لكم سفاي د فلهم كن سطره ويكن يفترايمان
 لكن اعتقادات در فند تر لخير دان تر االه فالفت كتابا مترجمة
 بلسان المجاوي وسميته تبين في معرفة الاديان فطانه ماء

ادعيتهم الا الوهييه كما ادعى فرعون انا ربكم الاعلى بدار انكم
 قوم كافرون فعبسوا ونكسوا رؤسهم وهم مشركون دان
 كذات كن مركبت بهوش لام مند عواد يري لام كتهانن كفرة
 دعواي فرعون كذات اكله توهن لام يخ مها نغلي تناو بهوش
 اداله لام قوم يخ كافر مكل شعله مولا مركبت سرته تند فكن مركبت
 كفلاش دان اداله مركبت مشرك فافتي المسلمون علي كفرهم و
 قتلهم ومنهم من افتي كذالك انفسهم قتاب بعضهم
 واعرض بعض ومن الذين تابوا ارتد واعلي ما كانوا من العقائد
 الباطلة مكل ممر يا فتواله لكل اسلام انس كفر مركبت دان كن
 ميمونهدي دان كنفه درفد مركبت ممر يا فتوا كن كفر ديري
 مكل كنفه توبه دان كنفه نياد ما وتوبه دان كنفه درفد
 مركبت يخ توبه ايت كمال اي كنفه اعتقادش يقد هور ايت جو
 فقتل ابر القوم الذين ظلموا والحمد لله رب العالمين مكل
 توهن مكل تنرا قوم يخ كافر دان لكل فوج فجيح بار الله
 توهن سرور عالم سكلين فبعد ما توفي السلطان المرحوم

قبا عشوا معنا ايام بحضرة السلطان الاصلح الزمان اسكنه الله
 في محبوبته الجنان مولانا السلطان اسكندر شاني علاء الدين
 مغاية شاه الملقب بمرحوم دار السلام القايم لدين الله ابي
 قيام مكر بر تحمله مريكييت دعوت طام بيراف هاري وهدا فن
 حضرة سلطان بختيار به صالح فد مكن وديمكن الله نيل
 كيران اندي فد سام تفه شراري ياك مولانا السلطان
 اسكندر شاني علاء الدين مغاية شاه بغير طام مرحوم
 دار السلام ايا له بغ مند ريكن اكم الله كنه كوهن بغ امة
 عجب وقالوا ان الله نفسنا ووجودنا ونحن نفسه ووجوده
 سره طات مريكييت بحوث الله نعلد بر طامي دان وجود
 طامي دان طامي ديرين دان وجودت فالفت في بطالات
 قولهم الباطلة وعقائدهم الناسلة نبذة في دعوي
 الظلم مع صاحبه مكر كرخ فد مبطلت طات مريكييت بغ سالة
 دان لكل اعتقاد مريكييت بغ لسان سخوات رسالة فد ميتان
 دعوي ببغبايع دعوت امفوت ببغبايع وقلت انك كنتم

السبحان مریکئوله یقده لغتکن الله دان لکل رسول دان لکل
 ملائکة یقون ببر اولعت در لاری بحوش مریکئ مریکن الله
 دقن فری یقباد لایقند حفرین یغ مهلوج صلوة الله
 وسلامه علی سائر الانبیاء وعلی لید الانسان وعلی اله
 وصحبه وحرز به الذین کانوا علی منہج الرحمن
 رحمۃ الله دان سلام من اسر لکلین انبیاد ان اسر فصول اسطر
 مانسید ان اسر لکل لور لکان دان مصابق دان لکل تنرات
 مریکئوله اسر جان نوهن یقبر نام رحمن اما بعد فیقول العبد
 الفقیر الی الله الغنی المجید الشیخ نور الدین ابن علی حسنجی ابن
 محمد حمید ادا فونیکدین درایت مکبر طاعت هم بیغ محتاج کلد
 الله یغ مهملای لال ارامه بسر یائت شیخ نور الدین
 ابن علی ابن حسنجی ابن محمد حمید نام بفسان فلما ظهر نوم من
 الوجودیه الزنادقه الملاحدة الضالین من تلمذة شمس الدین
 الشمطرائی الفاوین مکر تتلا ظاهریه قوم وجودیه یقذند یق
 ملحد لال کیست در فند مرید شمس الدین شمطرائی یغ لیست

فنا صورا

دغن قرآن ایت سطر کتاب دان اکم کفای بیداله یغ بنزد رفت
 یغ لست در طارت اینله دغمای کنی فرقان وارسل الرسل
 وللمنیا بطل عمرو او ان لیهدوا الثمنی من الضلالة
 والعصیان دان نصور هکن حق تعالی لطل رسول دان انبیاء قد
 تیوم مکی دان زمان کفای دتجوری مریکت کن لطل مانسی
 در فذلین دان در وهک رکذ لجلال العلماء کانبیایه من
 اولی العرفان فالقوا کتباً و بینوا مذهب اهل
 البطلان دان دمکینلار وجهد یکن حقیقی کن سطر علما
 سفره انبیات در فذل یغ اهل المعرفة مکذ یفکن مرکیز
 ببر او کتاب دان دپست کن مریکت ببر او مذهب یغ
 لیست و اقاموا الدلائل و الحجج و البرهان علی انظار الکفای
 والوجودی الملاحض فی کل زمان دان در یکن مریکت ببر او
 دلیل و ان حجة دان ببر او کتبان کن میال هکن لطل افرادان
 وجوه به یغ ملحد قد تیوم مکی الذین لعنهم الله و رساله
 و الملائکة ای لعان لانهم وصفوا الله بما لا یلیق بحنابه

بسم الله الرحمن الرحيم

دغز نام الله جو کمال ای مباح کنال این ای جو تو هن یغ امة موه

قد مری بر زرق کن سطر هبات مؤمن دالم نکر ای اخره الحمد لله

الذي انزل على عبده القرآن ونبه فيه علم الاول والاخر

وفسر البيان سطر فوج فحين بل والله يغ منور کن تران اتس

هبات محمد دان دجا کنز دالم سطر علم اول دان اخر دان

دبتا کن ببر اوفیان وما فرط من شين لولا ویتن فیه کل نبیات

من لدنه هدی ورحمة وشری لاهل الايمان تبار جوت قطل

در قد سوار فرکانان ملینکن اداله دبتا کن دالم سطر کستان

در قد حفر ضیاله هدایه دان رحمة دان اداله دجفیکن

کن سطر یغ مباء وایمان فاز داد وایقینا و نوراً مع وجدان

هَذَا آمِنَةٌ عَلَى عِبَادِهِ كُلِّ مَرِيكَتُولَه بِغیر تعب ۲ یقین دان نور

دان وجدان اینله انکراه حوتغالی کن سطر هبات دغز کات

کجیکن ونسخ به جميع الكتاب والادیان لیمر الحقوس

الباطل فلذا سمي بالفرقان دان منسوخ کن حوتغالی

دان طاهر المنکری دنیا
این لای یغ امة متفهان
هبات مؤمن

کل احسان

موتی کلا

دغز قران

بيان في معرفة الاديان

كراشن

الشيخ نور الدين الرانيري

(نسخة ليدن ٣٢٩١)

